Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL 52 NO 86 Friday 15 November 1985 日四初月十年丑乙(五期星)日五十月十一年五八九一 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇九年七

加國最大地產公司調查報告指出
目前房屋市道暢銷 明年屋價相當平穩

(多倫多加新社電)據加拿大最大之地產公司稱，住宅業主如希望因目前房屋市道暢銷而導致其物業價值大幅提高，則可能感到失望。原因爲明年屋價預料將會停留於相當平穩之狀態。

資路利披治公司於星期二在其最新之物業市道調查報告說，但在大部份地區言，房屋轉售之價值將會提高，其幅度足以彌補通脹幅度。

該調查報告說，雖然現時對於房屋存在一個良好的需求，但全加房屋之售價預料平均只略爲上漲，幅度僅約爲百分之四弱。預料全國房屋平均售價將由一九八五年之七萬九千元水平提高三千元而增至八萬二千元。

在主要大城市地區，則漲幅平均將在百分之四至六之間。

雖然預料一九八六年房屋銷售數量將由今年業已打破紀錄之水平再上升百分之十五，但漲價幅度將屬溫和有如上述。

有少數地區之漲價幅度將較之所預料者爲大，其原因迫由於可供出售之房屋不足以應需求之故。

資路利披治公司總裁甸馬說，在諸如多倫多等地，房屋上市出售越來越少，此情形往往是價格將告提高之先聲。

但即使如此，一九八一年之購屋狂熱情況將很難出現。該公司物業服務組哥麥說，此乃由於現時之消費者與當時不同，現時之消費者曾渡過經濟衰退時期，對於事情有所認識。

就地區言，雲高華屋價將提高百分之六，平均增至十二萬三千元。點問領與卡技利屋價將增百分之四，平均增至八萬六千元及八萬六千元。雷振打亦將提高百分之四，增至七萬二千元。沙市加寸將增至七萬一千元。渥太華平均增至八萬元。滿地可將提高百分之六，增至七萬九千元。哈里法克斯將提高百分之四，平均增至七萬一千元。

財政狀況將有所改善，因而不必將全年所預算之赤字予以修訂。

寇氏在舉行記者招待會說，卑詩年之預算案現時已尚需若干年之時間，方能使財政預算收支平衡。

寇氏續稱，明年之預算案現時已在製訂中，同時雖然約束計劃現已放寬，但他對於開支仍將盡力節省。

擠提情況過去 大陸銀行客戶 現已恢復信心

(卡技利加新社電)據加拿大大陸銀行總裁路易士星期二稱，該行已將足以威脅其生存之客戶擠提情況應付過去，並已開始重建客戶之信心。

路易士舉行記者招待會說，現在該行需要與更大之銀行合併之可能性已極其渺小。

加拿大大陸銀行係以多倫多爲基地，爲加國第七大之銀行。

路易士謂在加拿大商業銀行及諾夫蘭銀行倒閉，致使信心動搖時，大陸銀行四十五億元存款減少了十五億元之多。很多大存户決定站在一旁以觀看其他小銀行之情況若何。

大陸銀行爲顯示其能應付客户提取存款之能力起見，曾於十月卅一日公開宣佈，該行已向加拿大銀行借款十四億元，爲期六個月，另向其他銀行安排十五億元之信用額，隨時備用。

路易士謂此種直截了當之做法，至上星期末已争回很多存户，同時陸續吸收存款，足以抵銷前被提走之數額。

一名女子被控卅七項詐騙罪

(雲訊)一名廿六歲女子被控卅七項詐騙及假冒他人罪名，昨在雲埠省級法庭進行初級偵訊後，法官裁定表面證據成立，轉解較高級法庭審訊。被告名丹尼斯，被省級法庭法官莊遜作出上述裁定。

該卅七項控罪牽涉價值一萬三千元之支票在內。

此外，丹尼斯又因涉及十萬元之詐騙控罪而被多倫多當局通緝。

財廳長發表報告透露
卑詩半年財政開支 超出預算百分十一

(域多利加新社電)卑詩省於本會計年度上半年之赤字，較之預算高出百分之十一。惟財政廳長寇迪斯表示，他希望全年十二個月之赤字將不超出預算案八億九千萬元赤字之範圍。

寇迪斯昨(十二)日發表省府第二季財政報告。該報告顯示截至九月三十日爲止之六個月之赤字，共爲六億一千六百萬元，超出預算六千一百萬元。

寇迪斯說，他財政狀況將有所改善，因而不必將全年所預算之赤字予以修訂。

寇氏在舉行記者招待會說，卑詩年之預算案現時已尚需若干年之時間，方能使財政預算收支平衡。

寇氏續稱，明年之預算案現時已在製訂中，同時雖然約束計劃現已放寬，但他對於開支仍將盡力節省。

天氣報告

今天晴
最高度九度
最低度六度

意遊船被劫事件 兩女客索償四億

(紐約電)上月被巴勒斯坦恐怖份子劫持之意大利遊覽船羅路號的兩名女乘客已于星期二法院，要求該遊覽船之主事人，各予賠償費二億元。

該兩名女乘客爲蘇菲查沙及安娜史尼打。

她們在起訴書中稱，該船之主事者對受害人及其他搭客疏忽責任，粗心大意，不顧乘客之生命及安全，以致發生輪船被騎劫之事件。

在此次事件中，曾有一名美國乘客奇連哥夫，被劫船者擊斃。

專門介紹飲食的「知味版」，將於十六日起逢星期六在本報定期刊出。

一天降雪六十六厘米 美國暴風雪持續 最少有廿人喪生

(特訊)厚達六十六厘米之大雪於星期二日降落在美國北亞利桑那州及猶他州一帶，使氣温低破紀錄。

自上週暴風雪開始以來，最少已有廿人喪生，但大部份曾在加州北部被報稱失踪之旅行者及狩獵人士，已于星期二日被尋回。

在猶他州，甚多貨車在公路上滑胎，而電綫則紛紛傾倒地上。

亞利桑那州之學校已因天氣惡劣，而宣告停課。

禍車路公基士馬 傷五十死一成釀

農場工人籲加强交通管理

(雲訊)昨(十二)日清晨，雲埠以東之馬士基附近公路，發生嚴重車禍，導致一名女子身死，其他兩人重傷垂危，另十三人受輕傷。

據消息稱，當時有一輛客貨兩用車滿載農場工人前往農場工作。不知如何，在路上與一輛汽車相撞，該汽車內一名女子當場喪生，另兩人則傷重垂危，傷者當即送往皇家哥倫比亞醫院急救。

至於客貨兩用車內之農場工人，有十三人受傷，亦均送院療治，他們全屬印裔人士，均僅受輕傷。

死者與兩傷者之姓名均未有發表。警方，勞工補償局，及卑詩保險公司等現均對此案意外進行調查中。惟憤怒的農場工人則要求加强交通管理。

LOTTO 6/49 彩票

一九八五年十一月十三日開獎。
中獎號碼：5, 9, 23, 28, 40, 46.
特獎號碼：49.

PACIFIC EXPRESS 彩票

一九八五年十一月十三日開獎。
十萬元中獎號碼：362491
五萬元中獎號碼：087312
一萬元中獎號碼：415045
另十個特獎號碼各得獎一萬元：
061831, 147356, 188321, 190809
348723, 350620, 358511, 375278
394873, 426230.

LOTTO WEST 彩票

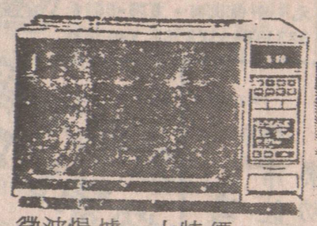
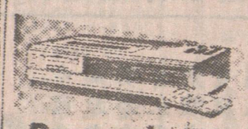
一九八五年十一月十三日開獎。
中獎號碼：8, 11, 12, 13, 32, 34, 39, 51. 特獎號碼：54.
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老 產品好
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
本廠製造設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府衛生官員 駐廠監督 寄往加美通行無阻 各大商號均有代售 目錄印備函索即奉 歡迎代理

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
各種腊味煲仔飯
大$7.85 (足兩位用)
小$4.25
特價快餐酬賓券
每位 $ 2.75
由即日起至十二月底止
歡迎預購
特價酬賓席
$79.00

列治文元豐分店
CAMBIE PLAZA MALL
NO. 5 & CAMBIE ROAD
TEL: 278—4200
一律八五折
好消息！
列治文元豐分店定於本年六月份起每個月第三個星期六爲「酬賓日」，該日除白米及特價品外。
十一月份「酬賓日」是十一月十六日

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
温哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
週年酬賓堂食外賣
一律九折
(由十一月五日至十一月卅日止)
全部食品保証不含味精
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意
687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時 逢星期二下午三時休息半天
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

微波焗爐・大特價
由$239起・

Panasonic VHS
樂聲牌・錄影機
播遠控制105 台
大特價 $389.00
DC VIDEO FURNITURE AND APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
PHILIPS
PHILIPS 轉台器
原價 $149.00
現售 $109.00

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

加拿大太平洋航空公司(簡稱加航)在過往卅六年，於往來温哥華與香港航綫中，提供了方便可靠的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。
加航尚有更多優點如：
廣體客機每逢週一・週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站・而逢週四・週五及日，則由温哥華直航往東京，然後接駁飛往香港・台北及其他亞洲主要城市。
加航提供完善的航程表。機票亦是最平，機上有華語職員服務免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。
閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航!!

CP Air EXPO 86
Official Airline of EXPO 86, Vancouver

馬田叔叔主辦
FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊公司
電話：669-5140 681-6756 681-9727
(台灣天祥旅行社協辦)
華埠喜士定東街一三八號
★日本東京，台灣環島，香港・逍遙遊・
東京三日二晚：暢遊東京所有名勝地區・
台灣六日五晚：環遊台北・台中・台南・台東・高雄等各地名勝。
(包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會)・
特價只收：一千五百一十八元・
出發日期：十二月廿一日・一月二十五日。
★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、拾五天逍遙遊
東京三日二晚：環遊東京名勝區，奉送日本式午餐
台灣六日五晚：暢遊台北・台中・台南・高雄等名勝地・
廣州三日三晚：遊覽廣州市風光・
桂林三日三晚：桂林山水傳天下，大家盡情去遊覽
只收：一千九百八十八元・
日期：十二月廿一日・一月二十五日・
★韓國漢城，台灣，香港觀光團・
漢城三日二晚：環遊漢城名勝區及夜生活等・
台灣六日五晚：暢遊台灣各地風光・
特價：一千二百八十八元・
日期：十二月二十一日・一月二十七日・
★迪士尼樂園，三凡市，李飛，拉斯維加斯，墨西哥邊境・十日・
費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元・
日期：十二月廿一日・
★卑詩省內陸 亞省內陸六天遊・
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元・
出發日期：十二月十四日・一月九日・
★香港七天觀光團・
香港七日六晚：環遊香港名勝區，(包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，六日早餐)
特價：一千三百三十八元・
日期：每月均有團出發
坐位有限，報名從速，(本公司代埋各國廉價機票)

大專小說

重生

過路人

一宗男童的被弱智女童擄下樓的案件最近審結了，女童被判無刑事責任的謀殺，肯定是怨憤難平。但是，對着一個根本不知自己做了什麼的小女童來說，他們（或是大衆）又能否忍心對她作出嚴厲的責備呢？從這件事令我聯想到精神病患者的問題。

屋邨居民反對港府在公共屋邨設立中途宿舍，他們都覺得精神病人永遠像個活火山，隨時都會爆發，却又無法預防，所以每分鐘都在危及他們和家人的安全。從人情的角度來看，他們的反對是無可厚非的。

在港府來說，它既不能對這些精神病人置之不理，便須為他們安排出院後的生活。若要長期把他們留在精神病院中，所需的經費和人力都會遠超出政府的預算，結果就勢必是其他福利的削減或是稅額的增加，而這包袱，必會越來越重。這一切，當是市民不願見到的。

從人道立場來說，我們也沒理由拒絕一些已康復的人重返正常的家庭和社會生活，把「精神病者」的記號，一生都加在他們身上。

對整個社會來說，長期隔離這些人不但是不斷的金錢和人力的虛耗，還損失了一班應可為社會作出貢獻的人。

讓康復的人重回社會，讓他們自力更生，這樣，對社會和他們來說都有好處。羣衆的恐懼心理，雖不能說是無因，但有大部分都源於誤解。翻查以往的資料，其實大部分精神病者的暴力行為，由中途宿舍的住客引起的幾近於零，大部分的該人聽聞的暴力事件，都是由一些沒有入住中途宿舍的精神病人引起的。

中途宿舍，是一些康復的病人重返社會的中途站，讓他們逐漸重新學習和別人相處。有其一定的價值。可能，若我們早已嘗試摒除我們對精神病人和中途宿舍的成見，嘗試接納他們，一些暴力事件，根本就不會發生。

單戀

巧兒

相戀是幸福的，但若你不幸地成為單戀的主角，你認為你單戀別人較好，抑或別人單戀你較佳？

阿詩便正為這事而煩惱，她在一次朋友主辦的旅行中，認識了一名律師樓職員，雙方交談中，阿詩發覺彼此很投契，而那男孩子也在她的心目中留下深刻印象，其後，他們也與一大班朋友去過數次旅行，兩人也談笑甚歡，但問題是那男孩子永不主動找阿詩。她是永不主動找她，但其中是不瞅不睬，但其中一位追求者却是耐力特佳，鍥而不捨地纏住阿詩大半年，至今仍未放棄。有些時候，那男子更會在早上七時左右便致電阿詩，要跟她聊天，阿詩正欲借題發揮罵他這麼早來電話時，對方已跟她說，怕她去上班了，故此「校」好鬧鐘弄醒自己打電話給她。這樣一說，阿詩也不忍心再開口罵他，惟有跟他閒聊幾句，才推說要趕着上班而收線。有時推得

裙下也不乏追求者，但可能是心靈早已被人佔據了，故此「校」好

免治芋泥

趙素仲

這是一個巧妙的安排，使本來想棄掉的東西不但廢物利用，而且還變成一道可口的佳餚。

這是中秋夜用來拜月的芋頭仔，我們家的傳統習俗在中秋一定要煲熟芋頭來過節，但過節好吃東西很多，誰在乎吃這幾個淡而無味的芋頭，只好放入冰箱內作待處理品。那天在冰箱內發現這包在中秋放了，幾天的熟芋頭，不知如何處理，忽然想起，蓄仔可作壽茸，芋頭也可以呀。於是想出了這個「免治芋泥」。

剁牛肉被稱做免治牛肉，熟芋頭去皮搓爛即成芋泥，將牛肉及芋泥加入鹽、糖、胡椒粉、撈勻備用。

將芋泥握成一個像哥爾夫球大小圓形，放入熱油中，中火煎，一邊煎一邊用鏟壓平，待成餅狀後再反轉另一面煎，如此，三數個免治芋泥煎至甘香上碟。

今天想不到吃什麼菜，而芋頭仔又靚又平，於是我用剁豬肉代替免治牛肉。可能由於剁豬肉較為肥，煎出來的芋泥餅更加甘香，不過要注意的是用剁豬肉煎的時間比較長。

織夢

阿怡

話家常

道期金多寶六合彩，獎金高達數千萬元，投注額破了空前紀錄。這是可以理解的，在厚利當前，即使平日完全不作任何賭博的人，都破例參與其事，拿出一百幾十元，去買一個夢想。

每一張獎券都是一個夢想，都在為自己織夢，幻想自己若中得巨獎，將如何處置這筆獎金，各人需求，慾望都有所不同，相同的只是人人都在希冀夢想個個爭相表態，恍如巨額獎金已到了手……

當夢想破滅時，面對的仍是現實人生。

不怕老

勞威

生活隨筆

人到中年，常常想到老字。但老朋友見面，却大多互指對方「冇老」（沒有老態），此說固有互相安慰之意，也含有取笑作用，因為「冇老」與「冇腦」廣東話同音，而「有老」與「有腦」者，識人腦筋不靈，或者全無機心。誰都知道，衰老是自然規律，無人倖免的。

說人沒有老態，而又常常自稱「老了」，正是一般人的心態。常聽到的口頭禪是：「你的孩子都那麼大了，我是實在他出世的，怎能不說老啊？」為什麼一定要看別人的孩子才覺得自己老呢？自己的孩子不是也日漸長大嗎？大抵自己常想到老字。但老人的孩子天天見着，不覺得怎樣，別人的孩子一年難得見幾次，每一次，便覺他們長大了。

因此，每年暑假，特別會覺得自己又老了。主要是別人的孩子面特多，尤其是在外地讀書回來度假的世侄輩，來探望叔叔亞姨時，這種感覺更突出，因為他們或則長大，顯着的成長了，或則變得懂事了，待人接物頗有分寸，這些，在普通人衆眼之餘，自己老了的感覺油然而生。

日前參加一個社團的義會，主席介紹一個新參加工作的青年，他以前是本社團游泳隊的成員，後來去了外地讀書，如今學成歸來，重返母會工作，四五年的時光，她由一個小女孩變成亭玉立的少女。我們慨嘆自己的臉上添了皺紋，却喜見又一個接班者逐漸成長。

不久前參加一位前輩的榮休歡宴，剛卸仔肩的老前輩說，由於自然規律的限制，老一輩的工作者終將退下來，今年他退休，明年，後年，年年都有人退休，但事業要發展，希望年輕一輩能接好班，把工作發揚光大。語重心長，聽者動容。

接班、交班，循環不息，今天的接班人，就是明天的交班者。在接好班的同時，就要想着他日交好班，想着如何為好接班人，如果能不說老啊？」為什麼一定要看別人的孩子才覺得自己老呢？自己的孩子不是也日漸長大嗎？大抵自己常想到老字。但老人的孩子天天見着，不覺得怎樣，別人的孩子一年難得見幾次，每一次，便覺他們長大了。

因此，每年暑假，特別會覺得自己又老了。主要是別人的孩子面特多，尤其是在外地讀書回來度假的世侄輩，來探望叔叔亞姨時，這種感覺更突出，因為他們或則長大，顯着的成長了，或則變得懂事了，待人接物頗有分寸，這些，在普通人衆眼之餘，自己老了的感覺油然而生。

日前參加一個社團的義會，主席介紹一個新參加工作的青年，他以前是本社團游泳隊的成員，後來去了外地讀書，如今學成歸來，重返母會工作，四五年的時光，她由一個小女孩變成亭玉立的少女。我們慨嘆自己的臉上添了皺紋，却喜見又一個接班者逐漸成長。

不久前參加一位前輩的榮休歡宴，剛卸仔肩的老前輩說，由於自然規律的限制，老一輩的工作者終將退下來，今年他退休，明年，後年，年年都有人退休，但事業要發展，希望年輕一輩能接好班，把工作發揚光大。語重心長，聽者動容。

接班、交班，循環不息，今天的接班人，就是明天的交班者。在接好班的同時，就要想着他日交好班，想着如何為好接班人，如果

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
獨家總代理
新到 飛枝島特產 潔淨靚海蓼片 原條中海蓼 男庄晴雨鞋 女庄塑膠涼鞋 男女塑膠拖鞋
全部特價 八折

華僑 WAH KIU
本行增設鐘錶部
代理名廠鐘錶 精工修理
專營 黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石 結婚金牌 賀壽金座 專人主理 名師設計 款式新穎 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

中山安堂
林健龍
占卦算命
#9—507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，算命口談十二元，錄音算命廿元，外埠郵寄錄音廿二元，解簽，結婚擇日，移居入伙，超幽招魂，解除災難，祝星求運七天候教，上午十一時至下午五時半在緬街五〇七號二樓九號室即錦香園飯店樓上。晚上要預約電：二五四—二八六二

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品
代理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
貢優價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優

中國大陸 大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．龜卜易卦．天星擇日．精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

AAA 文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專送發辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

李偉運輸公司
254-5691 五噸二十尺長貨車．司機和車有特價．及碼頭貨運移民行李．各及等請電下午五時後．

雷大偉搬運
專潔洗各種地毯．洗窗門．洗抗化．洗石米牆價電話二五三．晚六時後．五六七二

標記洗地毯
電話：876-3854
傳呼機：735-2936

清潔打臘
健良清潔公司

中英洗地毯
新機器．即洗即用．不退色．不縮水或變樣．保滿意．假日照常服務．收費廉．
電：253-0982 251-1684

馮佳
專門裝置及修理水喉．電燈按裝及修理熱水爐
傳呼機667-9021
電話：327-2257

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：二九八—二八七八余鴻智

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價．電器修理，日夜應命．
電話二九八—二八七八余鴻智

修理水喉
電話：25162248余治

新宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼瞼，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便，中國眼科醫生，中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，健眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩鬢斑白，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，補弱壯強，百發百中，奏效如神。
新宗義精製參龍精 無雄心與不耐久五粒見功！
代理：溫哥華信爹茸行 加拿大各埠藥行均有代售

KS 精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！回轉或向前兩用。
特價$79.95
KINYO 迴帶機
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。 10% off for World View Subscribers
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
· 清洗磁頭
· 清理磁頭鼓輪
· 潤滑所有活動部分
· 檢查及清理皮帶及齒輪
· 清理機內塵埃
· 檢查錄映帶之拖力
· 一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當．價格克己保證滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠為僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二一一〇三九 八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
上門估價．免費
十五元
專門修理及安裝，兼修理及安裝熱水爐二百九喉等工程，換
持有政府牌照

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

李華電器修理
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱
電話：876·0278

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼孖水井，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水龍，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

司公程工氣冷捷快
馬君寰
三二七一一五一（英語）三二一一七二〇（華語）
專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃．電爐電火政府牌照
水喉煤氣喉 新裝或修理 政府合法牌照 日夜應召 保君滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 餐館，住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉．不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時 緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

順發冷氣工程
雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價．
電話：298—1431朱先生

BING PLUMBING HEATING PLUMBER GAS
炳記 Sales and Service
1976 428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
接駁政府大渠 安裝砂井 地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

林則徐開百年

今年是民族英雄林則徐誕生二百週年，滿以爲會有什麼紀念儀式，回至今立秋已過，還沒有半點風聲，倒是南方影業公司蝨通，安排了「鴉片戰爭」于下旬公映，倒算得十分應時。

「鴉片戰爭」原名「林則徐」，十年前送檢不獲通過。此中說詳，不難想像。自中、英簽訂了關于「九七」問題的協議後，情勢大改，彼此都能理智、冷靜對待歷史遺留下來的事實，影片的再檢通過也是順理成章的。

今天香港的現狀，它究竟是怎樣發生、怎樣進行的呢？雖然「南方」夏德根兄來電邀約，跟一些文友同遊虎門。一爲神功，二爲弟子，這樣的安排確有意思。在我的心思裡，也有一些敬意，就當是林則徐的二百年祭吧！

背景在廣州、虎門，更使人有親切感。看到廣州十三行、三元里等百年前的歷史面貌，就悠然想起，經常在那些地方路過，遺憾的就是，並沒有停下步來，注意一下還有無背日的「遺容」。

虎門銷烟的地方，亦曾路過，很近，是深圳到東莞的必經之途，據說那裡有更多的遺跡，眞想去憑弔一番，果沒有那一場戰爭，也不會有今天香港的現狀。

眞疾巧，是當過律師的何，他中英簽訂了關于「九七」問題的協議後，情勢大改，彼此都能理智、冷靜對待歷史遺留下來的事實，影片的再檢通過也是順理成章的。

所以大部份人作此一換時，也是可以理解的。這是中國近代史上一件轟天動地的大事，而且直接關係香港的命運；如果沒有那一場戰爭，也不會有今天香港的現狀。它究竟是怎樣發生、怎樣進行的呢？雖然「南方」夏德根兄來電邀約，跟一些文友同遊虎門。一爲神功，二爲弟子，這樣的安排確有意思。在我的心思裡，也有一些敬意，就當是林則徐的二百年祭吧！

曾幾何時

自從地鐵的港島綫啓用以後，所以大部份人作此一換時，是要勞動雙腿去走，而且在人擠旺點時，那種擠擠攘攘的氣氛，十分像走難。

港島綫的乘客，大多數希望還不過是臨時性的措施，一到屬電動性質的，少之又少。

風花雪

客窗隨筆

提高中文要注意粵語歌

星期六夜，我在朋友家看螢光屏上亞太流行曲創作比賽香港區決賽，都唱粵語，部份則客雜英語。作詞者中有名家，某名家的詞中誤「風魔」爲「瘋魔」，但極可能是電視構沙錯了。「風魔」猶「風靡」，「西廂記」：「風魔了張解元」，香港要提高中文程度，對粵語歌詞必須注意。在決賽的十五首歌中，詞有問題的竟佔泰半，當時我未用筆記錄。奪魁那首「空覓」，林敏怡的曲作得出色。對「覓裏」兩字，我不明白，可能粵語有此用法，在普通話與吳、越中祇有「覓上」，希望粵語中蘊然。香港幼稚園課本上也用普通白話，小弟弟小妹妹不能寫「覓裏」呢！本文原稿上，我用從「登」從「几」一字，寓爲字房中祇有此字，則此係或字，見「集韻」，亦不算俗。

香港近年極重中文流行曲，又以粵語爲主，星期六夜決賽的十五首全部粵語，國語歌連聊備一格都不能算。

中國音樂界名人賀綠汀偶然爲抵港，不知他們晚上會注意南電視台與南電台對決賽的播送否？賀抵港表示「如果孔夫子在今天，他也會主張提倡正統音樂。」賀有權如此說，可他承認全世界都重流行樂曲，又說「這不是好現象」。但胡耀邦曾稱流行曲沒有什麼不好呢！孔夫子稱「聖之時者」，若要趕時即重流行曲，他由山東旅居香港久，也許他要聽「空覓」一類呢！

「八・一三」抗戰

今天，是當年「八・一三」上海抗戰的日子。三天前，五十多位曾經參加過抗日戰爭的國民黨將軍，在上海舉行憑弔「八・一三」淞滬抗日戰場遺蹟的活動。

四十八年前今天，就是淞滬抗戰開始之日。當時十幾萬大軍，面臨日寇挑釁，堅決抵抗，打了幾個月。最悲壯的一頁，是八百壯士堅守四行倉庫，指揮壯士死守的謝晉元團長，因而揚名中外。

淞滬抗戰，是抗戰初期第一場大戰。雖然結果遭是退守，損失慘重，三易其帥。中國軍隊退出閘北之後，敵人大舉增兵，由東面和北面，兩路鉗攻南京了。

當時防守上海的軍隊，以八十七師（王敬久部）和八十八師（孫元良部）抗戰最烈，曾與日軍短兵相接（謝晉元團即屬孫部）。據曹聚仁先生在前對我說，他當時在戰地採訪，是在敵軍炮火射程之內。他爲我講及許多故事，後來見於他的單行本，在此不贅。戰地記者如此不顧危險，將士奮勇可知！

八年抗戰勝利，壯士鮮血沒有白流。

海角曉吹

老翁

李鴻章幾乎做總統

當鴻章奉命自廣東北上，先至上海看風勢，與各國駐滬領事先行交涉。各領事告以滬領（陰曆七月廿三），江督劉坤一（鄂督張之洞因「慈禧、光緒帶下落不明，密商推舉鴻章爲總統，暫時維持大局，應付事無權與鴻章交涉，但他不理，他明白透過上海各國外交領事，與在滬之洋商（尤其英、法、日、美），可作初步之聯絡，而各國政府之第一目的，在保護在華之洋商生意也，果然相當奏效。初到上海，次子經述電動乃父「勿北上，爲國家留一後着」（一九〇〇年七月廿二號）；越十日，經述又自德州電滬，報告慈禧光緒「西遷必然，切勿輕身赴召，自陷危機」。此兩次勸告，前已紀其事，未加推敲。今細思之，鴻章間，南北報刊有兩篇最受歡迎的隨筆，第一篇就是國聞週報的徐凌霄這篇；另一篇則是散見京滬報刊，尤其時事新報的侯官黃濬（秋葊）的「花隨人聖盦摭憶」——述光宣之間至民國二十年（一九二八）以前之政治文化史蹟。此稿初在戰後由璽兄之（名宜顯，字玖軍大之子）停戰前二年（一九四三）在北平斥賣印行；一九六五年本港龍門書局再影印、續集量少，亦由高伯雨先生在港印行。「上海筆動乃父「勿北上，爲國家留一後着」（一九〇〇年七月廿二號）；越十日，經述又自德州電滬，報告慈禧光緒「西遷必然，切勿輕身赴召，自陷危機」。此兩次勸告，前已紀其事，未加推敲。今細思之，鴻章間，南北報刊有兩篇最受歡迎的隨筆，第一篇就是國聞週報的徐凌霄這篇；另一篇則是散見京滬報刊，尤其時事新報的侯官黃濬（秋葊）的「花隨人聖盦摭憶」——述光宣之間至民國二十年（一九二八）以前之政治文化史蹟。此稿初在戰後由璽兄之（名宜顯，字玖軍大之子）停戰前二年（一九四三）在北平斥賣印行；一九六五年本港龍門書局再影印、續集量少，亦由高伯雨先生在港印行。「上海筆

非真不语

陸天台

外交。」

這一密商直至民國來了二十多年，魏在天津大公報所辦的「國聞週報」，徐凌霄在其牖下，是從理學上產生的，陽應該是相對平衡，如果所有的人，一生都是病，那麼就都是病了。

且透露鴻章答覆劉坤一的話：「我知他人亦斷不肯做此挨罵之事，但苟利國家，吾不敢辭。唯兩宮一有冲息，即奉遵大政，次日哀世凱即電告鴻章兩宮西選的確息。

南腔北調

港大港人物

學講普通話的風氣，吹到我亞八的芳鄰，對戶吳太和隔壁陳太，每見到我亞八，都講普通話「你好嗎？」跟我打招呼。原來她們都參加了一個婦女普通話講習班，每月學費一百元，參加的大都是家庭主婦，而教授的，也是四、五十歲的主婦模樣。吳太道：「大家年紀比較接近，在上課的半個小時中，大家多了一些共通語言出了不少南北語言不溝通的笑話，氣氛輕鬆，很快便過了一堂。」

我問她們爲什麼會的起心肝學普通話？陳太正想開口講，却被吳太搶先道：「那次陳太想換散紙，問着一個『撈髮佬』，問他『有無散紙賣』，不料對方却勃然大怒，向她破口咒罵，陳太給鬧得一頭霧水，後來有個旁人向她解釋，那『撈髮佬』誤會她問他『有無生痔瘡』！令陳太既生氣，又感恐啦！」吳太一邊講，一邊笑到前仰後合。陳太道：「所以我便約同吳太一起去學普通話，他日去大陸旅行，也不致大擡板也。」

醒二詩詞

浣溪沙

禁片

一禁居然廿五年，於今才可見青天。應該一視是爲先！民族英雄猶可敬，國家衰敗又何言！大凡前事可師焉。

陌生的泪水

書店出來，不着意向櫥窗瞟眼，陳列着的整帶裡印着「深深的海洋」名字的一盒，令我想起了青春，不忠實的少年拋棄了我，叫我怎能不傷心……。

回味着熟悉的歌詞，想起當年和我一起合唱這首歌的同窓（還記得她的名字叫李德寘），現時人在那裡？是生是死？她在分別的漫長日子中過得比我幸福還是更不幸？起伏的思潮讓我想得更多、更遠。

忘記有多久沒流過眼淚，此刻淚水潸然滴落。還以爲自己的感情早已冰封，事實……。回憶激出火花，往事觸及傷處，心中在隱隱作痛，就爲了這種不好受的滋味，我一直强制自己淳忘過去。麻木只是外殼，忽然醒覺眞情在我心中並未枯涸。

感性不宜於眼前社會，爲免倒下，我原來將自己粉飾成另一個人這麼久，今天同窓只落得一片悯然。

水晶戒

李茵

陌生的泪水

書店出來，不着意向櫥窗瞟眼，陳列着的整帶裡印着「深深的海洋」名字的一盒，令我想起了青春，不忠實的少年拋棄了我，叫我怎能不傷心……。

回味着熟悉的歌詞，想起當年和我一起合唱這首歌的同窓（還記得她的名字叫李德寘），現時人在那裡？是生是死？她在分別的漫長日子中過得比我幸福還是更不幸？起伏的思潮讓我想得更多、更遠。

忘記有多久沒流過眼淚，此刻淚水潸然滴落。還以爲自己的感情早已冰封，事實……。回憶激出火花，往事觸及傷處，心中在隱隱作痛，就爲了這種不好受的滋味，我一直强制自己淳忘過去。麻木只是外殼，忽然醒覺眞情在我心中並未枯涸。

感性不宜於眼前社會，爲免倒下，我原來將自己粉飾成另一個人這麼久，今天同窓只落得一片悯然。

曾幾何時

自從地鐵的港島綫啓用以後，許多人對那一綫，頗有微言，是因爲不明何以西行綫只到金鐘就沒有半點風聲，倒是南方影業公司蝨通，安排了「鴉片戰爭」于下旬公映，倒算得十分應時。

「鴉片戰爭」原名「林則徐」，十年前送檢不獲通過。此中說詳，不難想像。自中、英簽訂了關于「九七」問題的協議後，情勢大改，彼此都能理智、冷靜對待歷史遺留下來的事實，影片的再檢通過也是順理成章的。

今天香港的現狀，它究竟是怎樣發生、怎樣進行的呢？雖然「南方」夏德根兄來電邀約，跟一些文友同遊虎門。一爲神功，二爲弟子，這樣的安排確有意思。在我的心思裡，也有一些敬意，就當是林則徐的二百年祭吧！

風花雪

客窗隨筆

提高中文要注意粵語歌

星期六夜，我在朋友家看螢光屏上亞太流行曲創作比賽香港區決賽，都唱粵語，部份則客雜英語。作詞者中有名家，某名家的詞中誤「風魔」爲「瘋魔」，但極可能是電視構沙錯了。「風魔」猶「風靡」，「西廂記」：「風魔了張解元」，香港要提高中文程度，對粵語歌詞必須注意。在決賽的十五首歌中，詞有問題的竟佔泰半，當時我未用筆記錄。奪魁那首「空覓」，林敏怡的曲作得出色。對「覓裏」兩字，我不明白，可能粵語有此用法，在普通話與吳、越中祇有「覓上」，希望粵語中蘊然。香港幼稚園課本上也用普通白話，小弟弟小妹妹不能寫「覓裏」呢！本文原稿上，我用從「登」從「几」一字，寓爲字房中祇有此字，則此係或字，見「集韻」，亦不算俗。

香港近年極重中文流行曲，又以粵語爲主，星期六夜決賽的十五首全部粵語，國語歌連聊備一格都不能算。

中國音樂界名人賀綠汀偶然爲抵港，不知他們晚上會注意南電視台與南電台對決賽的播送否？賀抵港表示「如果孔夫子在今天，他也會主張提倡正統音樂。」賀有權如此說，可他承認全世界都重流行樂曲，又說「這不是好現象」。但胡耀邦曾稱流行曲沒有什麼不好呢！孔夫子稱「聖之時者」，若要趕時即重流行曲，他由山東旅居香港久，也許他要聽「空覓」一類呢！

「八・一三」抗戰

今天，是當年「八・一三」上海抗戰的日子。三天前，五十多位曾經參加過抗日戰爭的國民黨將軍，在上海舉行憑弔「八・一三」淞滬抗日戰場遺蹟的活動。

四十八年前今天，就是淞滬抗戰開始之日。當時十幾萬大軍，面臨日寇挑釁，堅決抵抗，打了幾個月。最悲壯的一頁，是八百壯士堅守四行倉庫，指揮壯士死守的謝晉元團長，因而揚名中外。

淞滬抗戰，是抗戰初期第一場大戰。雖然結果遭是退守，損失慘重，三易其帥。中國軍隊退出閘北之後，敵人大舉增兵，由東面和北面，兩路鉗攻南京了。

當時防守上海的軍隊，以八十七師（王敬久部）和八十八師（孫元良部）抗戰最烈，曾與日軍短兵相接（謝晉元團即屬孫部）。據曹聚仁先生在前對我說，他當時在戰地採訪，是在敵軍炮火射程之內。他爲我講及許多故事，後來見於他的單行本，在此不贅。戰地記者如此不顧危險，將士奮勇可知！

八年抗戰勝利，壯士鮮血沒有白流。

海角曉吹

老翁

李鴻章幾乎做總統

當鴻章奉命自廣東北上，先至上海看風勢，與各國駐滬領事先行交涉。各領事告以滬領（陰曆七月廿三），江督劉坤一（鄂督張之洞因「慈禧、光緒帶下落不明，密商推舉鴻章爲總統，暫時維持大局，應付事無權與鴻章交涉，但他不理，他明白透過上海各國外交領事，與在滬之洋商（尤其英、法、日、美），可作初步之聯絡，而各國政府之第一目的，在保護在華之洋商生意也，果然相當奏效。初到上海，次子經述電動乃父「勿北上，爲國家留一後着」（一九〇〇年七月廿二號）；越十日，經述又自德州電滬，報告慈禧光緒「西遷必然，切勿輕身赴召，自陷危機」。此兩次勸告，前已紀其事，未加推敲。今細思之，鴻章

非真不语

陸天台

外交。」

這一密商直至民國來了二十多年，魏在天津大公報所辦的「國聞週報」，徐凌霄在其牖下，是從理學上產生的，陽應該是相對平衡，如果所有的人，一生都是病，那麼就都是病了。

且透露鴻章答覆劉坤一的話：「我知他人亦斷不肯做此挨罵之事，但苟利國家，吾不敢辭。唯兩宮一有冲息，即奉遵大政，次日哀世凱即電告鴻章兩宮西選的確息。

南腔北調

港大港人物

學講普通話的風氣，吹到我亞八的芳鄰，對戶吳太和隔壁陳太，每見到我亞八，都講普通話「你好嗎？」跟我打招呼。原來她們都參加了一個婦女普通話講習班，每月學費一百元，參加的大都是家庭主婦，而教授的，也是四、五十歲的主婦模樣。吳太道：「大家年紀比較接近，在上課的半個小時中，大家多了一些共通語言出了不少南北語言不溝通的笑話，氣氛輕鬆，很快便過了一堂。」

我問她們爲什麼會的起心肝學普通話？陳太正想開口講，却被吳太搶先道：「那次陳太想換散紙，問着一個『撈髮佬』，問他『有無散紙賣』，不料對方却勃然大怒，向她破口咒罵，陳太給鬧得一頭霧水，後來有個旁人向她解釋，那『撈髮佬』誤會她問他『有無生痔瘡』！令陳太既生氣，又感恐啦！」吳太一邊講，一邊笑到前仰後合。陳太道：「所以我便約同吳太一起去學普通話，他日去大陸旅行，也不致大擡板也。」

醒二詩詞

浣溪沙

禁片

一禁居然廿五年，於今才可見青天。應該一視是爲先！民族英雄猶可敬，國家衰敗又何言！大凡前事可師焉。

「我希望研究一下，能否請同敝公司——我的新公司訂一個草約，先生簽個字？」陳麗妮在小松本的大寫字樓吃下午茶，委婉地提議。她嫣然凝望着這個正紅的推理小說家。

「當然可以，但我們東方人，不同西人的只重契約關係，至少還有人情存在。我對於女士這樣正負國際盛名的女明星，豈有不願合作的道理？我不願提出編劇費多少，我希望知道的是一部片，準備總數投資多少？」

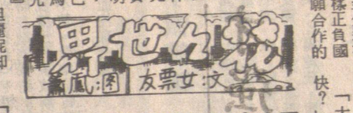
她坦然道：「如果只三五處外國都市外景，就在日本拍製吧，第一部製作，希望不超過二百萬美元——當然不計男女四五人的明星費。」小松本聽了後，便爽快地答道：「小姐已看過我的紅伶之死，我爲小姐寫了一個脚本，不先發表，就叫『紅伶之戀』何如？」他是無心之言，但麗妮却一怔，立刻鎮定地笑着伸手同他一握——「好！那麼二十萬美元酬勞，少不少？」

「O．K！」小松本馬上按電話，叫女秘書入來：「錄一件契約……。」他只將劇本名，和陳麗妮同自己的姓名唸了，並不需麗妮的公司名——「空着，由小姐自己填寫吧！」十分鐘後，打了英日文稿各三份進來。

「我們兩人各簽一個字，附註是：如不合意，可以修改；也可以重寫。」他先簽罷，然後陳麗妮簽了字，一人一份，然後一齊交給女秘書：「明天送給我們的律師平山先生存一份，這兩份請他簽字用印作証快？」麗妮沒料到，因此十分感動，而且多謝。她具辭而出，並聲明：「明日先繳預金，參加大約五六個朋友的晚宴，當然先生是主客，爲了我們的契約。」他送她到電梯門，命女秘書：「送陳小姐下樓。」

「她歡喜地獨自到地下鐵，在「有樂町」出來，時當夏初的晚霞通明，辦公時間過去，朝日廣場和「日劇」戲院前人山人海。

「我一個人辦了件大事！」她沒有用電話通知田邊小姐，因爲她決定自己創一個公司，就用一部片作爲基礎。現在連談話的朋友也沒有了，她坐在三愛公司外的路邊花園的行人休息的長椅上，面前正是爲了紀念一九二三年大地震的紀念鐵鑄像，已不爲人注意了。這兒有五條長木靠椅，由於都忙於回家，只坐了七八個男女。



五四九：前往酒吧參觀

李偉生鼓動如簧之舌，自然哄騙得唐文娟心中喜悅非常，她一絲嫻笑，也擧起杯和他碰碰，並不作答，算是心領了。

這個二十多歲的酒保，其實也並不是什麼情場老手，他要討好唐文娟，其主要目的還是想借助她的力量，在事業上爬上去。他當然不了解對方，有一半是想玩弄自己的，所以對於自己的要求，這喜婦就牢推牢就了，而李偉生對此趨憎然不知呢。

「請進吧。」他握了握手。

李偉生掏出鑰匙，開了門。

唐文娟感到新鮮，要他亮着所有的電燈，到處看一遍，問這問那的，李偉生自然一一詳加解釋，令她感到滿意。

「好吧，」走回高櫃枱前，他興緻勃勃地說，「試試我的手藝，我現在給你調一種又香又特別的酒，算是考試，合格了，你就可以在黃董事長面前推荐我當經理了，而且美言幾句也不過份了。」

「我是不慣得喝酒的，」她笑道，「又怎會品嘗出好味道來？」

「試試嘛，不會醉的，別叫我掃興。」她只好點點頭同意了。

十六：風流種

保鏢回：「剛啙你睇住我地架車駛入，你仲好留心咁睇過。」師姐容曰：「先生，我唔識個。」

保鏢曰：「白頭髮個位，坐金色勞斯萊斯。」

師姐容曰：「哦，原來你講佢乎？我不識佢，爲乜事咁問啫？」

保鏢曰：「我見你好留意我老細，小姐，你企喺處咁耐，爲乜？」

師姐容曰：「不關你事。」

保鏢曰：「是否等人抑或搵人呀？我可以幫你喫！」

師姐容曰：「又好，請問你有冇見招公子喺入邊？」

保鏢曰：「招公子，邊位招公子呀？是否個位風流種呀？」

師姐容曰：「然，就係佢。」

保鏢帶住師姐容，果然掂行掂入，辦事人員不看僧面看佛面，睇來廖大爺好有勢力。

入到會，先去餐廳打個圈，不見招公子，行出露天茶座，却見廖大爺一個坐在椅上睇雜誌。

廖大爺亦已望見了保鏢與師姐容，曰：「阿偉，這位小姐有乜事？」

原來保鏢叫阿偉，應曰：「小姐想搵人，我帶佢入來。」

廖大爺曰：「小姐，請過來傾幾句。」

師姐容行過去，廖大爺曰：「坐喇，阻你一陣。」

師姐容只好坐低，阿偉曰：「老細，原來佢要搵招公子，即是招禧奇。」

四五：夾縫中

現在爸爸駕駛車子，昏的傾斜馬路上，他聳了聳肩：「剛才聽媽媽在審問你，好咁多車駛入，我點知邊一個。」

保鏢曰：「白頭髮個位，坐金色勞斯萊斯。」

師姐容曰：「哦，原來你講佢乎？我不識佢，爲乜事咁問啫？」

保鏢曰：「我見你好留意我老細，小姐，你企喺處咁耐，爲乜？」

師姐容曰：「不關你事。」

保鏢曰：「是否等人抑或搵

十六：要收回主權

一九九七，眞的像一個影子，一直跟隨着我們呢！——趙敏在心裡嘆一口氣。

電台的新聞說：

「今日上午，中國總理趙紫陽繼續在北京人民大會堂和英國首相戴卓爾夫人舉行第一次會談。據中國官方的新華社報道，雙方今天在友好的氣氛中，開始討論了香港問題，會談是有益的。……」

「又只是例牌的外交詞令。」趙敏說。

但是，接下去的新聞內容却一下抓住了大家的心，車上每一個人都緊緊精會神地傾聽着：

「……趙紫陽在今日的會談之前向香港記者表示，中國要收回香港的主權，同時會採取一系列措施，保証香港的繁榮和安定。這是中國政府的最高官員第一次公開表示要收回香港的主權。……」

剎時，車廂一片沉寂，沒人作聲。趙敏在心中暗叫——完了！香港完了！……

的士到達趙家樓下，卓文田也跟着下車。

「你不回家？」趙敏問。

「跟你上去看看電視的最後新聞。」他說。

上樓開了電視，剛好趕上新聞報道。

出現在螢光幕上的是拿着咪高峯站在北京人民大會堂前的石若流。

「中國總理趙紫陽今日上午繼續在人民大會堂和英國首相戴卓爾夫人舉行會談。會談開始前，趙紫陽總理主動走到香港記者羣中，發表了中國要收回香港主權的簡短談話。」

這時，石若流在螢光幕上消失，代之的畫面是會議廳外趙紫陽和記者們交談的情形。

風言蜂語

受到反對

交通扣分制明年將檢討。這是禮貌的反應。

仍然冇錯

議員促當局發表大刼案聲明。

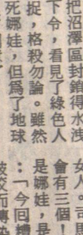
總之冇錯。

肩負重任

本港男性担當重要職位較女性爲多。

因爲男人有責任養老婆。

戴臉譜的人



我啞口無言。不打算搬「眞事以和爲貴」、「夫妻相處應該容忍」的一套，我如這樣說，簡直是空話、謊言。

× × ×

富婆的別墅在深水灣畔。所謂生日宴會，吃的是自助餐。酒，是各種名牌，當然也有各種果汁，侍者招呼週到。許多男女賓客，都在裘演衣飾，炫奇鬥異，特別是女賓……

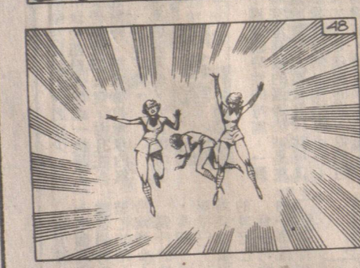
而有地位的名人紳士，說着一些在報紙或什麼不文專集檢來的鹹濕笑話，經常引起一陣嗆哈大笑聲。

最受賓客歡迎的，是別墅後座舉行的重頭戲——外國大力士表演。主人夠深思，她請個「唱片騎師」在後座舞池旁，專司播放流行跳舞音樂。另外在入門處掛上許多特製的外洋面具，有野獸，有惡鬼，有天使，有小丑……悉隨客人意意揀一個戴上入場，然後任找舞伴，稍後雙方同意，可以走出後園揭開假面，彼此認識對方。經過神秘的舞緣後，再來個公開的友誼結交。

（四六）在沼澤區內，女王的女兵得到命令，都在沼澤內展開搜索，陶查理也下令在沼澤區外的兵士，增加人手，把沼澤區封鎖得水洩不通，而且還下令，看見了綠色人，如果無法捕捉，格殺勿論。雖然女王不希望殺死鴨娃，但爲了地球人的安全，也只有同意了！

（四七）司馬登和陶查理，醫官格拉爾，冒險深入沼澤區，他們走了好大段路程，突然發現三個綠色女人。司馬登驚訝道：「奇怪，竟會有三個！」陶查理道：「她們不是鴨娃，是三個女兵！」格拉爾道：「今回糟了！這三個女兵，都是被咬而傳染了病菌！」

（四八）三個女兵十分兇惡，她們像三隻怪獸，張牙舞爪地向薄扶林馳去。



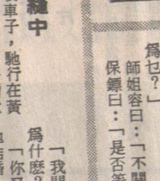
太空過客

文・梁沙・畫家格

媽于11号搜查船故事

心開

二十：光復武林



除秀才大喜，連聲多謝娘娘恩典，他拔開木塞，首先服下一顆，再派一顆與五娘。瓶內的藥丸共有七顆，他把剩下來的藥丸交給五位堂主。

月宮娘娘問道：「都服了麼？服後立即運功化開藥丸。其他人勝法，圖住服藥的人！」

除秀才等七個人立即盤膝坐在地上，運功化開藥丸。過了一盞茶功夫，除秀才臉色一變，問道：「娘娘……你給咱們服的藥是……？」

「你現在是不是覺得腸子絞痛？這是正常現象，快將藥力迫入心房，否則功效大減！」

半晌，除秀才忽然大叫一聲，自地上跳了起來，只見他面上泛着毒氣，眉宇間更甚。「娘娘……這是毒藥，咱們並無犯規，你爲何要毒死咱們？」

月宮娘娘冷冷地道：「當年結義之時，誓言是什麼，你還記得嗎？」

當年結義只以兄妹相稱，爲何現在要咱們稱盟主和娘娘？若要共生死，老三、老六和老七死時，盟主與娘娘爲何又不自盡？」

月宮娘娘大笑：「老四你果然聰明！不過是老大跟我不希望在咱們死後，你們仍然活着！」

除秀才大怒，忽然一掌推出，小轎子在空中翻倒，除秀才妄動真力，毒氣攻進心房，一張臉都齊變黑了，他一掌過後，便跌倒在地上了。

羣豪見月宮娘娘至，自付必死，却料不到形勢逆轉，都全神注視着發展。風五娘拾過一把劍，慢慢走前，將轎子踢飛，月宮娘娘與屋里沒客地上，月宮娘披頭散髮，連譙面的紗布也掉下。

風五娘等人目光一及，都發出一聲驚呼，喝道：「妖婦，你是誰？」原來抱住屠星的那個女人，並不是一百嫲的月宮娘娘，而是一個又老又醜的老婦！

（四九八）

綠謎

懷楚

酒渣鼻的第二期

用暗瘡膏也有效

通天曉先生：

小妹今年十七歲，有酒渣鼻數年，臉上還有不少小黑頭酒米之類，毛孔也大，而鼻子也比常人大，紅，鼻肉厚，最近，臉發紅，更有不少紅丘出現，請問：酒渣鼻三期發展時，問怎樣？鼻的情況是否與此病有關？能否使毛孔縮細少及鼻肉不增厚？第二期的臃瘡大小，樣子怎樣？此病看皮膚專科可否根治或改善？上次介紹之膚理淡釋

Chlorogum Pbaephot 何處可購

相臉人小姐：

神經失調，毛細管長期擴張，均是形成酒渣鼻有關。未必只局限於鼻部，額面中部，包括鼻部，兩頰前額等均可發生，總之是彌漫性皮膚瘡紅，伴發丘疹，有毛細管擴張，有膿瘡，有鼻贅。但非每個患者均會從形勢逆轉，都全部出現，丘疹膿瘡與鼻贅同時發展，可分爲三個時期，即紅斑期，丘疹膿瘡期，鼻贅期。但非每個患者均會從一期進展到第三期的，你保護得好，病情之進展就慢，就能使局限於一部份，否則，進展就加速，情況也會嚴重。

一位最值得注意的就是兄弟兩人的朋友和鄰居，住在隔壁的威廉和太太，提供了Hahnemann條村落資蛋，她擅長於講故事，格林的朋友德地把蛋帶去找格林。

兄弟兩人以上好的咖啡歎待她，今天仍受全世界小朋友歡迎的童話。格林兄弟兩人常到鄉村和織布房訪問，聽取他們的朋友如何搜集故事，其中一位講故事者是一位老兵，他用故事交換麵包。還有

古代詩歌中的體和律

中國戲曲源遠流長，誰是戲曲的祖師爺？人說各殊。據有關文獻資料，談其來歷。

春秋時代，楚國樂人優孟裝扮成楚已故宰相孫叔敖的形象，言談舉止，一若孫叔敖，向楚莊王祝壽，王和衆大臣以為孫叔敖復生，優孟乘機向莊王進言，為孫叔敖之子解決困難。優孟是位俳優，化裝成功，有助人為樂的高貴品質，歷代戲曲藝人把優孟做為祖師爺。

誰是戲曲祖師爺

另一說是唐玄宗李隆基愛好藝術，在宮中設置梨園，訓練歌舞演員，有時自己也參加演奏。中國戲曲醞釀形成於唐宋，成熟繁榮於元代，也有戲曲藝人把提倡戲曲的唐明皇作為祖師爺。

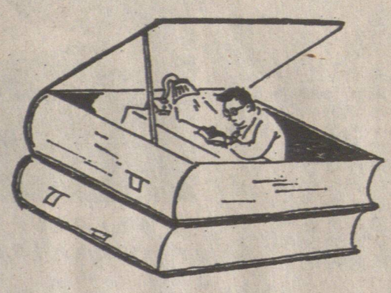
殘唐五代，後唐莊宗李存勗作戰勇敢凶猛，做皇帝後常和優伶混在一起，並粉墨登場。所以，也有戲曲藝人把李存勗當作祖師爺的。

（明摘自《信息導報》）

古代的詩體，可以從不同角度來區分：或從時代，或以作者，或按風格如「建安體」、「東坡體」、「玉台體」等。但傳統的分法，是從格律的角度，分成「古體詩」和「近體詩」兩大種類。

古代的詩分為古體詩和近體詩，開始於唐代。古體詩又稱古詩或古風，近體詩又稱今體詩。這是因為，在唐代人看來，古體是早起的，從《詩經》到漢魏六朝的詩，都是古體詩；近體是後起的，是唐代新興的詩體，為了將二者區分開來，便叫成「古體詩」和近體（今體）詩。但「古體」和「近體」（今體）的區別，不僅是指産生的時代先後，更主要在於格律。

古體詩無一定格律，顯得很自由，近體詩的格律極嚴格，在字數、韻脚、聲調、對仗各方面都有許多講究。



「不聞書外事」 劉翔作

現在，我們先來看古體詩和近體詩又分幾種類型。

這些種類的劃分是按「言」（即每句詩的字數多少）來區別的，如每句四字的，稱為「四言詩」，五字的稱「五言詩」，六字的稱「六言詩」，七字的稱「七言詩」。在詩的種類中，三言、四言、五言、六言、七言以及雜言都有，但三言極為少見，五言、七言，最為常見。

古體詩主要分為兩類：

五言古詩，簡稱五古，五古每句五字，全詩句數，字數不拘多少。如王維的《渭川田家》、李白的《多少。如高適的《燕歌行》，岑參的《白雪歌》。唐代的七言古詩，簡稱七古，七古每句七字，古詩大量湧現出來，每句七個字，共八句，五十六個字。例如杜甫的《登高》、《聞官軍收河南河北》。絕句，又分兩類：五言絕句，簡稱五絕。五絕每句五個字，全詩四句，共廿個字。例如王之渙的《登鸛雀樓》、劉長卿的《逢雪宿芙蓉山主人》。七言絕句，簡稱七絕。七絕每句七個字，全詩四句，共廿八個字，如李白的《早發白帝》、《贈汪倫》。

律詩、絕句是近體詩中的主要類型，另外還有排律（或稱長律，就是十句以上的律詩，或律詩的任意延長），但作的人很少。

（本羽）

（呂摘自《文學知識》）

恐龍跳步行走？

恐龍是怎樣走步的？一向都估計牠們像人類般走路或跑步，但最近在法國一個地方（CERIN），考古學家發現道種史前動物的化石足跡，顯示牠們是跳步行的。

這些恐龍足跡是左右後脚並排，每對相隔四點五至七呎，是雙脚跳步行的印證。「正常」的恐龍足跡，一向是左右脚分前後。

考古學家估計此恐龍像袋鼠般跳動，利用尾巴作平衡。發現恐龍足跡的地方，古時乃屬於海灘，至於究竟恐龍是怎樣走步的。為甚麼有跳動的足跡留下，暫時無從解釋。

（兆勛譯自《科學文摘》）

給大象刷牙

大象每天要咀嚼一百四十公斤青飼料，象牙逐漸磨損。所以大象非常愛惜自己的牙齒。牠總共有二十六顆牙，每次最多用八顆，從來不同時都使用。

人們在訓練大象幹活的同時，也教給牠經常刷牙，各地做法也不完全一樣。比方說，斯里蘭卡刷象牙的工人，用的是椰子壳。給大象刷牙是很累的，因為每顆牙都像一塊磚那麼大。

（蔚然摘自《羊城晚報》）

西漢政論家、文學家、最早的漢賦作家之一——賈誼，年少即以文才超衆著名。但這位翩翩的少年，易激動、遇事愛哭，被人們稱為「洛陽少年」。

賈誼二十餘歲，被漢文帝召為博士，不久，官至太中大夫。後被權貴中傷，謫為長沙王太傅。他氣得痛哭涕淋。過湘江時，想起屈原，勾起滿腹委屈，揮淚寫出著名的《吊屈原賦》、《鵩鳥賦》。前者借哀吊屈原，悲嘆自己的遭遇，後者假托與鵩鳥的問答，表達了他謫屈長沙時的哀傷情緒。四年後，復被召回，為文帝寵子梁懷王太傅。懷王一次不慎墮馬而死，他自傷失職，憂鬱而死，年僅三十三歲。

賈誼的夭折是由於他不能適應挫折、失敗、意外故事不利因素所致。正如宋代文學家蘇軾所說，賈誼早死的主要原因，是他自己的遭遇，後者假托與鵩鳥的問答，表達了他謫屈長沙時的哀傷情緒。四年後，復被召回，為文帝寵子梁懷王太傅。懷王一次不慎墮馬而死，他自傷失職，憂鬱而死，年僅三十三歲。

賈誼的夭折是由於他不能適應挫折、失敗、意外故事不利因素所致。正如宋代文學家蘇軾所說，賈誼早死的主要原因，是他自己的遭遇，後者假托與鵩鳥的問答，表達了他謫屈長沙時的哀傷情緒。四年後，復被召回，為文帝寵子梁懷王太傅。懷王一次不慎墮馬而死，他自傷失職，憂鬱而死，年僅三十三歲。

西漢賈誼
志大量小
才強識弱
英年早逝

平衡，激發另一種可以戰勝它的情緒，使之復歸於平衡。因此，當你身臨逆境時，要樹立遠大的志向，以堅韌不拔的意志和奮鬥不息的精神，磨礪性格，燃亮心靈，將會擺脱狹隘心理的束縛，從個體苦惱的桎梏下解放出來。

（郭兵權）

（呂摘自《衛生科普》）

曹禺談陳若曦的《尹縣長》

今年《收穫》第五期刊出旅美台灣作家陳若曦的小說《尹縣長》，同時發表曹禺談陳若曦及其作品的文章《天然生出的花枝》。文中指出：「《尹縣長》似是『傷痕文學』中最早的一篇。其中有悲痛，有憤慨，有嘲諷，但我以為最重要的是作者那一腔憂國愛民的熱忱。」曹禺始終認為《尹縣長》是陳若曦無數作品中成熟、完美的一篇。「小說寫得真實，深沉，讀後叫人悲從中來，又叫人思索，寥寥幾筆，便畫出西北的六六年，那悲哀、沉悶的小城景色。」

（蔚然摘自《文藝報》）

真是名家輩出，名作迭見。

五古和七古是古體詩中最主要的兩類，至於四言體雖是古體詩中的最早類型，但唐以後寫的人很少，雜言詩（詩中句子長短不齊，有五、七言相間，或三言、四言、六言、八言、九言相摻雜等）一般歸入七言古詩一類，如李白的《夢遊天姥吟留別》。

近體詩主要也分為兩類：律詩和絕句。

律詩，又分兩類：五言律詩，簡稱五律。每句五個字，共八句，全詩四十個字。例如杜甫的《春夜喜雨》、《春望》。七言律詩，簡稱七律。

元昌食肉公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷願繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種品
電話：六八八・六〇二五

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨 代理台灣頂好公司新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉 鹵水牛什 上海雲吞 蝦餃燒賣 木須餅 毛豆 即蒸即食 老少咸宜 門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 電話：六八九 七三二四

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒 上海十全大補酒 浙江省龍泉產青瓷

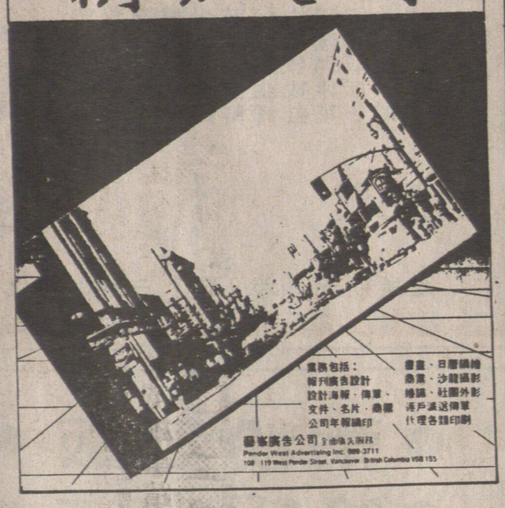
華安公司
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
香醇美味牡丹煙 耐用男女工夫鞋 高貴綉花珠拖鞋 塑料人字十字拖 信封單行活頁部 去綸養顏珍珠羔

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039 Bus: 684-6381 QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony FORD
• ICBC Repairs • Free Estimates • Courtesy Car • Complete Frame Facilities • Unibody Frame Specialists • Guaranteed
汽車修理廠
車身修理 免費估價 車架翻新 有車借用 精工噴油 書面保証
燕梳投訴
873-3016 873-4163
1723 MAIN ST. (Between 1st & 2nd Ave.) VANCOUVER

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：鑽石牌即食麵（鷄・牛・蝦・蚧・冬菇・猪肉・）天壇牌石榴汁・燕汁 珠江橋牌（生抽王・老抽王・草菇老抽）樽庄・五磅庄・十五公斤庄・
各種中西什貨 歡迎遠近採購 寄送貨快捷

泰興有限公司 加屬 埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

傳單廣告 街知巷聞


雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理 絕對妥當 價錢公道

營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約） 週六上午九時至下午四時

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元 並指導筆試
另設特別班為不懂英語的僑胞

T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話：321・7324 251・5015
通達駕駛學校 自創新法 易學速成 傳授快捷 合格率高
全程八鐘136元 每時19元
十足把握筆試班（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
電話：253-6888 253-1333
全埠收費最平 效果保證最好
（誠聘教車師傅）
假日照常服務

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址 111 片打東街二樓 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯荒 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206 東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 全埠收費最平
學技容易快捷 效果保證最好

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡 免費接送 歡迎查詢
全程八小時 136 元 速成六小時 102 元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校

安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

記憶晶片的立體化
——提高集成度的一個開發方向

金獅

新技術

日本松下電氣工業公司已經在實驗室中製造出三度空間的記憶晶片。該公司工程師採用的辦法是將二個記憶集成電路彼此疊加在一起。他們希望在八十年代末能夠製造出七到八層重疊堆放的三度空間器件。

這樣的記憶晶片有可能存放二千萬個位元以上的信息，而它的尺寸只有指甲般大小。上述信息量已足以容納本港最大西報約三至五天的訊息總量。現時最先進晶片的容量是一百萬個位元，將於本年十一月開始大規模生產。

現行記憶元件是在兩度空間，即平面上存貯資料。在這些電路之中，有許多MOS（金屬氧化物半導體）晶體管，每一晶體管存貯一個位元的信息。如晶片面積一定，所含晶體管愈多，即集成度愈高，晶片的記憶容量也愈大。但是，電路佈線的線間距離有一定限制，不能無限制縮小。

對於一個有百萬位元的晶片，線間距離是半微米，約一根人髮直徑的一百五十分之一。松下的工程師相信，這一距離還可能縮小四倍，使同樣大小的晶片容量增加到四百萬位元。這時，兩度空間記憶晶片已達到它的存貯容量極限了。原因有幾方面，低於〇.二五微米時，已經同用來刻畫電路的光束的波長相當了。此外，在工廠中，空氣和用水中存在的污染物，如塵埃顆粒將損壞精細的集成電路結構，要充分將它們過濾清除是不可能的。

因此，要在一個小空間中存貯更多的信息，就必須採用三度空間的結構。但是製造三度結構的晶片還有兩大問題尚待解決，第一個問題是任何一層中的一個小瑕疵都會影響整個晶片的性能並使成品合格率大大降低。第二是散熱問題。每一層電路都會產生熱量，這些熱必須及時散失掉。如果這樣的三度空間記憶晶片，總共有八層的集成電路，而每層有四百萬個位元的記憶容量，就相當於現在家用電腦軟磁碟容量的幾倍到百倍（這些磁碟的容量通常是數百K到數千K位元）。

三度晶片除了在電腦上應用之外，對於數字化的系統如音響，電視和錄影將有很大的用處。現在使用的影音系統多數是處理模擬量而不是數字化的量。

全息圖自動攝影機體積小，外觀簡潔，使用方便，操作簡單快速。拍攝人員幾乎無須受訓

新產品

全息攝像機

寒挺翠

全息術是在四十年代末期所發明的一種光學記錄方法。一般攝影只是把從物體表面反射來的光強記錄下來，而全息術則利用光波的干涉效應將光波的強度和其他資料完全記在全息片上，當用適合的光照射在全息片上，物體的像便在三度空間整個顯現出來。

提到全息片自然教人想到那些美麗的立體像，但因拍攝技術要求十分高，所以那些精密複雜的器材令人望而生畏。然而全息術却是一種非常有用的技術，在許多工業裏，全息術已應用得十分普遍，例如測試細微的振動就非它不可了。因此簡便輕盈的器材的需求便日益緊張了。

現在美國新港公司生產了一部既方便又操作容易的全息拍攝機，該機是全自動的，只要一經按鈕，全息片便可拍攝出來。而且它的尺寸只有二十八乘二十乘十二英寸的大小，約七十磅重，比起傳統的設備確是十分便利。

機內光源是一支七微瓦特的氦氖氣體微型激光器，可供一般性的使用，當遇上需要更大功率時，更可接駁機外光源，甚至很高功率的脈沖激光。

以往的全息片是塗在化學感光劑的玻璃片；在感光以後，經過沖洗和印晒的化學步驟後才可得到影像記錄的全息片，其間的過程十分麻煩。但現在這部全息片拍攝機把化學沖晒完全摒棄，代之以電子化技術，所需的沖晒時間僅十秒鐘而已。

新產品所用以記錄干涉條紋的設備並非玻璃片，而是一塊熱塑性的膠片。首先將膠片帶上電荷，在曝光後電荷依光條紋重新分佈，於是入射光的資料便被記下來。由於電荷的分佈並不均勻，於是產生一個非均勻的電場，經加熱後膠片產生變形。當光經過膠片上的條紋時產生繞射光，於是重新造成一個實像，當然以上的全部過程全在按鈕後的十秒鐘內進行。使用熱塑性膠片的另一個好處就是可以重覆使用，一塊熱塑性膠片可使用達一千次，非常合乎經濟原則！

若將這部拍攝機與高解像度錄影系統連接使用，把所拍到的全息像錄下來，極宜於作振動的研究。

根瘤植物固氮的秘密

朱珍

由於固氮研究具有重大的實用與基本科學上的意義，多年來，人類曾經不遺餘力地進行多方面的探索。但是，迄今為止，仍然沒有人知道，為什麼只有豆科植物，如大豆，花生等能長出根瘤（Rhizobium）寄居其中，給其他植物接種上根瘤菌或其他固氮細菌的嘗試，為什麼都失敗了。現在，通過對豆科植物和根瘤菌之間的生化基因研究，英國諾域治的約翰英尼斯研究所和美國加州的斯坦福大學等幾個中心的遺傳學家已經對這個問題作出了回答。

所有有生命的機體都需要氮，但只有極少數的生物能利用佔大氣中百分之八十的分子氮。其實，固氮是地球上出現第一個植物之前已經存在的古老的功能。只是光合作用產生的氧氣毒化了固氮，因而植物本身不能固氮。這也排除了用遺傳工程法令植物直接固氮。植物只好從其他來源取得它所需的氮，例如，土壤中的硝酸鹽，各種氮肥或細菌。根瘤菌在植物的根部形成根瘤，固定空氣中的氮給植物作養料，反過來，植物供給根瘤菌在固氮過程所需的能量。

英國的科學家建立了使基因隨機地突變的方法，並給它們打上標記。他們用跳躍基因（DNA轉位單元）截斷基因的次序，使他們不再發揮功能。這樣製造了許多根瘤菌的變種。

美國科學家製造了六千種根瘤菌變體，其中有兩種不使植物長出根瘤，並找出四種與長根瘤有關的基因，叫做結瘤基因。

細菌原來在土壤中生長，此時結瘤基因尚未活化。一旦它們進入豆科植物之中，結瘤基因便被活化並開始固氮。有關基因並不是由細菌本身，而且由植物產生的物質訊息所活化。而只有豆科才能產生這樣的訊息，細菌立即回應訊息給植物，從而刺激植物的細胞分裂並在細菌寄居的地方長出根瘤。

現在看來，為什麼只有少數植物能與固氮的根瘤菌建立共生關係？實際情況比任何預料和直接解釋更加複雜，更加微妙。長期以來，人們一直在努力，希望能夠讓穀類作物和根瘤菌建立共生關係。但是，就現有的研究來看，穀類植物要進行基因改造要比闢菓植物困難得多，根瘤菌的基因工程也不像許多其他細菌那樣容易。因此，某些研究組放棄了把根瘤菌結合到穀類植物的方向，而研究其他土壤細菌，如一些能刺激植物根部的細菌，或許可以給這種細菌加上根瘤菌的固氮基因。土壤杆菌（Agrobacterium）是一種與根瘤菌相似並使植物長瘤的另一種細菌。把它作為基因工程的載體，與根瘤菌結合起來，或許可以產生新的共生固氮組合。

科學家認為，用此類方法，除了固氮之外，也可能引進新的其他特性，例如抗禦病蟲害的特性，從而避免許多根瘤菌的變種。

深圳建築計算中心

中航工貿中心黃振熙

訊通

幾年來，一幢幢高樓大廈在特區拔地而起，數以百計的建設工地，十餘萬建設大軍，日以繼夜緊張的施工，開創了全國首屈一指的深圳速度，但是，這些高層建築的計算工作，多數是到北京、上海、廣州等外地進行電算，不僅費時長，而且相互聯繫和調查數據較難。對於施工管理，工程概、預算編制等大量的數據處理，仍多由手算，這些與飛速發展中的特區建設，極不相稱。

為適應特區建設發展的形勢，深圳市已有一些單位開始籌建電算中心，一中航工貿中心是其中之一。所引進安裝美國的PRIME-750超級小型電腦，已投入運行，並與中國建築科學院電子計算中心，聯合開展建築計算的服務工作，現已移植了各類型建築結構的計算程序，着手開發工程管理的應用程序，進行計算服務。為特區的建設提供方便快速、作大量數據處理（運算）的科學分析手段。

已裝機應用的ETS3，高層空間協調框架——剪力牆結構內力組合和配筋設計程序，FPL1高精平面有限元計算程序，一年內計算剪力牆開洞（計算剪力牆開洞局部應力），是目前國內用於高層建築結構（七〇層以內）計算中較好的程序，應用該程序、前後計算了二〇〇多項工程，其中深圳地區佔將近二〇項，計算結果較為滿意。

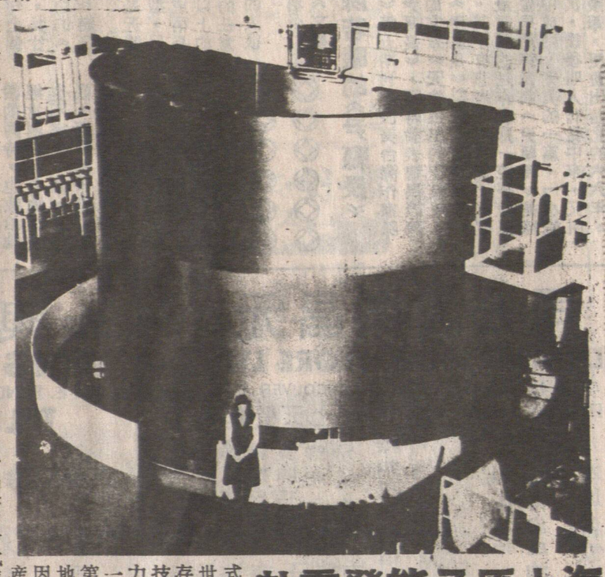
「深圳建築計算中心」是中國建築科學研究院的一個分支機構，配備了較強的專業電算人員，有強大的技術後盾和許多國內建築科技的先進成果，能把科研、計算和實際應用結合起來。

（摘自《深圳特區科技》）

海上原子能發電站

日本電力中央研究所已正式着手對海上浮動的原子能發電站（懸浮式海上選址）進行研究。這項在我孫子事業所進行的研究是與三菱重工業、日立製作所和東芝三個公司共同進行的。

這種懸浮式的原子能發電站在世界上還沒有先例，存在很多必須解決的技術問題。因此，電力中央研究所計劃在一九八六年度之前的第一個階段裏，對於地震、海嘯和颱風等因素對海上發電站將產生的影響進行分析了解並確定對策，還要對適當的繫留方式進行研究。在抗震設計上的有利因素及設計的大幅度標準化、工廠的製造、安裝方式的引入等方面，對於能最大限度發揮在海上選址的有利因素的懸浮式海上原子能發電站，進行概念設計及經濟性問題方面的研究。



怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL:228—1181

新穎設計 名廚主理
適時菜譜
喜延小酌
無任歡迎

花膠鴨絲羹 $49.00
生炒鼓汁三文魚球
瑤柱扒豆腐
時菜雙鮮
京都焗肉排
薑葱牛肉煲白飯
（足六位用）

芙蓉瑤柱羹 $138.00
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
薑葱龍蝦會
金牌鹽焗鷄
時菜炒雙鮮
酥炸鮮生蠔
白灼象拔蚌
清蒸游水班
臘味焗飯
冰花椰汁雪耳
適時生菓
（足十位用）

逢星期五、六、日、三晚 特價海鮮自助餐 $12·95
每星期七天營業

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939

平價傾銷 繁榮華埠
貨物齊全 歡迎選購

鮮肉・燒烤八五折酬賓
珠江生抽王 每樽89¢
江門米粉 每包59¢
東莞米粉 每包59¢
香港高級魚丸 每包79¢
十全大補酒 每樽3.50
糖水荔枝 每罐99¢
湖南白菜乾 每包49¢
新到香港祥發咸蛋・皮蛋及中國各款藥酒
特價出售
新貨又到 特價傾銷

●粥粉麵飯 ●中午快餐 ●
●晚飯宵夜 ●精美小菜 ●
一生發魚翅海鮮席138元
香港最流行 雙味火鍋 每碟$1.00起
汪記食家
由前北園頭廚麥開師傅主理
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老滙東街105號夾古壁街角 E. BROADWAY & QUEBEC 電話：873—1711

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五 （上午九時至下午四時）

* 買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。
* 買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。
* 買賣富格林、楓葉金幣。
* 買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
* 美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
* 加幣定期存款
* 退休儲蓄計劃
* 購屋儲蓄計劃
* 房屋實業貸款

請電：687-0011 華語服務員 趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)
本行是加拿大存款保險會員

成龍興到亂購時裝 過於新潮不敢穿着

鳳子

成龍返港後，頗為清閒。所以，我們可以多點見到他。看他在電視亮相、接受電台訪問、與一班老友吃喝玩樂。

想不到，受傷後的成龍，才可以享受休息了一段日子的成龍，精神飽滿，神采飛揚。月前的睡龍已改變了，成龍又再生龍活虎，看上去再像一顆巨星。「你要經常保持這個狀態，才不會讓影迷失望的。」

成龍卻說：「我才不會讓影迷失望呢！我要經常見心目中的偶像是「烏眉闊睡」的樣子？」

那個影迷願意看見心目中的偶像是「烏眉闊睡」的樣子？

「本來沒有預我的。不過，可能會找我做茄哩啡，客串一兩個鏡頭，在所難免的。一有機會過過戲癮，大明星做茄哩啡，也在所不惜了。

「你今年拍了四、五部戲，比起以前一年或兩年一部，多了五至十倍，相信稅務局裏面，數目一定不菲。」

成龍兩掌一攤，用「一輛大巴士遊歐洲，然後赴美國全身檢查的」歐洲他自己到過兩遍，身體亦檢查過了，只是提早實行，並沒有損失。

在歐洲，成龍在經理人陳自強，老友曾志偉，譚詠麟的「慈悲」下，購置了不少時裝，但他仍然是運動服裝亮相。

「你那些時裝怎樣處置？」

「買時是滿熱鬧，請他們高興，」成龍說：「帶回來，方發覺那些衣服新潮得不能穿，衫腳長至腳蓋，穿起來，覺得自己像個小丑，通通收起了。」

黃日華與龔慈恩 戀情真假摸不清

黃日華與龔慈恩道歌戀情，教人摸不着頭腦。華仔坦言他們相愛，而龔慈恩則矢口否認。昨天，他們均參加台慶特輯《無線十八年》錄影，記者相邀他們合照，華仔表現得很大方，而龔慈恩則扭扭捏捏，記者再三要求下，她才答允。

他們站在一起時，龔慈恩顯得不自然，感尬，不時側望華仔，而華仔帶笑在她耳邊說話，像逗她開心似的。拍照完畢，龔慈恩即「一個箭步離開。

華仔說，女孩子是害羞的，才不敢承認，一切順其自然。

德寶新線擬打響頭炮

保子

德寶組織的新院線，已有相當大的規模，計上計，洗盡鉛華的新片亦投入一兩日便大功告成，《霸王硬上弓》、《最佳拍檔》、《摩登保鏢》亦已殺青。

邵氏的四間戲院線，文交、貴金、寶華，已定本月二十九日移交。

「其餘的戲院，什麼時候可以由德寶經營？」

潘迪生說：「現時已有眉目，總之，在一定會在明年一月一日之前，組成新院線的。」

但邵氏四間戲院在本月底移交，與其他戲院是否會出現不銜接呢？

「這個亦早有安排的，不會只有四間戲院排片，當然是一致行動。」

潘迪生指出，日內會巡視邵氏四間戲院，看看是否需要裝修而停辦。

「所以，目前仍未決定開影的日期，及第一炮推出什麼影片。」

現時，德寶已拍好的影片，有陳欣健執導的《奪寶新期，在交替期間，邵氏片在嘉禾線推出，是合理的。」

而且，邵氏會與嘉禾合作拍片，影片排在嘉禾線也是理所當然。

潘迪生說為，「作為一個片商，我覺得適當的排期最重要，只要保持良好關係，公道、互相遷就便可以了。」

但最近却有消息指出，王晶執導的《男鬼捉》，會排在嘉禾線上映。

「我沒有聽過此事，但道也不是意外，因為我們的院線，究竟未決定映

但邵氏四間戲院的同時，本亦公布每年製作的六至八部新片，會交由德寶排映的。

許冠文慢工出細貨 鍾楚紅拍戲夠舒服

鍾楚紅在電影中扮到鬼火咁靚見得多，但許冠文反串女人則未見過。如今他們二人就拍檔主演《歡樂叮噹》，許冠文導演兼主演。他們仍在泰國水上市場拍外景，合演的還有袁祥仁、王青等。

該劇說許冠文被追殺，扮女人，與鍾楚紅相遇所發生的事。

他們將於十一月中旬回港。許冠文說道是兩年來他第一次自導自演，鍾楚紅與他合作，是「最佳拍檔」，因為許冠文有名慢工出細貨，今次在泰國，亦是每日黃昏才開工，鍾楚紅舒服到極，況且阿紅十分貪靚，道部戲又要她艷光四射，最適合的特色。發仔拍電視和演戲的缺點，在於眼神和唸白方面，都存在誇張的毛病，最近在鄭則士執導的《何必有我》裏，他演社工主任一角，仍見這方面的毛病。《等待黎明》中的他，却是全無誇張，完全收斂。發仔是個好演員，我們盼望這位「雙料影帝」有進詣更進一步的演出。

很喜歡周潤發在一些頒獎場合的表現。有些人獲獎也不出席，他却是不獲獎也出席。明知自己是落空了，也不拒絕代人領獎，而且還是開心心的代人領獎，道份天真和熱誠，我認為十分可愛，也十分難得。領了金馬獎，他曾說把獎座熔了送給媽媽，道自是開玩笑的說明，却也溢露了他毫不掩飾的欣喜之情。

站在泗南河中呼「靚」的「火鬼」是鍾楚紅真是

成龍休息了好一陣子，顯得精神奕奕

影星雙料影帝

周潤發是電視紅星，在電影方面也有很好的發展。在香港和台灣的一些電影評獎活動中，他也曾獲提名「最佳男主角」的獎項，但都多次落空了。

直至這一屆的亞太影展和金馬獎，周潤發憑《等待黎明》一片，接連獲選為最佳男主角。一下子，由不是了「影帝」而有了「雙料影帝」的美譽——亞太影帝和金馬影帝，對他和他的影迷視迷來說，確是「飲得杯落」。

個人對《等待黎明》一片不是很欣賞，但周潤發在此片中的演技發揮，却翻為他從影以來的代表作。據專角色，投入角色，情感不誇張而生活化，是他飾演此角

雙料影帝

康堤

影視

肥減肥，也比何B大一倍

黃日華、龔慈恩主演的「一件」

沈殿霞減肥 為三院籌欵

目標一月內減二十磅 醫生特提供減肥菜單

將於下月六日舉行，有一個項目，頗為別開生面，是阿肥沈殿霞進行減肥籌欵。

阿肥說，道個是公司向她提議的，昨日已是減肥的第一日。公司提議，她一打答應，為的是一舉兩得，一是減肥，二是做善事。

阿肥的減肥菜單，是由醫生擬的，據說是要吃高蛋白質的食物，才不易肚餓，又以本身的卡路里減低體內脂肪。此外，她要每周做兩次運動，包括健美操、桑拿。

阿肥的減肥目標是一個月內減去二十磅，她現時是二百五十磅，年前離開「無線」時是二百三十磅。

阿肥曾問秋仔有關她減肥的意見，秋仔說沒意見，只望她小心健康。

剪草園藝 電話：876-3854

剪草倒樹 修樹，清理垃圾 電：251-3089劉

剪草 專門剪草・修樹・鋪草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・持有政府牌照・請電：430-4326 GARDEN庭園服務公司

教授插花班 商用插花全課 日本式插花技術插花週末及日夜班・電話：324-6357黎太

謀生 老邁 病痛 死亡 這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：八七六一三六六四 或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6 加拿大培靈輔導協會

公簾窗炤盛廖 一四五六號片打東街 電話：253—4566 服價花及各專 務錢色百式門 週相新葉布製 到宜顯簾簾造

高雅洋服 溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號 電話：872-4922 承接改衫，訂做西裝 梁相業

余景輝會計師 填報入息稅 會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。 地址：雲哥華片打東街二百五十二至（緬街夾片打街）二〇三號 電話：669-4406 辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時

會計部記管理 本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意結月結，收費低廉，懂國語電話876-8681

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171 最佳服務 最高享受 冷氣開放 活動座位

張國榮 為你鍾情 張國榮 李麗珍 繼續錫埋隊！ 羅明珠 柏安妮 性感演出 特別曝光 君子好逑 導演 林青霞

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO 19 E. Pender St., 中華文化中心對面 電話：(604)688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相（黑白）4張4.80 護照相（彩色）4張8.80 耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張

其他結婚相（新娘禮服免費借用） 家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎．

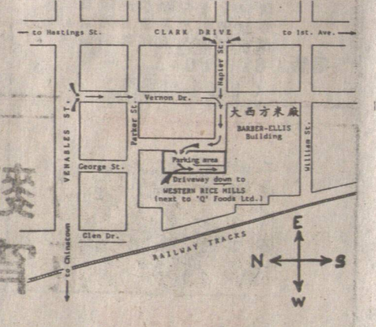
WM Rice 大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業 分銷批發 歡迎比較

泰國美女牌香米皇 金龍牌最高級香米 苗米品級繁多齊全 廉價實惠忠誠服務

久負盛譽名牌： AA牌 嘉禾牌 古塔牌 玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌 國寶牌 花嘜糯 雄風牌 澳、美、泰、秘等國綠豆 嘉禾咸脆、蒜蓉、花生 嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影●性感●香艷●新潮●刺激● 加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院 每星期有新戲放映 警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX 最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角 每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm. 免費咖啡贈常客 2 First Run Sex Hits Evennice People Loves it. 熱！熱！熱！ 即日放映

Next Week Every Woman Has a Fantasy & Private Moments. Watch ! Insatiable Part II All New Marilyn Chambers. & Mailin Vs Serena.

FOX CINEMA 2321 MAIN ST. AT 7 AVE. VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116 放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm 成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX 免費泊車在 CENTRE MOTEL 逢星期二轉新戲 即日放映 RESTRICTED limited admittance if under 18 熱！熱！熱！ First Time in Vancouver. 2 Sex Hits

WINNER ADULT FILM ASSOCIATION OF EROTIC FILM AWARDS! A MOVIE FOR THOSE WHO STILL REMEMBER THE FIRST TIME. 18+ The Legend of Lady Blue BEST SCREENPLAY • BEST EDITING BEST PICTURE EROTIC AWARDS

嘉禾貢獻 最佳影片 嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

同場放映 鐵板燒 許冠文・葉倩文 主演

吳思遠 冷酷法戰中的暖流！刺激你的頁知・溫暖你的頁心 法外情 奇拿突出！奇謀迭起！

劉德華 葉德嫻 藍潔瑛 鄧麗盈 劉兆銘 秦沛

BACH 周愛權 視光博士 周慶偉 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 JACK K. CHOW O.D. RAYMOND S. CHOW O.D. "OPTOMETRIST" TEL: 685-8231 518 MAIN ST. VAN. B.C.

明德託兒所 （特設託兒補助金） 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童 所址：530 Heatley Ave. Van 715 Victoria Dr Van 報名電話：二五五-四二五一

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377 代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理 房屋 汽車 生意 醫藥 Autoplan 燕梳

房屋買賣 物業收租

本人新近加入威信公司服務，請各舊雨新知替玉至上址賜教。下列新盤請電詢：
△東區新屋數間，在建築中，價錢由十六萬餘起，紅瓦磚面，熱水暖氣，土庫完成。
△廉價屋一廳兩房，土庫有棚觀住所，運貴八萬餘。
△八組排屋，月入四千地大99x132開價卅九萬五千，大有前途。
△三層上下好屋，每月入息一千三百元。

伍澤森敬啓 麻世：327-7842

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華

專營：參茸葯材，成葯中國補酒，海味什貨，種類繁多，零沽批發一律歡迎，今期特價品：上海菊花晶每合 70z$1.39 凡買滿十合送一合，廣東菊花晶每合 85¢ 買滿十合亦係送一合，中國靚冬菇每磅 $9.99 益食紋黨參半磅 $3.99 靚紅棗每磅 $1.89 中國武溪蛤蚧大補茶每合 $17.99 同時推出淮山水魚精，鹿尾羶精，人參蛤蚧精，北京蜂王精，少林葯酒，狀元紅，蝮蛇酒，巴戟酒，河南淮山，四川冬虫草，四川杜仲，四川紋黨參，抗州白菊花等等，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳 黎鸞祥 先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

紅寶食品公司

精制南北美點·品精價平

無任歡迎 出品 零沽批發

蝦燒賣 蝦春卷 炸雲吞 牛肉丸 小排骨 鍋貼 糯米雞 腸粉 貼鍋飯 鮮竹卷 蟹粉小籠包 咸水角 煎堆仔 鳳爪 排骨

新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號·倫敦頓同新對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租·價錢相宜
僑胞惠顧·無任歡迎·

頂好 本地精製 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雪菜、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、燒賣花春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

一頂好出品·出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1J6 電話：(604) 278-1554

保暖雙層鋁窗 七五折

熟練技師 代客換窗
由舊變新 由單變雙
款色齊備 材料最佳
節省電費 美觀實用
倒汗水氣 從始免憂
30年經驗 保証滿意

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD
1710 GILMORE AVE. BURNABY.
請電：298·7241

本公司代客申請電力公司低息貸款·更有各款保暖內窗·各色遮陰窗蓬及露台上蓋·更推出五十年保用膠質外牆·代客安裝·免費估價·

建安建築公司

電話：255-6962 電話：876-1251
座頂瓦仔 膠質水濶 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 廚廁改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 70¢ 更代辦政府五仟元維修補助

承建新屋

朝關誠建築公司十多年經驗價錢平材料好請參觀 2433 E.7街 873-0507 PAGER 667-0919

日籍園藝

保養·美化及補修庭園服務·收費相宜·免費估價·請英語電：255·6168

專辦理留學生入政府中學·詳情請查詢 9840597 英語電 VLI

健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活絡筋骨·舒暢愉快 中日美女 爲君服務
健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導
164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

圍牆工程

各式圍牆 鐵網籬笆 志雄磚牆
免費估價 價廉公道
早晚電話：291-9191

亮記

專做：
廚厠裝修 瓷磚鋪砌
廚房枱面 水電修理
防火板 栢文護理
日：327—9138
晚：253—7394

中西招牌

木板·膠板·廚窗蓬帳·車身·廣告等等·價錢相宜·服務忠誠·請電：255·7264

點止 一味靠撞 更會 拗橫折曲

I.C.B.C. 工作 特價優待 免費車借用

引進最新 Hi-Tech 噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 抱街夾學士街
（近日本街）
電話：251-9119

手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

盛昌水喉

鄭先生
Tel: 324-1486, 738-7775

專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

專通渠道 日夜服務

專門工具 電通渠道 商業住宅 水管阻塞 渦水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

植楓建築公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話：872-7381 873-1995
油漆電水瓷磚修 水屋頂露台潤格 車房文間宅 土柏商業建構改 政府牌照 免費估價

專門起屋

新昌建築工程公司
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

大衆水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.
電爐·乾洗衣機·雪櫃·冰箱·安裝水喉·大衆價錢特別平·免費估價有舊雪櫃·電爐平價出賣包用·免費載送·321·2050 夜 251·4698

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
太平小通渠 電水磚瓷內土房商 動電裝砌外庫間店 工通砌漆修築砌漆修建 程渠 價格裝修

屋頂工程

永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水渭護理 ★露台維修 ★大小工程
TEL：251·7976

清潔公司

承接辦公室·大廈·樓房清潔及打腊工作·工作好·價錢平·廿四小時電話：324-0793

濠健三行工程

KEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
廚房厠所 瓦仔屋面 內外木間油漆 土木庫間程 水電裝修 大小特價格 免費估價
電話：872-5877 or 876-4594

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 24HRS. 438-1237

加華建築裝修

各式圍牆 鐵網籬笆 砌磚砌石
水泥路面 油漆木工 水電裝修
電話：255-6889（夜）873-9361

永成裝修

改露水磁商土
建台喉磚業庫
翻車廚瓦住間
新房櫃面宅格
請電 875·0688 余治

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 冰櫃
乾洗衣機 微波爐

榮昌裝修公司

工藝精屋翻新 柘櫈文仔裝理 瓦櫈喉水更潤 水油漆塗 土泥磚路 電庫設計 安裝格
電話：874·8043
（廿四小時服務）

彭鴻記裝飾

電話 874-6915
工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

楊氏建築裝修

工精屋價 砌磚路廊 蘿芭水石 瓦仔油漆 內外間格
電話：430·1089

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD
包君滿意 工作細緻 大小間程 土庫間格 車房陽台 內外改建
日間 254-6011 晚間 254-2764

基信建築裝修

電話：434-0869
免費估價 價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

緻新建築公司

電話：874·4905
代辦政府五千元維修補助
大小裝修工程
外牆·鋼窗·屋頂·噴油
一律大特價

安亞（天寶）旅遊

EXECUTIVE TRAVEL

- 代售各大航空公司機票
- 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- 代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
- 中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有多團出發
- 來回西雅圖香港特平機票 $899 起

總行：片打西街1050號 688-8321
華埠分行：片打東街127號商場 688-2311

簡業存旅行社

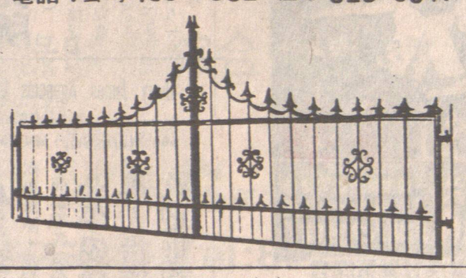
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

飛機票大平賣（須預早定位）

由雲高華來回以下各城市
三藩市 一百七十九元
羅省 一百七十五元
（要定酒店一晚至四晚）
卡技利 一百一十八元
點問頓 一百三十八元
沙士加寸 一百五十八元
温地璧 一百九十八元
多朗度滿地可柯京 二百六十八元
保士頓紐約 三百五十八元
美亞美 三百六十八元

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
精造：＊防盜窗花 ＊樓梯扶手＊ ＊鋁質欄杆 ＊大小鐵閘＊
免費估價·歡迎查詢
電話：公司 430-4552 住家 325-9541



SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
▲承接建屋工程·每平方尺由 $32·00 起
▲加建及裝修。土庫套房·敞開的汽車間車房·
▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇·鋪面·固定裝置·
▲餐廳·雜貨店·裝修·
▲栢文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
▲火災後復原工程·保險·
免費估價

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）

刊名	出版期	訂價 一年	二年	三年
北京週報（英）	週刊	$21	$36	$50
中國畫報（中）（英）	月刊	$17	$29	$40
中國文學（英）（法）	季刊	$7.50	$12	$18
中國建設（英）	月刊	$13	$22	$30
人民中國（日）	月刊	$13	$22	$30
中國婦女（英）	月刊	$13	$22	$30
中國體育（英）	月刊	$13	$22	$30
中國的社會科學（英）	季刊	$30	$51	$72
中國銀幕（中）（英）	季刊	$7.00	$11	$16
中國對外貿易（中）（英）（法）（西）	月刊	$34	$57	$80
中華醫學雜誌（英）	月刊	$54	$90	$130
中國集郵（英）	双月刊	$9.50	$16	$23
上海畫報（中）（英）	双月刊	$10	$17	$24

附注：1.新訂·續訂·訂戶·贈送八六年月曆一份；2.介紹訂戶，贈送真絲頭巾·紀念郵票·或福建風光月曆等。3.訂購雜誌，均由北京直接寄到府上。4.截止日期：八六年二月廿八日。

徵求一九八六年長期期刊訂戶

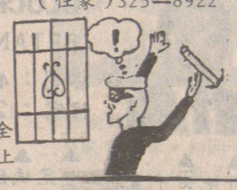
加西總代理：華安國貨公司
電話：(604)681-8531

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER.B.C.
CANADA.V6A 1X6

防盜

JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324—1020
（住家）325—8922

防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・



鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

超記裝修

裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

楠記

水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430・1128

三合土木工程

一切房屋改建土庫間格
水電安裝修理・工程不論大小遠近・免費估價
請電939・4846

油漆噴漆

商業舖位・民房住宅・
免費估價・電話：
251・3089劉記

劉富記

承接裝修・油漆・土木工程・
地址 636 E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

宏海建築裝修

商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話 291・9861

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋 裝修油漆
設計圖則 土庫間格
水電工程 圍牆磚花
免費估價

余正木工泥水

電話：251-6248

各項裝修 改建加建 油漆粉刷 屋頂瓦仔 水喉修理 磚石砌結 水泥路面 廚廁磁磚 牆身批盪 政府牌照

兆正裝修

土庫間格 屋頂瓦仔 水渭外油漆 內外油漆
電話 253-7482

關氏建築裝修

CONSTRUCTION
TEL:254-7460

精修廚櫃 水電裝修 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 車房陽台 舊屋翻新

張記裝修

土庫間格 瓷磚鋪砌 內外油漆 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

永興裝修公司

油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水渭
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三一—一九二二

嘉倫裝修

內外油漆 水渭籬笆
屋頂裝修 露台車房
土庫間格 水電工程
擴建房屋 圍牆磚花
電話：437-8742

唐記 建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

捷美設計室

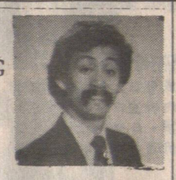
437-3787
發展顧問 地產查訊 牌照申請 設計則 建築入 房屋藍圖 樓宇

朱氏裝修

電話：433-9784
政府牌照 裝修改建 大小工程 土庫間格 免費估價
另有長期合約修理小型桁文

龍建宗

VINCENT LUNG
PARK Georgia REALTY
直接傳呼機
680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275



▲高尚華麗・新桁文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・
▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・
▲乃磨夾喜士定菜店急讓・租平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價・
▲雲埠西區菜店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平桁文區・請還價壹萬餘
▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房桁文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬餘・
▲三房一倉屋出售地大74・x98・近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

住屋
▲十年新 VAN. SPECIAL 上下完成・標準地・只售十三萬・
▲三房靚屋・近灿街夾20街・標準地・業主急售八萬三千

生意
▲蒸氣浴室（按摩院）近唐人埠・院內蒸氣浴及健身設備齊全・利潤好・
▲溫東菜仔舖・利好・只售一萬元・

唐人街地產

PATRICK LI
UNITED REALTY LTD.
Office: 437-9431
Res. 986-4715

李柏森

▲高級唐餐館座位二百卅・溫哥華市中心・鄰近酒店・商業樓宇及桁文・茶市晚飯及送餐・批長十五年租平・免費室內停車場・
▲西區超級市場・三千呎有切肉部・開價八萬九・
▲P.T.COQ 汽車酒店連實業出讓或交換舊桁文・

MULTIPLE REALTY LTD.

林念强 ALEX LAM
公司 434-1431
住家 325-9073
WINDSOR E. JANG

鄭揚騰
住家：324・3337
傳呼機：680・7138
中文傳呼機 680-6183
留姓名及電話

▲五八七—BERKELEY・26年新正層兩房・全新土庫兩房厨厠齊・標準地・屋大地平・環境靜・開價十一萬三・看屋請電鄭揚騰・
▲勿失良機・27街及乃街清靜街角地・近小學公園及巴士・樓上三睡房土庫全厠及厨房・有雙車房・開價八萬餘・請速電林念强・
▲近PNE兩睡房・土庫完成・厨房設備齊全・適合小家庭或入息屋・部份鋁窗・請速電林念强・
▲熱盤上市・價八萬餘・上層大兩睡房・大客廳・大飯廳・全部實木地板・高土庫兩房一大嶼連厨厠快還價・請速電林念强・

永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大登卑詩省實業學會會士・通粵・國・客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

著名唐餐館
雲埠出名中式酒家・約一百位・租平・有長批・東主別有業務誠讓・取八萬九千・

▲雲埠大街角購物中心・淨收入廿萬取一百九十多萬・
▲埠連SHOP-EASY超級市場・年做百萬元生意・另有三舖及住屋收息・地大一畝・取七十多萬・只買生意亦可・
▲本立比街角超級市場・日做千多元・生意好有長批取十二萬・
▲雲埠老字號西餐館兩間・57位或一百位・生意穩定有長批・取七萬多或12萬餘・
▲雲埠旺舖及桁文物業二處地各潤69呎・取五十或六十多萬・
▲雲埠旺地商業舖廿七萬五・
▲烈治文一年新屋三房・取十一萬九・

MULTIPLE REALTY LTD.

梁嗣鵬 ANDREW LEUNG
公司：434-1431
住宅：321-9281
傳呼機：667-0635
☆免費物業估價☆

▲西區固蘭胡夾56街單價靚屋・三大睡房・有家庭室・熱水暖氣・面積超過二千尺・環境地區一流・交通方便 50x122減價十九萬餘・
▲東區NOOTKA 970 光猛平房・正層三睡房・新油漆・未完成土庫・交通便・近小學・31x110辣・急售七萬九千五・請還價・
▲京士威近會拔街商業樓・地下旺舖兩間・樓上寫字樓・全部租出・每年收入約二萬七千元・開價廿五萬・請試還價・
▲東區30多年新士德古・共四睡房翻新厨房・好鄰居近小學 40x116 現租 $750 售九萬八千元・
▲全新二層石屋商業樓・面積共約一萬六千尺・面闊一百廿尺可分作酒樓家信及辦公室用途全座空氣調節有電梯地庫可泊車30部位百老滙東旺區近京士威現分租或全座出售

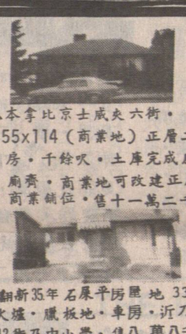
百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428 (24小時)

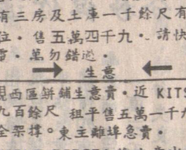
▲商業舖及住宅



▲本拿比京士威夾六街・二層正層55x114（商業地）可改建十一萬二千九・千餘呎・土庫完成・售十一萬・商業舖・商住兩用・

▲只需七千首期

▲本拿比近京士威兩層二房30餘年・土庫完成・地43x182有雙車房・售九萬六千九・



▲全翻新35年石屋平房屋地 33x128有火爐・膺板地・車房・近乃磨街夾12街及中小學・售八萬八千九・

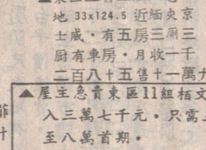
▲祇需五千首期

▲翻新三組入息屋・兩組一睡房・一組三睡房・厨厠齊・近四秩祘被夾快速站・月收一千三百・售十一萬四千九

▲本拿比25年靚屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・厨厠齊・月租一千零八十五元・地50x122・只需一萬五千首期・
▲東區靚一睡房桁文・600餘呎・有地下停車・屋主急賣・包雄頭雪櫃洗碗機・售四萬七千九（祇需五千首期）・

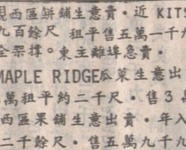
▲新屋即將完成・近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正層三房・旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂・土庫完成兩房厨厠齊・風景優美售15萬七千九百・

▲本拿比近京士威兩層二房30餘年・土庫完成・地43x182有雙車房・售九萬六千九・



▲合法孖屋

▲東區三層三組入息屋地 33x124.5 近細夾京士威・有五房三厨三厨有車房・月收一千二百八十五售十一萬九千八
▲屋主急賣東區11組桁文年入三萬七千元・只需五萬至八萬首期・
▲西區近市中心六組桁文出賣・售28萬4千9・只需4萬元首期・



△唐人街八年新三層加城市屋・有三房及主庫一千餘尺有停車位・售五萬四千九・請快速來電・星勿錯過・

生意
▲靚西區舖生意賣・近KITSILANO・九百餘尺 租平售五萬一千九・包全架撑。東主離埠急賣。
▲MAPLE RIDGE originally生意出賣年入33萬租平約二千尺・售3萬9千9
▲西區果舖生意出賣・年入26萬二千餘尺・售五萬九千九・
▲唐人街印刷生意出賣・包全新印刷機及用具・租平・四千五百餘尺・售七萬五千・

MULTIPLE REALTY LTD.

黃衍嘉 TOM WONG
住家：254-8469

2837 Kingsway. Vancouver. B.C. V5R 5H9
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲68X153 合法孖屋地・共有四伙，每邊樓上有三房・樓下二房・保養良好・地區適中・環境清靜・年收入超過二萬一 近交通及購物取價公道。
▲中西理髮店・位西區・KERRISDALE 生意年入超過26萬・開價八萬餘・不可錯過・
▲乾洗衣店東區近乃磨一流地點經營已超過13年歷史每年收入過十萬・請查詢・
▲乃夾近Ash 38年新・上三房下二房・近巴士及小學・購物便・合首次買屋人士・決還價・八萬餘・
▲四房屋 49.5x124 近巴士學校，決價九萬・
▲堅固實淨靚屋樓上二房土庫完成二房地大近蘭菲下可錯過・
▲近ADANAC夾蘭菲俾養一流兩睡房堅固屋・屋內大喉電線全翻新土庫大部份完成減售九萬四・
▲樓上三房樓下二房大型屋・新外油漆屋頂・租出・中等14夾乃抵買・價八萬三千九・快！
▲近乃夾51街，獨一無二，三建房，全屋翻新，44x122 開價十一萬九千。
▲45 KILLARNEY區上下孖屋全租出・年入息萬一，新外牆板及地毯，近小學，巴士及商場試價十萬餘

MULTIPLE REALTY LTD.

梁紹鵬 ANDREW LEUNG
公司：434-1431
住宅：321-9281
傳呼機：667-0635

▲西區固蘭胡夾56街單價靚屋・三大睡房・有家庭室・熱水暖氣・面積超過二千尺・環境地區一流・交通方便 50x122減價十九萬餘・
▲東區NOOTKA 970 光猛平房・正層三睡房・新油漆・未完成土庫・交通便・近小學・31x110辣・急售七萬九千五・請還價・
▲京士威近會拔街商業樓・地下旺舖兩間・樓上寫字樓・全部租出・每年收入約二萬七千元・開價廿五萬・請試還價・
▲東區30多年新士德古・共四睡房翻新厨房・好鄰居近小學 40x116 現租 $750 售九萬八千元・
▲全新二層石屋商業樓・面積共約一萬六千尺・面闊一百廿尺可分作酒樓家信及辦公室用途全座空氣調節有電梯地庫可泊車30部位百老滙東旺區近京士威現分租或全座出售

ROYAL LEPAGE

MARION MAN 鄭萬芳英
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

專門解答房屋買賣手續・估價銀行按揭・法律程序等各項問題・免費服務・歡迎查詢・

▲本拿比75521 EDMONDS ST.・商業C4地帶・交通方便・開價八萬九千・地大64x95・
▲本拿比通合首次買屋者平過交租・地大 25x100・兩房・屋內新・開價八萬二千九・現減價七萬八千九・
▲本拿比40年新・全屋面積二千零七尺・兩厨・樓上兩睡房・全新地下二房一廳・64x110 開價十二萬九千五
▲東本拿比四年新・樓上三房・樓下兩睡房單位完成・地 50x110 地區優美清靜・開價十四萬四千・八二七二17街
▲靠拔夾廿九街・土多旺舖・近中小學・開價四萬・包括傢俬・
▲東本拿比近京士威近會拔街商業樓・地下旺舖兩間・樓上寫字樓・全部租出・每年收入約二萬七千元・開價廿五萬・請試還價・
▲東區30多年新士德古・共四睡房翻新厨房・好鄰居近小學 40x116 現租 $750 售九萬八千元・
▲全新二層石屋商業樓・面積共約一萬六千尺・面闊一百廿尺可分作酒樓家信及辦公室用途全座空氣調節有電梯地庫可泊車30部位百老滙東旺區近京士威現分租或全座出售

PARK Georgia REALTY

KUN CHANG 張冠龍
住宅434-9375
Pager: 687-7711 #1213
2145 Kingsway Vancouver, B.C
公司 437-9700

今期熱辣辣、特平屋！
▲域多利夾45街・全新靚屋・紅瓦頂・天窗・好材料・好環境・叫價十六萬餘・建築商急賣・有價講

各類抵買平屋，任你揀！
▲域多利夾京士威・上下共四睡房・土庫完成可出租・地32x131・九萬九千・
▲456東46街・正層二睡房共1136方呎・土庫二睡房・浴室・客廳・地33x122 $98.000・
▲一街夾蘭菲・正層二睡房・土庫二睡房・有浴室・地40x116叫價 $99.900・
▲33年新緬夾61街・上下共四睡房叫價 $103.000・
▲3133 E.47街靚區・靚屋28年新・正層二睡房・土庫二睡房完成可出租$107.00・
▲西區上下完成四睡房靚屋・三套浴室 40x114.7・價14萬五 8468 HUDSON ST. 週日開放・二至四時・
▲西區建築地 62x120 只叫價二十二萬餘・
▲西區GRANVILLE夾50街豪華新屋・一流裝修設備・全部套房・與別不同・叫價 $655.000・
▲烈治文靚區近第三路・19年新共2300方呎・正層三睡房・下層二睡房完成可出租地 69x105 每月收租 $1000・西人住客・只售 $108.000 認真抵買・
▲白石埠市中心五年新靚屋・三睡房1600方呎・二個半浴室地 60x120・只售 $115.000・

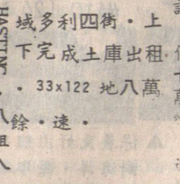
最新生意經
▲雲東前舖後居業仔舖近巴士總站賣649彩票・日做三百餘・叫價 $22.000,5562 JOYCE ST.
▲白石埠市中心阿桁文區大形菓舖二千方呎日做八百餘・叫價$44.000 15242 RUSSELL AVE.
▲新設備花舖旺地位5278京士威・價 $11.000
▲老字號花舖・年做十二萬6560喜士定東街價$55.000
▲巨形菓櫥位百老滙西街年做一百卅餘萬只叫價 $95.000 認真抵買・

靚屋想快，請搵張冠龍 為你免費估價

施玉山 INNER CIRCLE REALTY INC. 何衍聲

ALFRED SEEMIN 住家 321-1986 傳呼機 667-3883
公司 738-3322（辦公時間）
NORMAN HO 住家 734-7782 轉呼機 667-3939

▲COMMERCIAL 近息屋地・月入千六・住客常滿・租文屋地・價十八萬餘 44入



域多利四街・上下完成土庫出租八萬・33x122 地・速・

▲東區乃磨近威廉仕(WILLAM ST) 33x122 地上三房土庫完成可租新淨美觀地點難求・十萬餘・
▲富裕住宅西區(KERRISDALE)五房三廳全新・內外實用新款設計換屋置業・廿三萬餘・速電・
▲高尚風景區近域多利總站・三房兩廳・土庫完成・內外新淨美觀50呎屋地・先到先得・
▲高骨妹區七年新・三房兩廳・首七千月供六百許・價七萬餘・速
▲雲埠旺舖及桁文物業二處地各潤69呎・取五十或六十多萬・
▲雲埠旺地商業舖廿七萬五・
▲烈治文一年新屋三房・取十一萬九・

陳大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

陳祖興

▲機會難逢・唐人埠魚舖・少有旺舖・東主退休・割價賣・
▲二萬五・旺東區・大型果舖雜貨生意每日超過二千・舖面積六千尺另有土庫・租平批長・開價十六萬・
▲1146-1152 KINGSWAY 好地點・商業樓另有大四睡房屋潤四十九尺半・要二十五萬九千・
▲域多利夾十四街・四睡房屋非常好風景・開價九萬九・
▲六街近細690 E.6・三十九年・三十三乘百二十二・桁文區・三十三乘百二十二・桁文區・九萬九・首期一萬二千・
▲本你比三十六年三睡房・雙屋地・六十六尺潤・開價九萬九千・
▲雷地價二十六萬・
▲二間入息屋・總收入二千・
▲上下層孖屋・三十六年・六千尺桁文地・十二萬五千・
▲低貴・桁文地・一百六十五尺潤・貴地價・
▲五間屋・桁文地・一百六十五尺潤・貴地價・

MULTIPLE REALTY LTD.

祁偉立 RAM ASNANI
434・1431
傳呼：667・3973
（留電話及姓名）
住家：433・6452

▲13年豪華大屋共四睡房土庫完成・壯麗美觀位於高貴CHAMPLAIN區 $215,000

吉屋共四房有餐房新冷宮一新油房土庫・內外新油・有露台及圍欄・包五件電氣及窗簾・開價 $105.000・

二埠商場・舖位連貨物出讓 位置好・設備齊全・價一萬・
▲38年一層靚屋 $50,000 兩層窗・非常整潔美觀 33x104.4 地 已售出 NGSWAY
▲桁文地 33x122 近1街及CLARK街3140 GRAVELEY 月收$500兩年住客理想投資・志在脫手不計成本 $89,900・

PARK Georgia REALTY

倪致遠 電話
公司：437・9700
住家：228・8093
ANDREW NGAI

▲快餐店急讓・近唐人埠開價三萬餘
▲另快餐店每星期做五天・日營三百・開價三萬九千九・
▲烈治文農地十八餘畝・15萬餘・
▲本拿比五年屋・50x121 樓上三房・土庫完成・開價22萬餘・
▲唐埠生意讓・租平・裝修新・時間短・總經銷名牌急賣二萬餘
▲流里唐餐館急讓・百二座位設有酒牌・價六萬九千九・
▲列治文區廿三年餐屋 66x140・近學校商場・交通便・上下完成共五房・價十二萬五・
▲西區平屋・裝修・但地點適中・九萬餘・
▲西區七年新屋・樓上三房二廳樓下二房一廳 33x122 近巴士學校・3559西21街・19藍5千・

Century 21

ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

程徐慧姍 ANNA CHENG 589-2563
禁子德 PETER CHAI 584-7193

以上請電 ANNA CHENG

▲唐人街舊屋五萬九・
▲將泳池・桑拿設備・十五萬左右13年新・
▲SURREY PLACE 商場對面・唐西餐廳・一流氣分・厨房寬大齊全・開價八萬・
▲列治文髮型壁・開價一萬六千餘
▲本拿比樓房・五萬多元・前連好
▲OAKRIDGE 及高貴林商場・長脫店出讓・機會難逢・好利錢・
▲列治文魚舖・叫價五萬・
▲溫哥華東區新樓・十四萬九千可任君選擇地點及樓層顏色・

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳有限公司
建築裝修
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER,B.C. TEL: 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE
步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125,000.00

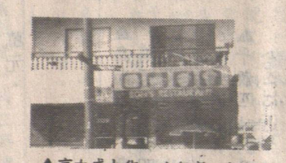
▲西區・17街西・一六〇號上下兩層・每層兩睡房・實淨舊屋・交通便利・取價十二萬餘・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE
夾33街街角地大靚屋・屋主退休住栢文・減價 $210,000.00

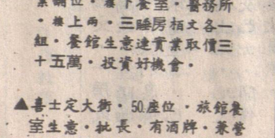
RICHMOND新發展區・石屎栢文・兩睡房 PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $90,000.

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近栢文林立・潛力無窮 $39,500.00

▲京士威繁旺大街・小型商業中心內卅座位自助咖啡三文治餐室・日營約二百・夫婦經營好過打工・取價三萬餘



▲京士威大街・十年新兩層商業舖位・樓下餐室・餐務所・樓上兩・三睡房栢文各一組・餐館生意連實業取價三十五萬・投資好機會・



▲喜士定大街・50座位・旅館餐室生意・執長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急責・實價万五・欲購從速・

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈內25座位咖啡餐室・租平抵好易經營・生意好・只取價四萬五千・捷足先得・

▲車利域埠・市中心80座位・濃淡酒牌・唐番餐館5年租約・年營十餘萬・股東意見不和創價急責・僅四萬餘・抵買之至・

▲百老滙十街近菲沙街・七十座位粥粉麵飯唐餐室生意全新設備・器撑齊全・前後泊車・股東意見不合・志在脫手・九萬有商量

▲喜士定大街近ＰＮＥ・七十座位・濃淡酒牌・唐番欲購從速・三万餘・

李兆梅
STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳有限公司
建築裝修
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER,B.C.
TEL: 874-4268
住家電話: 525-6983

▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓・日做一千・大有前途・前面停車場・開價五萬八千・欲購從速・

▲本拿比旺區外責餐館三廂急責・

▲本拿比菜舖生意有得住三萬急責・

▲高骨林大街・菜舖生意・後居・二万餘

▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，主接供銀期，適合移民・

▲素里埠唐西餐館・40座位・營三百・位于購物商場・東主離埠二萬餘急讓・可還價・

▲列治文桂花耕地三畝七，有睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・

△顯里埠，柬舖連貯業，日營七百，有一號三房住宅，柏文區近市中心十九萬餘・

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無盡二十餘萬請還價

陳官桃
BLOCK BROS.
BRIAN CHAN
公司：435・1471
住家：266・5797

▲生意中心・50座位中西餐館・近新紅鸛酒家・叫價四萬餘・試還價・

▲京士威旺菜仔舖出讓・一千方呎・可增加貨品・價錢平・叫價一萬八千元・

▲投資好機會・域多利夾41街・兩間舖位・樓上二組單位・每月入息約二千元・叫價廿九萬餘・歡迎電話詢問・

▲域多利夾41街・二睡房・土庫完成・43x132・抵買十萬・6061 MAIN街孖屋地兩睡房・土庫一睡房・低買九萬・三千五・業主自建・材料一等風景優美・三千五百平方呎・開價廿三萬餘・

▲近TROUT LAKE七睡房・業主急責八萬餘・

▲土庫一睡房・低買九萬・三千五・業主自建・材料一等風景優美・三千五百平方呎・開價廿三萬餘・

▲FRASERVIEW區五睡房堅固屋・地大 50x130 開價十一萬餘・土庫完成一個單位可租出・急責八萬餘・

▲近京士威夾會拔四睡房・

李經緯
ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話仰慶
(住宅)254-7333 (住宅)266-2693
CATHY WONG
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷榮 黃惠德

▲東區新屋兩間興建中・聯福及乃磨區・可以舊屋相換・

▲東53街五年新街角・濶大地段・大車房・十五萬餘・

▲近14街及田瑪街・三睡房屋千多尺・土庫完成・九萬二・

▲東21街近乃磨・保養好兩睡房屋・有土庫・八萬九・

▲東21街・一年新型四睡房複式屋紅瓦頂・十五萬餘・

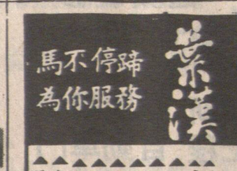
▲四年新溫哥華特式屋近巴士學校・近十四萬有交易・

▲旺區大型果舖租平利潤高・請電話詢問詳情・

▲東58街正層三房・完成土庫交通方便・十一萬三・

▲本汝比建築地六萬餘・

▲投資住音16年新八組栢文・年入三萬三・十五萬按揭可接供・開價三十萬・



馬不停蹄為你服務 葉漢 Andy Ip 253-0806

生意經（移民注意）

▲超吸市場年銷一百五十萬・開價十四萬餘・

▲中型快餐店急責生意好抵長租續利大・

▲年銷六十多萬麵包廠最好移民投資・

▲MALL青年時裝店・多年生意利高好好・

投資（請直電葉漢）

▲身位商樓年入萬五長租約・開價十六萬

▲舖街近28街商樓出售可自用或出租收入高・

▲唐埠卅組栢文年入約六萬單邊商樓年入約八萬好投資・

▲唐埠親舊四睡房有土庫近公園約八萬・

▲新樓近學校已士紅瓦熱水可舊屋換新・

▲近新屋一個半林風景方便・開價約十六萬

▲起屋徙高價收買舊屋請電葉漢估價・

住屋

▲卅八街近域多利近巴士學校・

▲身位屋睡房多・樓下出租・近乃路十萬餘・

▲兩房風景屋有土庫41尺梯地開價八萬餘・

▲近京士威六睡房樓下好租開價九萬餘・

▲近學校已士四房下兩房可租八萬餘・

▲唐埠親舊四睡房有土庫近公園約八萬・

▲新樓近學校已士紅瓦熱水可舊屋換新・

▲近新屋一個半林風景方便・開價約十六萬

陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話：274・7221
住家電話：277-3677

▲列治文區可步行至觀音寺・五千多呎超級豪華型別墅式・七房四浴五年新屋・地大向南・設備齊全・保養一流・全雲石地大客廳及飯廳・樓底高十呎・英國柚木厨櫃等・只售廿三萬九千

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

▲列治文四大房新款屋地點好・設備佳・雙車房・游泳池・天窗・酒吧・舒適美觀・開價十九萬四千八百・物有所值・

▲列治文向南全新屋・實用面積3652呎樓上樓下都有主人房四大天窗SAUNA JACUJJI應有盡有・裝修一流・設備豪華・氣派非凡・只售廿五萬九千・

專長列治文區地產買賣 各款房屋，任君選擇・

▲列治文 NO 3央 WILLIAMS 26 年三房兩廳大家庭・新入已售出及熱水爐・地大 100'x80' 向南・舒適潔淨・保養一流近巴士學校・環境優靜・減售十萬二千・

▲列治文 NO 4 RD・發發生一(8831)號・五年新屋・樓三大睡房兩浴已售出下兩廳家庭室及厨厠・向東・有後卷・光猛潔淨・中央吸塵系統・減價十一萬二千・

▲溫哥華東區好入息孖屋・兩年新・近京士威・交通方便・近學校・地大 56'x127' 每邊面積近二千呎好住客・年入息二萬五千多・自住或投資・價廿三萬八千・

許太 國粵英語
PATSY HUI
公司電話：274・7221
住家電話：274-9797

▲本乃比五年新近西門菲沙大學・二千八呎五睡房・四浴室・豪華型大屋・日本式售十九萬九・

▲列治文域市屋・全新・三房或兩房・兩個半浴室・天窗・近學校及交通・可步行至華貿市場及各大公司・價十萬六千・

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER,B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址： Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話： 3-669258

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

▲9組栢文・新天面・合防火條例・每年實收 $27,000. 價$320,000

▲西區新屋 715W 62街五大睡房・設計新式設備應有盡有・共 2,500 呎面積

▲西區近中央醫院36組石屎大廈每年收十六萬・價壹百伍十萬・

▲市中心50個房旅店生意及兩個舖位・全部租出・年收入$127,000. 生意及物業$575,000.

▲保養良好10組栢文・面對海洋・每年收入 $37,000. 價 $359,000.

★房屋★

▲950 NANAIMO ST. 全全部翻新三睡房・一千六百尺土庫完成已租出每月五百地33x126 特價急責・

▲五年新五睡房及家庭室・華麗大屋・廿八萬九千・

▲東區近緬街一雅房栢文九百尺多有私人花園五萬多

▲東區近域多利街卅餘年兩房幢單獨地・十萬九千

▲西區近士丹利公園及海灘・一睡房栢文九萬二千

▲西區近卅比街華麗新屋六睡房・土庫完成廿四萬

▲近唐人街二睡房・土庫完成・八萬多・

★商業樓及栢文★

▲本埠旺區十一年商業樓・兩組栢文・兩個舖位及土庫・每年實收三萬二千・特價出責・

▲醫生專用商業樓・十三年・每年實收三萬五千・

價三十五萬九千・

▲市中心石屎栢文大廈一百零五組・年收四十三萬

價四百卅萬・

▲梅龍鎮域53個房旅店及兩個舖位・每年實收八萬多・價五十七萬五千・

▲市中心63個房旅店及三個舖位・每年實收十一萬

開價六十九萬・

▲四十六組石屎大廈每年實收十八萬價一百六十五萬

★生意★

▲西區百老滙街男女美容屋・設備齊全・特價急責兩萬九千・

▲唐人街二十多年男女美容院・生意興旺・東主退休・八萬九千・

▲政府註冊髮型學校・容納三十九個學生・位於西區・生意及用具・八萬九千（合格申請移民來加

▲北雲埠興旺大街・近購物商場・雜碎唐餐120座位・有酒牌及冷氣・日做五百多・堂食及送餐

潛力未盡・生意六萬五千・

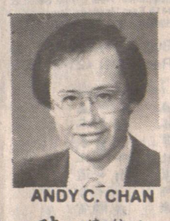
▲市中心咖啡店日做五百・六日：七點至四點七萬二

▲超級市場・專賣花・成本底・利錢高・日做八百價二萬三千九・

▲大型西人雜貨生意及物業・舖六千多尺・大停車場・每年生意一百萬多・大有前途・價六十三萬九

▲郊區超級市場及物業・日做一千多・生意及物業三十九萬・

▲中西雜貨生意・日做三千多・長批期・地點旺・廿三萬九千・



ANDY C. CHAN
陳宗怡・百信實業公司
公司：六八四一八〇二五
住宅：二九八一八五五五
傳呼機：六八〇一二九七七

素理主街 13523 KING GEORGE HIGHWAY 兩層商業樓・舖面約千六尺・樓上兩栢文・十五萬餘・

東區罕有業舖連實業出讓・前舖後居・獨立土庫一廳三房・另有一廳一房小屋・自住・收租・又做生意十四萬九・

位栢文區古典式兩層住宅・樓上一房獨立單位・共三套浴室及厨房・只開價八萬三

九年新近緬街及29街・上下四睡房・全部完成・業主已買新屋出讓・只開價十一萬三・

緬街夾37街清靜住宅區三房兩廳・近女皇公園・白人業主・內外雅潔・十一萬餘・

1556 ADANAC面對公園三層大屋一組三睡房・兩組一睡房・三電錶・街角標準地只開價九萬三・自住投資皆合・

鄭鏗源
A.Y.CHANG F.R.I.R.I.(BC)
住宅：879-8055
分秒與你通話

DOGWOOD RLTY 876-8841

房屋栢文 免費估價 投資移民 免費查詢

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989

▲新屋25街夾蘭菲・瓦頂圓梯・風景好・交通便・十七萬三・

▲查利街44尺辣・潔淨屋・土庫完成・有四房・九萬九・

▲46街三二七石屎屋・樓上三房土庫兩房・厨浴齊・十一萬九

▲63街九七二・六房三廳・石屎油木・厨浴齊全・十五萬餘・

▲屋街三層栢文・十五萬餘・

▲本拿比五年屋・五房四廳・十九萬餘・

▲地皇海鮮生意・租平扒好・九萬・

▲本拿比白宮型新屋・三層・二十五萬九・

▲3412 KNIGHT ST. 夾18街樓上三房兩大廳樓下三房一廳及厨房50尺大地街角士德古大露台平價速責・

▲舖舖生意獨市樓上三房住家地下二千方尺舖近新橋 10996 RIVER DR. DELTA 日做一千元最好加責花及蔬菜・

▲埠連VIDEOGRAMES生意CLEAR BROOK 埠近LANGLEY生意好但係人力小急責平價・

▲雲埠連LANGLEY 埠中心巨西餐館雅座一百位泊車場特長租約每年做六十萬開價廿萬

▲東巨業舖近JOYCE ROAD 快車站生意好租平日做六百元開價四萬三千・

▲業舖 5081 CANADA WAY 開價一萬三千九好地位大泊車場請勿失良機・請洽本人・

恆生實業有限公司 321-2912

陳挽明
DAVID CHAN
RES:254-9765
PAGER:680-5088

▲東區京士威餐館出讓・40多座位・有淡酒牌・售三萬九・

▲西筠房出讓・每年生意超過50萬・售六萬・

▲近唐人街海鮮舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約50萬・售四萬五

▲西區新屋・五睡房・四厠所・双車房・警鐘系統・吸塵系統・開價32萬八・

▲列治文區四睡房五年屋・地約半畝・網球場・練琴室・售34萬・

▲東區入息屋・栢文地・業主住樓上二房一廳・樓下二個居住單位・租出七百元・售11萬四・

▲東區七街央COMMERCIAL街樓上三房兩廳・樓下二房一廳・售九萬餘・

▲東區12街央域多利樓上三房兩廳有土庫 33x124 開價八萬四千・

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434・1431 住家電話：255・2116

▲2623 NAPIER ST. 位于乃磨及蘭菲街雲中西人建築師・精工舊料・交通方便・兩線巴士直落唐人埠・兩私立中小學・購物方便・近泗夫威及喜士定購物中心・快將完成・開價十六萬九

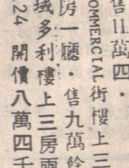
▲2681 KITCHENER ST. 大家庭喜訊・千五呎樓上三房三廳二厠・土庫另外完成兩睡房獨立單位・地區上乘・建築手工好・歡迎以舊換新開價十八萬九千・

▲2453 E.22 ST. 十月中興建・千三呎上層建築面積・交通學校均便・美麗景色一覽無遺・土庫完成・開價十六萬九千・

▲溫仔連實業・十七萬或溫仔招頂・只壹萬元・

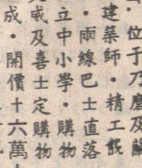
▲堅固舊屋・上下兩伙租出・收月租九百元・33x145 大辣・開價九萬九千元・

新屋・新屋



王震漢
THOMAS C. WONG
公司: 321-2912
住家: 298-2961

321-2912 恆生實業有限公司 321-2912



李經緯 FRANK LEE
RES:879-3296

▲百老滙街近會拔三十五位一萬九千・

▲北雲五十六位唐餐館・有停車場烈酒牌・年營二十八萬餘・鐘點短・九萬

▲高貴林九十六位自助西餐館七萬九

▲西區4街56位雜碎扒屋兼營早餐・

▲西區4街56位雜碎扒屋兼營早餐・

▲本拿比喜士定旺街・47位西餐室・

▲本拿比70位・家庭式西餐館・有啤酒牌・拍檔折夥・急責四萬二千・

▲近蘭菲及温汝保・四十九尺半地・三十餘年屋翻新・五房大屋・高土庫一廳房厠・共十萬餘・平到笑・

▲FRASERVIEW勤屋・四十六尺闊地・五大睡房・高土庫・兩浴室・只十萬拿九

▲近緬街・廿七年屋・九百尺平面地區上乘・全双窗・只十萬拿九

梗木地抬・全双窗・只十萬拿九

以舊換新開價十八萬九千・歡迎

三呎上層建築面積・交通學校

均便・美麗景色一覽無遺・土

庫完成・開價十六萬九千・

▲溫仔連實業・十七萬或溫仔招頂・只壹萬元・

▲堅固舊屋・上下兩伙租出・收月租九百元・33x145 大辣・開價九萬九千元・

餐館

▲百老滙街近會拔三十五位一萬九千・

▲北雲五十六位唐餐館・有停車場烈酒牌・年營二十八萬餘・鐘點短・九萬

▲高貴林九十六位自助西餐館七萬九

▲西區4街56位雜碎扒屋兼營早餐・

▲西區4街56位雜碎扒屋兼營早餐・

▲本拿比喜士定旺街・47位西餐室・

▲本拿比70位・家庭式西餐館・有啤酒牌・拍檔折夥・急責四萬二千・

房屋

▲本拿備依頓街三睡房廿一年新石屎屋・土庫完成・另有二睡房獨立單位・陰價九萬七千・

▲雲東展覽會區・兩睡房舊屋土庫完成一廳一房厨厠俱備價八萬九・

▲蘭里埠三睡房複式靚屋七萬九千・屋有土庫近學校33x120地十一萬九

▲蘭里埠三睡房複式靚屋七萬九千・

▲本拿比近哥倫比亞學院・二睡房另二房獨立土庫・地大・十一萬六・

▲三房一廳土庫完成二房一廳全部翻新近乃街及京士威 33x115 開價八万餘。

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房，土庫完成兩組，有天窗蒸氣浴，西班牙式，近域多利 週末二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C. 減價

▲市中心八十組，十二層石屋大廈出賣18年新，街角地，131x132 每組有陽台，優美城市風景海景，開價三百六十萬，業主可接受按揭。

▲唐人街地王，位片打東街三層石屋，現有三戶租客，每層設有冷氣，開價二百五十萬，業主可接受按揭。

▲ 33x122 桓文地四房一廳及土庫，地方幽閑一街夾乃開價八万餘，業主急賣。

三年新石屋樓，三舖位七組桓文 3611 KINGSWAY

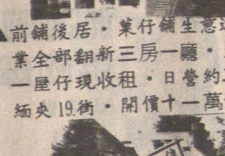
▲烈治文兩房一廳 50x100 開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲CAPITAL HILL 三份一畝地可分成兩塊大地現有結實屋，三房一廳及土庫有世外桃源的景色，開價廿一万餘。

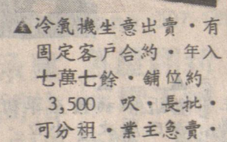
▲兩房一廳，有土庫 CLARK 夾 7 街，保養一流，有火爐，開價八萬餘。

▲冷氣機生意出賣，有固定客戶合約，年入七萬七餘，舖位約 3,500 呎，長批，可分租，業主急賣。

▲三年新屋三房一廳，土庫完成二房一廳，保養一流，標準地，價十三萬餘。

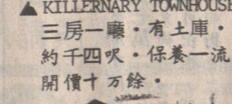


▲前舖後居，菓仔舖生意連實業全部翻新三房一廳，另有一屋仔現收租，日營約二百緬夾 19 街，開價十一萬餘。



▲ GOVERNMENT ROAD 三房一廳，復層式，土庫完成 81x122. 15 年新，保養一流，新地毯，三厠所，兩火爐。

▲兩房一廳土庫完成，二房一廳乃街夾 16 街全部翻新，開價九萬餘，有按揭接供，月收九百。



▲KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳，有土庫，約千四呎，保養一流開價十万餘。

▲二房一廳，土庫二房一廳 33x132 41 年新開價八萬餘。

餐館生意

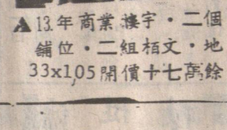
▲唐人街中心海鮮餐館生意出賣，約 100 座位，年做生意五十餘万，開價廿五万。

▲本拿比西餐館，96 座位出賣，位於京士威，年收約 32 萬，開價 17 萬餘

▲74 座位，實用面積三千五百尺，14 個車位，乃磨夾一街，有酒吧，各種新式厨房設備，特大厨房，開價八萬五千，業主急賣，建築地

▲唐人街建築地一塊 25x122 RT3 ZONING 767 PRIOR 開價五萬四千九。

▲唐人街桓文 11 組有舖位，月收二千六，開價十九萬九。

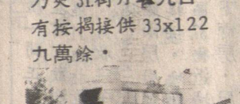


▲13 年商業樓宇，二個舖位，二組桓文，地 33x105 開價十七萬餘

▲33x130 二房一廳 1200 呎，保養好，開價七萬餘。

▲銀行封屋 4305 ELGIN 27 夾乃二房一廳，土庫底 33x115 開價八萬餘。

▲十組桓文，四年新，保養一流，三層高，位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣



▲二房一廳土庫完成，二房一廳全翻新，乃夾 31 街月收九百，有按揭接供 33x122 九萬餘。

▲豪華新屋，三房一廳有家庭房，土庫二房一廳完成，紅瓦面，熱水暖氣，2791 東六街，逢週末開放，二至四時。

▲二房一廳，土庫完成二房一廳，全翻新，乃夾 31 街月收九百，有按揭接供 33x122 九萬餘。

▲西區 MCKENZIE HEIGHT 三房一廳全翻新土庫二房一廳完成，地大有多個天窗，露台及車房，開價廿一萬餘。

▲十組桓文，四年新，保養一流，三層高，位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

▲二房一廳，有土庫，標準地，有風景，CAPITAL HILL 七萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No.7011

公司電話：435-1471

住家電話：263-4949

3107 Kingsway

VAN. B. C.

黃玉清

HEDDY WONG

住家：526-1406

傳話機 680-7338

劉穎茵

AMY LAU

421-8178

住家：299-5264

直接傳話機 680-7332

GRACE & JOHN SHUM

住家：327-5636

直接傳話機可有中文

667-0313

沈慶俊 及沈太

Century 21

PRUDENTIAL ESTATE LTD

電話：325-5633

美洲最大實業公司

CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業

為僑胞服務

物業免費估價

擴充營業 西區金比夾四十街新辦公室原班人馬，免費房屋商業樓宇估價，專程為閣下服務。

謝煜贊

住宅電話 420-4665

DON QUAN

▲CLARK 街角三睡房，曾裝修過，桓文地，只八萬餘元，有前途。

▲交通方便，地大 50x101 兩睡房屋及有土庫，41 街近高于利 $107,000

▲反新屋 45 近 WALES 街，樓上兩睡房及一家庭房樓下兩睡房及廚厠等。

▲全反新三睡房另有土庫及家庭廳 45x125 地，$139,000

▲廿街近 FRASER 地大 49x122 三睡房有土庫，叫價十萬九千

▲HASTING & NANAIMO 街雜貨店平租，大有前途，叫價四萬五千元。

▲43 組桓文一座，保養好，年收廿萬餘，叫價一百四十萬，首期十萬餘，業主急賣

▲DOWNTOWN 有一美容院生意平穩，大有前途一千八百尺租平只二萬九千。

▲MAIN 街商業樓，樓上寫字樓，地大 36x101.5，正層兩舖位，叫價二十萬九千元。

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬，租約好，開價三十七萬五千，

▲喜士定街近唐人街餅店，開價三萬七千五。

THE PERMANENT

438-8161

▲西區市中心餐館位 OFFICE BUILDING 地下，座位百餘有酒牌，前途無限，開價廿二萬。

▲新盤▲餐館四千公尺地區旺，位高骨林市場內，適合投資移民，叫價十四萬餘。

▲ ABBOTSFORD 商場，十三單位年入 19 萬餘，開價一百七十五萬。

▲餐館連實業 34 萬元，近旅店及戲院，生意好。

▲桓文地，為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋，最佳投資，可出租或改建桓文。

▲近華埠 870 E CORDOVA 全新工業樓，地大 25x122 貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意，叫價 $192,000

▲溫哥華埠一大酒店，開價八百萬元。

▲西區桓文地 50x130，能起十二組桓文。

▲本地比 CANADAWAY 65x106 地，共四睡房屋 $109,000

▲烈治文五年新大屋有游泳池開價 29 萬

關伯興

住宅電話 294-0089

PAH QUON

▲出賣或出租，一組八百公尺之商業樓，近 BBY，醫院，最設合醫務所 $79,500.

CANADA PERMANENT TRUST

百萬能實業公司

ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩

公司：273-3161 住家：277-7375

專門人才免費為客估價賣買房屋

▲REGAL PLACE RICHMOND 新區全新現屋 2000 餘呎，三睡房，家庭廳 2½ 浴室，兩望嫁近 CAMBIE 夾 NO5.RD 近購物商場，交通方便，價十三萬九。

EXECUTIVE HOBBY FARM

▲卜英畝地及三睡房牧場巨型機器屋，另農場有一間住屋果樹，現種有各類蔬菜，價廿二萬五千元。

▲豪華四房獨屋，位于高尚 PARKLANE WEST 有游泳池，近 GILBERT 夾 FRANCIS 開價廿餘萬。

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust Company

Real Estate Division

The Permanent Office 438-8161

2629 Kingsway Vancouver, B.C. V5R 5H4

通晚國台專線

丁建新 電話：251-2571 或傳呼機：667-0358

張慧燕 434-8134 667-3127

KIM TING SIGNE CHANG

▲超級市場，日營千餘，地區一流三千呎，大有前途，東主急賣，只售四萬九，試還價。

▲抵買新盤 58 街近飛沙，樓上二房，土庫一房厨厠齊全，九萬餘元，睇買係你的損失！

▲新盤地 33x146 樓上二房土庫完成，現時租出五百元，十年住客，近 PNE，開價八萬餘。

▲雅潔房屋，樓上二房，土庫二房厨厠齊全近京士威，九萬餘。

▲西區石屋桓文 960 尺二樓好風景平售。

▲烈治文二房五萬餘元。

▲桓文，東四街近乃街四萬餘。

百萬能實業公司

中文傳呼電話：667-0687

Kenneth Kwan 關煥蔭

公司：438-8161

住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

▲西區兩房屋，九萬。

▲1940 域多利街，三房屋，八萬餘。

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屋商業樓價 $155,000.

▲ 緬街餐館 59.000

▲ 緬街商業 215.000

▲雲東區桓文四組 $185,000.

▲緬街近 25 街商業樓，22 万。

▲北雲第三街土多，二萬九。

▲70 座位，上海點心餐館，緬夾 25 街，開價五萬九。

百萬能實業公司

The Permanent

公司電話：438-8161

免費估價

JAMES Y. K. Lee 298-8988 李宇樞

EUDRA GERHAN 299-9656 尤桃麗

▲十二街近乃路大屋急賣，開價十一萬餘

▲二睡房桓文，八百餘尺地方，單邊角位風景優美一流，叫六萬七千元。

▲大平賣，七萬四千九百元，四〇八 E 29th AVE.

▲5889 LANARK ST. 樓上下各有二房單位可分租，現在月租七百八拾元。

▲關於以上及其他實業問題，請隨時垂詢

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠高尚餐館出讓

在片打街最興旺地段，餐房裝飾華麗，厨房設備新顯齊全，東主退休，歡迎查詢。

"好生意一雜貨店"

每日四百元生意，前舖後居，九百平方呎舖位，舖後有 三房一露位處，十分雅潔，在盤尼比 (BURNABY) 取價三萬九千元。

華埠入息屋，抵買！

每月收租一千四百元，內部均十分雅潔，上下層共有十間睡房，土庫有五睡房，層層有厨房水厠，三樓另有兩個房，自己住一層，其餘收租則更理想。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西區 ARBUTUS 西班牙式餐屋，正層有三房兩曦，寬大飯廳，土庫完成二房一廳，地 57x125 叫價十七萬多元，三四〇九 ARBUTUS ST.

▲西區 OAKRIDGE 餐區，正層有寬大三房兩廳，土庫完成二房一大廳，地點適中，交通方面，可步行至 OSIER 小學 ERUIC HAMBER 中學及 OAKRIDGE 購物商場，叫價廿三萬餘元，抵買，1057 W.43 AVE.

▲WEST END 六組一睡房桓文住客付電費，全年收入三萬多元，環境佳，可步行到 ENGLISH BAY 海灘，請先看外形，一五四六 COMOX 街，然後電徐君約見。

Success in Autoplan

AUTHORIZED AGENT

SUCCESS IN INSURANCE

BETTER RATES BETTIER SERVICE

免費停車

廿年經驗

保證滿意

代理置業投資

汽車房產燕梳

各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇桓文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，桓文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。

歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

加州一帶有大風雪
公路封閉一人喪生

（三藩市電）一個移動迅速的風暴，襲擊了北加州及內華達州西亞那地區，四尺高的積雪，造成了八十號公路及雷諾機場之關閉。

這股突來的冷鋒及降雪，至少造成了一人死亡，官方透露，電力中斷，使得數千山上的居民及十幾名登山者，進退兩難。

十一日晨早些時候，舊金山與紅木城，降了一場冰雹，同時聖荷西、馬連地區也有雷雨報，這場風暴，帶來了極大的低氣壓，挾帶了北方來的冷鋒，十一日會給灣區帶來陣雨，同時十一日晚西亞那地區將會有更多的雨量，十二日天氣將會轉陰。

這場風暴襲擊灣區，帶來了短暫却極大的雨量，造成了數起意外交通事件。有數處街道及高速公路積水，包括了近舊金山國際機場附近的海灣高速公路，舊金山下了零點三五英寸的雨，肯特菲是灣區在這場風暴中獲雨量最高的地區，下了一點五英寸，其他地區聖荷西雨量〇點三九英寸，目前爲止，八十號公路仍未開放。

加州高速公路巡邏組，在降雪的山區，封閉了八十哩長八十號公路的路段，在APPLEDEATE與TUCKEE之間，這是把雙方首都之間熱綫現代化的一種努力。

國防部發言人席姆斯七日透露，這項試驗上個月底進行，他拒絕透露雙方在試驗新的連絡設備時，傳送的是何種文件。

他說，初步的結果已經判斷爲相當良好，在評估初步結果之後，一九八六年一月會進行更多完全的操作試驗。

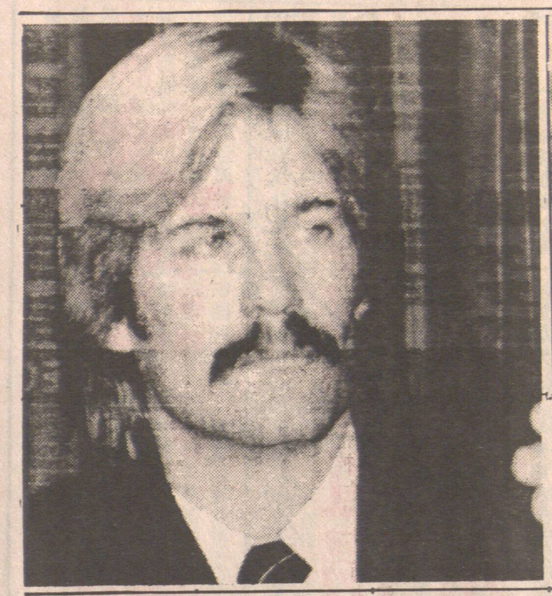
席姆斯說：「一旦一月間的試驗完成，我們希望全面的傳真作業在一九八六年底或一九八七年初展開。」

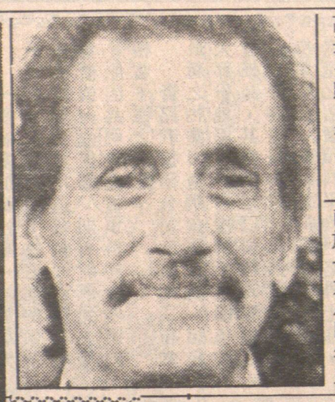
美國與蘇聯各自在一九八四年六月批准增設傳真設備，以便傳送文件、地圖，以及其他圖表資料，使雙方的熱綫現代化。

這項升級工作使用美國製造的設備，蘇聯方面付款買下裝備。升級工作還包括增快電傳打字機的速度。

美蘇雙方使用了廿二年的通訊系統，是雙方各設一架慢速電傳打字機，一架設在美國國防部，另一架設在莫斯科某處。

現在這兩架電傳打字機已經用人造衛星和海底電纜連接起來，而且每天例行試驗廿四次。





右圖爲洛克遜，左圖爲其同性戀男友克里斯迪安。

曾與洛克遜作同性戀
一人人稟法院索遺產

（洛杉磯電）一名卅一歲的圖書館管理員克里斯迪安在律師陪同之下，于昨日前往此間法庭，要求分得因愛滋病逝世的美國著名影星洛克遜的遺產一千萬元。

他所持的理由是，在他與洛克遜發生同性戀期間，洛克遜未有向他透露已患上愛滋病的事實，從而使他冒着死亡危險而不自知。

克里斯迪安說：「我與洛克遜一向有同性戀關係，直至本年七月，洛克遜患愛滋病的消息公佈之後，我始停止與洛克遜繼續此種同性戀關係。事實上，洛克遜早已於一九八四年三月獲悉患上此病，但洛克遜一直向我隱瞞此事。現時醫生對我說，我究竟有無患上愛滋病，尚要檢查後方知。」

克里斯迪安亦同時將一份洛克遜給他的情書呈堂。

愛德華甘乃迪可獲提名競選總統

（波士頓電）美國參議員愛德華甘乃迪在九八七年初展開上星期日出刊之記者訪問記中說，他自在一月批准增設傳真設備，蘇聯方面付款買下裝備。升級工作還包括增快電傳打字機的速度。

美蘇雙方使用了廿二年的通訊系統，是雙方各設一架慢速電傳打字機，一架設在美國國防部，另一架設在莫斯科某處。

現在這兩架電傳打字機已經用人造衛星和海底電纜連接起來，而且每天例行試驗廿四次。

美蘇熱線聯絡
使用傳眞設備

（華盛頓電）美國與蘇聯已成功地試驗了華盛頓與莫斯科之間一種新的傳真設備，用整頁文件互相傳送，這是把雙方首都之間熱綫現代化的一種努力。

國防部發言人席姆斯七日透露，這項試驗上個月底進行，他拒絕透露雙方在試驗新的連絡設備時，傳送的是何種文件。

他說，初步的結果已經判斷爲相當良好，在評估初步結果之後，一九八六年一月會進行更多完全的操作試驗。

席姆斯說：「一旦一月間的試驗完成，我們希望全面的傳真作業在一九八六年底或一九八七年初展開。」

美國與蘇聯各自在一九八四年六月批准增設傳真設備，以便傳送文件、地圖，以及其他圖表資料，使雙方的熱綫現代化。

這項升級工作使用美國製造的設備，蘇聯方面付款買下裝備。升級工作還包括增快電傳打字機的速度。

美蘇雙方使用了廿二年的通訊系統，是雙方各設一架慢速電傳打字機，一架設在美國國防部，另一架設在莫斯科某處。

現在這兩架電傳打字機已經用人造衛星和海底電纜連接起來，而且每天例行試驗廿四次。

英王子伉儷抵達棕櫚泉

（佛羅里達州棕櫚海灘電）英王子查理斯及王妃戴安娜已於十二日午間飛抵此地。

英王子在日間將參加一項馬球比賽，而在夜間則由當地富豪舉行一個盛大之慈善餐舞會，以款待王子伉儷。

王子伉儷此次訪問，帶有大批隨從人員，而所攜行李則重達七千磅。

迪斯尼世界亦送來一批米奇老鼠，佈置在馬球俱樂部，作爲招待兒童之用，因當地學校均於是日放假一天，使二千多名學童可獲得該俱樂部免費招待，並可參觀英王子等作馬球比賽。

波蘭總新蘭默斯梅理
選出大批新人入閣

（華沙電）波蘭新總理梅斯默已於星期二日選出三名新副總理及九名新部長，在他的內閣服務。

梅斯默又提名有核武國家，應一起商討如何逐步消減進攻性核武器，因那時誰都可用美國的防禦系統。

他說，美蘇遭應在日內瓦開始討論將來如何共用太空飛彈防禦系統。

他說，什麼事適合在什麼季節，希望在將到聖誕節是出見一個和平季節。

他對蘇聯人民說，他的星際大戰計劃可使全世界變得比較安全，因爲部署了這種非核子性的安全防禦網之外，不但可防止飛彈擊到目標上，而且有可能使彈道飛彈成爲過時的無用廢物。

他說，蘇聯政府也早在研究星際大戰之類的東西，並認爲美蘇和其他有核武國家，應一起商討如何逐步消減進攻性核武器，因那時誰都可用美國的防禦系統。

列根向蘇廣播
望和平將到臨

（華盛頓電）列根總統九日在以蘇聯聽衆爲對象的廣播中，要求有一個「和平季節」，並希望他與戈巴徹夫高峰會議後能繼續舉行會議。

但上述之人事安排仍須由國會通過。

廣東蔗糖產量
今年創新紀錄

（中國新聞社廣州十一月十三日電）據有關部門最近調查，今年廣東省糖蔗產量預計將達一千七百多萬噸，比去年增長約二成。目前部份地區已進入收蔗、榨蔗季節。本榨季廣東蔗糖產量可望創出新紀錄。

廣東省實行新的糖蔗收購政策後，農民種植糖蔗的積極性高漲。去年全省各地種植糖蔗面積達四百三十二萬畝，是歷史上種植糖蔗最多的一年。今年廣東糖蔗種植面積又比去年有較大增加，達到五百九十七萬畝。雖然今年廣東自然災害頻仍，但由於各地農民及時搶救，加强田間管理，大部份地區，糖蔗後期生長良好。

中國今年鋼產
將逾四千萬噸

（中國新聞社北京十一月十二日電）中國冶金部官員今天透露，全國鋼產量今年預計將超過四千六百萬噸，比去年增加三百多萬噸。

到十月底，全國鋼產量已達三千八百六十萬噸，比去年同期增長百分之六點七。

11月13日 股市貨幣行情

		（美金計算）	（美金計算）
香港恒生指數	1747.18 +17.03	黃金 325.00	白銀 6.15
美元對港元	7.80		
加元對港元	5.65		
加元對美元	72.47		

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1427.75 -5.84

GENERAL DYNAMICS	69.00 Unchanged	多倫多綜合指數 TSEC	2772.60 -12.71
DELTA AIRLINES	39 7/8 -3/4	T.D.BANK	24 1/8 -1/4
GENERAL MOTORS	69.00 +3/8	SEAGRAM	59 3/8 -5/8
UNION CARBIDE	59 3/4 +1/2	STELCO	21 3/4 +3/8
I B M	135.00 -5/8	NORTHERN TELECOM	45 5/8 -1 1/8
HOLIDAY INN	55 5/8 +1/8	CP ENTERPRISE	28 1/2 -5/8
CITICORP	46.00 -5/8	ALCAN	34 3/4 -1/2
3M	81 1/4 +1/4	CAMPBELL RED LAKE	31 7/8 +1/8
PHILLIPS PETROLEUM	13.00 -1/8	IMPERIAL OIL	52 7/8 Unchanged
BOEING	48.00 +1/8	NOVA CORP.	6 3/8 +1/8
		BELL CANADA ENTERPRISE	42 3/8 -1/4

温哥華市綜合指數 VSFI 1254.80 -3.64
B.C. RFS. 2.08 +0.02
HURRICANE RES. 0.86 Unchanged
UNIVERSAL MOVIE 1.50 -0.10
BOULDER MOUNTAIN 0.75 -0.12
CANADIAN PREMIUM 3.05 +0.10
PENORE OIL & GAS 0.50 +0.15

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

香港主要股票行情

十一月十三日收市價

匯豐	7.80
怡和	13.60
和黃	27.80
會德豐	
置地	6.95
太古 A	29.10
太古 B	4.65
長實	20.80
九倉	7.60
（以上港元計）	
金銀指數	1409.70 +13.40
遠東指數	789.98 +7.60
恒生指數	1747.18 +17.05

倘能建立美蘇間信心
未獲協議亦算作成功

（倫敦電）英首相蘿策夫人于星期二稱，下週舉行之美蘇高峰會議，倘能建立兩個超級大國之信心，則可算爲成功，即使未能就裁軍的問題，達致協議。

蘿策夫人係在市長週年宴會中，發表上述言論。

她又警告人們，不可對十一月十九日至二十日在日內瓦舉行之美蘇高峰會議，抱有「不現實之希望」。

英相謂不可對高峯會奢望

德仁掌相解煩憂

富貴榮華事事順利者多不理相命。但若然無所可。煩憂。請惠臨喜士定東街三四四號喜林酒店一二〇房垂詢。當樂於誠懇解釋。指點明途登開朗岸。先哲云：天道無親。惟德之親。天恩公平。仁義吉人天相。本人卸抱此助人爲樂宗旨。立願替人解除困惑。行正道改造新生命。自求多福。來者可追。歡迎十二時至五時惠訪

中國糧油有限公司 ® 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204　哥街一百號
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到泰國香米牌及加州絲苗米 一律八折
統營米業 皇冠牌 金牌 逢來米 各款靚米
第一牌 大利牌 眞珠米 一律平賣
寶馬牌 日本米 標準牌

貨倉搬遷大平賣
各種東方食品及用品大平賣。11月15日由下午一時至九時。11月16日由上午九時至下午五時TOYO IMPORTING CO.LTD. 1335 GRANT STREET.VAN. 請由橫巷入。

鋼琴平賣
ZIMMERMANN 德製造鋼琴只售三千五百元（包括送貨及調音）由貨倉直接出貨。價錢較其他公司鋼琴相宜 BABY GRANDS 鋼琴原價一萬二千九百。現售八千九百六十六。 VULCAN WAY. RICHMOND. 開放時間：星期五下午二至六時。星期六。上午十至下午五時。星期日。下午一至五時。星期一上午十至下午三時一二四四〇 隨時電270-1665

SINCLAIR W. MAR 律師 LAWYER 2nd.FLOOR 1144 FORT STREET VICTORIA,B.C. V8V 3K8 [604] 388-4933

TOYOTA 示範表演
1985 TOYOTA TRD SPRINTER示範表演一如電視所見 150 H.P.16 VALUE TWIN CAM, RACING SUSPENSION, SCCA FLARES, AM/FM STEREO. RED ALERT COLOUR. 價$16,500. 請電 LAST CHANCE PARTS & ACCESSORIES 682-1801或 533-3230.

T.J.KIDDIES KORNER FALL SALE
兒童坐車出賣六個月。每月十五元。特平價出賣四十九元。半價收回。876-8616
3231 FRASER ST.VAN.B.C.

謙樂海鮮酒家
YEN LOCK SEAFOOD RESTAURANT
全新裝修經已開張營業
抱一貫宗旨爲僑胞提供最高飲食享受
新張期間大酬賓
黙心晚飯 一律八折
67 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話：681·3925

中華會館 三百五十元
周超常 五十元　周福光 十元
黃瀚文 十元　朱振磊 十元
曾永昂 十元　周炎坤 廿元
周明威 五十元　周炳怡 五十元
黃毓超 四十元　周仟禎 十元
周森海 五十元　黃新長 五十元
周啓瑞 五十元　袁克 五十元
甄樹宏 廿元　聶樹文 十元
鳴謝
片市佐治埠 洪門民治黨分部
樂助經費芳名

看完本報 敬請訂閱

機票廉讓
十一月十八號多倫多早程加航男女機票各一張。每張百五元。請電：黃接 1-858-5550。

機票出讓
有四張男女機票多倫多來回每張268元。11月26至12月11來回。傳呼機：680-0898

衣車出讓
大批新製衣平車雙針摺骨風眼燙衣機等全套設備出讓。P.O. Box 3388. Van.,B.C. V6B 3V4

自賣屋者
業主們請電洗慶後爲你免費估價忠誠服務21世紀賣業3 2756360中文傳話機667-0313

裝修公司
雅丹道企業公司。一般承包工作。屋內修飾。屋架與牆修葺裝修。DALE ENG 437-9795

侯樹英氣功協會
HOU SHU YING QI KUNG ASSOCIATION LTD.
中國體會氣功總教練侯樹英大師在溫哥華開辦氣功協會招生，教授中國三千多年傳統保健氣功課程將於十一月四日開班，每天招生：
氣功班（內養功）隨時可以插班。
(1) 初級班。中級班。高級班。
(2) 特殊班。有關各種疑難雜症問題。
(3) 氣功師進修班。
(4) 運氣班指導。練過氣功。而又不會運用內氣者。
(5) 糾偏班。指導糾正偏差問題。
(6) 硬氣功自衛防身班。
會址：#1-1439 E 41ST.VANCOUVER B.C. V5P 1J8
電話：733-6624 英文問答
327-5827 中英文問答

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
812 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
賀聖誕送玩具
聖誕將屆普天同慶。本銀行預備精美玩具贈送客戶。辦法如下：
(1)無論新舊（儲蓄客戶）存款達二千元。存足卅天。可獲贈玩具一款。
(2)存款達四千元而存足卅天。可獲贈兩款。
(3)每戶最多可獲贈玩具兩款。先到先得。送完即止。

TOM LEE
GREAT VALUE!
YAMAHA STUDIO PIANO
YAMAHA ER 20 A/W $2850.
YAMAHA LU 201 A/W $3295.
新鋼琴大減價
在下列分店其中之一，地址：
952 Granville Street Vancouver 685-8471
10068 King George Hwy., Surrey 589-1344

謝大鈞

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

F.R.I; R.I. [B.C.]

GARY TSE

中英文直接傳呼電話 680-5275

住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價八萬餘。

▲市中心快餐店日做百多元，易做營業時間短，開價萬餘。

▲41街東花果舖租平年做廿多開價五萬餘。

▲3011 MADDAMS在15街近乃三睡房土庫三房，厨厠交通便，環境優美，開價十萬餘

▲2841 MCGILL士德古雅潔三睡房屋，為土庫33X122，開價八萬九千。

▲北溫 LONSDALE 最旺區日做四百餘，另彩票月入千多元，開價三萬餘。

▲17街近RENFREW新屋三間紅瓦頂圓樓梯，十五萬，可用舊屋交換。

▲3593 E.GEORGIA兩睡房土庫兩睡房新厨櫃，鋼窗，地毯抵買八萬三千五。

▲WHITE ROCK GROCERY新舖位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十三万

▲1284 W 7 TH四年新兩睡房大露台可望全市景面積千二百尺，十三萬九。

▲新屋3268 CHARLES紅瓦面，熱水暖氣面積特大，六睡房，十七萬七。

▲3648 E.26th 兩睡房戴士德古屋無土庫適合小家庭，八萬九。

1291東51街士德古保養好交通便兩睡房土庫浴厠大廳，開價九萬餘

320—322西區15街上下層矮屋33X125七年新，三睡房每月收租千五多元開價廿萬九請還價。

▲7239-7247 KINGSWAY，旺商業舖，四住宅，近參當奴年淨收入三萬元，價廿七萬五。

MULTIPLE REALTY LTD.

2837 KINGSWAY,
VANACOUVER. B.C.

DANIEL SEET 薛興發
公司：434-1431 住家：263-0882

ANTHONY CHIANG
住家：438-6976

▲業盛興旺京士威大街（溫埠）電油站及修理汽車房出售，街角位，C2地段，一萬平方呎，月營三千，售價30萬，最理想改建為商業舖位。

▲雜貨舖連樓上三組單元及另有兩間屋出售，全部租出，年收入二萬六，近溫哥華市政廳，雜貨舖生意連住屋，開價20萬餘。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

馬國輝 FRANCIS MA

公司：326-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲新屋一間正興建中，40街近乃街左右，歡迎舊屋交換。

▲東區11組栢文，域多利夾四孖梳，月收三千餘元，價廿五萬

▲東區2842 WINDSOR街樓上三房，土庫兩房厨廁整，有五萬五千元接供，地細七萬八千。

▲東區37街近域多利街樓上兩房樓下兩房，厨厠整，標準地，十萬八千。

▲商業舖一間，樓上兩房，域多利街近41街，開價廿五萬。

▲東區15街二七五四標準地，兩房雅緻有車房，八萬九。

▲東區CHARLES街近域多利街三組入息屋，月收千餘元，壹萬五千首期。

▲東區樓上三房，樓下三房，全部翻新，十萬八千。

▲列治文兩畝農地，有屋住，十六萬五千。

廖國猷 恆生實業有限公司 李蔭雄

MICHAEL LIU 321—2912 EDWARD LEE

PHONE: 253-1729 PHONE: 931-8696

▲巨型美容屋，地關平租，取價數萬元。

▲海鮮魚舖，平通全市，價壹萬元，抵買。

▲雲西男女界裁縫店，度身訂造柯打，字號已有數十年歷史，顧客穩定，生意興旺，東主退休榮讓，連工場及生財機器用具祇求三萬元。

▲小型咖啡店數間由二萬元開始。

▲數間東區住屋洋房，有意可來電查詢。

▲商場內生果蔬菜花舖廉讓，開價五萬元。

▲雲市唐餐館，近快車站及戲院，具有潛力，日營三百多生意穩定，已立新批，四萬有商量。

▲北雲雜碎西餐館急售，座位過百，兼營外賣，並有烈酒牌，設備一流，每天營業額超出一千餘元，割價廉讓。

▲DOWNTOWN 酒樓夜總會，座位二百多，裝修堂煌並有特大停車場，開價十三萬。

▲三十六街近域多利二房一廳，土庫完成開價九萬多，歡迎還價。

▲旺區餐館四十四座位有洩酒牌業主出埠開價五萬。

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話 325-6075

傳呼機 680-7089

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876-8841

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)

馮愛羣 LINDA FONG

住家：733-0103

▲翻新三睡房屋，近乃磨夾栢架街，正層千六百呎，另兩睡房單位，獨立門戶出入，可步行至小學，中學，購物及巴士站，價十一萬九千。

▲初次購屋人士或欲買地建新屋，無土庫屋，近蘭菲夾22街，近巴士站學校，只售七萬九千。

▲整潔美觀22年屋，近HOLDOM夾N.SEA AVE.位本拿比CAPITAL HO HILL正層千四平方呎，三睡房另土庫兩睡房及遊戲室，巨型可供娛樂之客廳及飯廳，有海景地大33x122，價十二萬九千九。

▲本人有買主欲購建築地，及雲東區約10年新屋一間，近乃磨夾蘭菲地區。

▲23年新9單位栢文出賣，近孖梳夾喜士定，地49x122總入息三萬五千，住客自付電火暖氣熱水費，開價32萬。

李 WING K. LI P.Eng.(Struct.)

（住宅）：274-4516
傳呼：680-7119 留電話及姓名
（公司）：434-1431（24小時）

MULTIPLE REALTY

榮光

▲六·日2至4時開放
#703,3755 BARTLETT COURT BBY.
本拿比近 LOUGHEED MALL

▲OAKRIDGE 826 W 46TH AVE.
四千呎豪華屋59'x123'大地，向南，五睡房四浴室，自動雙車房減價三十三萬九，勿失良機！

▲列治文新屋多間，二千四百呎至二千八百呎地大價由十五萬至十八萬九，詳情請來電查詢。

代理一切地產及生意買賣，免費估價，忠誠服務。

KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

△Downtown 石屎鋼筋十二層高栢文大廈，65組有陽台，室內泊車，佔地近萬三呎，年租31萬四千元，售三百12萬餘。

△北雲咖啡店位四週環繞事務所大廈雅座，46一流裝修生意酒酒14年長批售九萬餘。

△緬夾廿街四睡房另土庫地33x122售十萬，前面泊車，好批約，僅取17萬九千元。

△埠邊大街，購物中心，五年新佔地三萬呎前面泊車無什費易管理，售一百26萬。

△西區，格蘭扶街夾64，旺舖位招租，千二方呎，冷氣設備，適合經營唐西餐館。

△烈治文，菜舖連實業及樓上栢文兩組，設有6/49機，八千餘呎商業地，售26萬餘。

△市心，購物中心，佔地一萬三千呎，前面泊車，年收益四萬餘，售43萬九千元。

△14街西夾宙庇，六年新拼排屋孖座四組，積滿，洗衣店兩間，50呎地售28萬餘。

△西區，中型菜舖生意年做78萬售16萬餘。

△25街東夾乃磨一層兩睡土庫完成七萬餘。

Dogwood Realty Ltd.

3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興

公司：876-8841 住家：251-6041

直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN快餐室地點好生意旺業主因退休讓合投資移民。

▲ACCOUNTING & BOOK KEEPING SERVICES出賣。全部電腦·會計師做生意良機。

▲兩房靚屋包窗簾·雪櫃爐頭洗衣機·開價七萬四·近京士威夾域多利。

▲素里區菜舖·日做一千元·地點好·長批·業主急賣。

▲高骨林五年新·石屎屋三房兩個半浴室·近學校·巴士站·包括爐頭雪櫃·洗碗機·乾洗衣機及窗簾抵買叫價九萬二千五。

▲西區菜舖·地區旺·租平·日做六百五十·開價四萬二·請勿失良機。

▲東區菜舖位域多利街·叫價九千九·雲埠八年新商業樓·近快車站·樓下二舖位·樓上栢文·開價二十萬余·詳情請洽本人。

MULTIPLE REALTY LTD.

蕭偉東

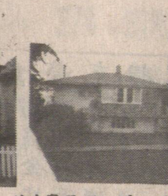
EDDIE SHIU 免費估價物業

住宅：879-3083

公司：434-1431 傳呼機：667-0071

33x120地三房兩廳·土庫一房一廳·環境清靜·交通方便·近學校價九萬餘。

喜士定夾域多利·二睡房兩廳·開價六萬餘。



地大寬濶·46x109兩房一廳土庫完成·租$320 37年屋·靚来行輸·交通方便·價十萬餘。

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋貴，注意估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋貴出，服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，數迎隨時來電指教

▲合法双邊孖屋·開價七萬七千·每邊獨立門口出入·街角地段·域多利街近一街·33街近域多利·樓上一共四睡房·樓下兩廳廚厨齊可出租·全部翻新·十一萬七千·佐治街近域多利·樓上兩房一廳·土庫未完成·七萬九千·佐治街近乃磨街·樓上兩房一廳·樓下兩房·九萬四千·53街近緬街舊屋·全部翻新·可住兩伙人·開價十萬零九千·手工材料一流·樓上樓下52街近乃路·樓上三睡房·硬木地板·土庫可出租·地段大·東區兩睡房·土庫兩房一廳及厨所·40尺地·八萬九千·開價十一萬九千·想買平屋請快·近PNE·樓上兩房一廳·樓下二房一廳可出租33尺地開價八萬七·八年新屋·樓上三房兩廳·土庫完成可出租·33街近域多利及乃磨街·十三萬九千·十一年新屋·樓上三房兩廳·樓下二房一廳可出租·33街近域多利街樓上兩房樓下兩房·厨厠整·標準地·十萬八千·商業舖一間·樓上兩房·域多利街近41街·開價廿五萬·東區15街二七五四標準地·兩房雅緻有車房·八萬九·東區CHARLES街近域多利街三組入息屋·月收千餘元·壹萬五千首期·東區樓上三房·樓下三房·全部翻新·十萬八千·列治文兩畝農地·有屋住·十六萬五千·

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話：876-8841

CLIFF TO 421-3430 傳呼機667-0800

蘇先生

▲高貴林購物中心·中西餐廳·乃磨街近47街十六年新屋·三房硬木地近學校十二万餘·本汝比三房靚屋西人業主大十二万餘·

▲路拔街近廿街三房·土庫厨厠·卅年屋·地大·九万餘·牛津街二房高土庫標準地·有海景·九万餘·

▲七街近蘭菲二房廿年屋九万餘·西區海邊二十三單位栢文出讓·高收入九十餘萬·

▲新屋多棟地點一流欲迎舊換新·廿五街近乃街二房土庫完成·九萬餘·

▲東區近緬街21街七房入息屋平二房土庫十萬餘·

▲41街近域多利五十尺地靚屋。

自住房屋 商業樓宇 免費估價 最佳服務

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗 MIGUEL TURCO

住宅：327-7004

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓 TONY TOWE

住宅：876-9452

舒適靚屋

▲烈治文五年新2700呎四大睡房靚屋·九千餘呎大地·双壁爐·双車房·熱水暖氣·NO.1 rd住宅區·最合大家庭·開價十四萬餘·

新盤

▲雲東五百餘呎一房新冲大栢文·保養清潔美觀·僅售三萬九千·

▲RUPERT 近京士威四房士德古30年靚屋·僅售八萬餘·

▲南溫FRASERVIEW 35年靚屋·大街角地·別墅花園·有景·新完成獨立土庫·大露台·應有盡有·請電詳情·

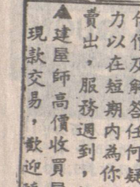
*** 新屋 $167·000 ***
東區近域多利紅瓦頂熱水暖氣中央警報及吸塵系統近中小学達週末2至4時開放
3944 BEATRICE

▲南本拿比·四房靚屋五年前加建地大·近學校商場交通便減售九萬九千九

▲東區特平一房栢文·交通方便·空氣好·有景·祇售三萬七千五·請快·

▲北本拿比豪華新屋$265·000·

▲東區樓上三房加土庫完成廚房$96·000·



DOGWOOD REALTY 公司：876-8841

柯其毅 中文傳呼：667-0813
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

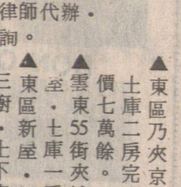
港客投資·高價徵求房屋商業樓·栢文等·
免費估價·忠誠服務·

▲市中心酒店·雅潔·房間過百·生意連物業售五百五十萬·

▲列治文五年新屋三或四睡房·地段·域多利街近一街·33街近域多利·樓上一共四睡房·樓下兩廳厨厠齊可出租·全部翻新·十一萬七千·佐治街近域多利·樓上兩房一廳·土庫未完成·七萬九千·佐治街近乃磨街·樓上兩房一廳·樓下兩房·九萬四千·53街近緬街舊屋·全部翻新·手工材料一流·樓上樓下52街近乃路·樓上三睡房·硬木地板·土庫可出租·地段大·東區兩睡房·土庫兩房一廳及厨所·40尺地·八萬九千·開價十一萬九千·想買平屋請快·近PNE·樓上兩房一廳·樓下二房一廳可出租33尺地開價八萬七·八年新屋·樓上三房兩廳·土庫完成可出租·33街近域多利及乃磨街·十三萬九千·十一年新屋·樓上三房兩廳·樓下二房一廳可出租·33街近域多利街樓上兩房樓下兩房·厨厠整·標準地·十萬八千·商業舖一間·樓上兩房·域多利街近41街·開價廿五萬·東區15街二七五四標準地·兩房雅緻有車房·八萬九·東區CHARLES街近域多利街三組入息屋·月收千餘元·壹萬五千首期·東區樓上三房·樓下三房·全部翻新·十萬八千·列治文兩畝農地·有屋住·十六萬五千·

▲列治文五年新屋三或四睡房·地段·域多利街近一街·33街近域多利·樓上一共四睡房·樓下兩廳厨厠齊可出租·全部翻新·十一萬七千·佐治街近域多利·樓上兩房一廳·土庫未完成·七萬九千·佐治街近乃磨街·樓上兩房一廳·樓下兩房·九萬四千·53街近緬街舊屋·全部翻新·手工材料一流·樓上樓下52街近乃路·樓上三睡房·硬木地板·土庫可出租·地段大·東區兩睡房·土庫兩房一廳及厨所·40尺地·八萬九千·開價十一萬九千·想買平屋請快·近PNE·樓上兩房一廳·樓下二房一廳可出租33尺地開價八萬七·八年新屋·樓上三房兩廳·土庫完成可出租·33街近域多利及乃磨街·十三萬九千·十一年新屋·樓上三房兩廳·樓下二房一廳可出租·33街近域多利街樓上兩房樓下兩房·厨厠整·標準地·十萬八千·商業舖一間·樓上兩房·域多利街近41街·開價廿五萬·東區15街二七五四標準地·兩房雅緻有車房·八萬九·東區CHARLES街近域多利街三組入息屋·月收千餘元·壹萬五千首期·東區樓上三房·樓下三房·全部翻新·十萬八千·列治文兩畝農地·有屋住·十六萬五千·

▲列治文五年新屋三或四睡房·地段·域多利街近一街·33街近域多利·樓上一共四睡房·樓下兩廳厨厠齊可出租·全部翻新·十一萬七千·佐治街近域多利·樓上兩房一廳·土庫未完成·七萬九千·佐治街近乃磨街·樓上兩房一廳·樓下兩房·九萬四千·53街近緬街舊屋·全部翻新·手工材料一流·樓上樓下52街近乃路·樓上三睡房·硬木地板·土庫可出租·地段大·東區兩睡房·土庫兩房一廳及厨所·40尺地·八萬九千·開價十一萬九千·想買平屋請快·近PNE·樓上兩房一廳·樓下二房一廳可出租33尺地開價八萬七·八年新屋·樓上三房兩廳·土庫完成可出租·33街近域多利及乃磨街·十三萬九千·十一年新屋·樓上三房兩廳·樓下二房一廳可出租·33街近域多利街樓上兩房樓下兩房·厨厠整·標準地·十萬八千·商業舖一間·樓上兩房·域多利街近41街·開價廿五萬·東區15街二七五四標準地·兩房雅緻有車房·八萬九·東區CHARLES街近域多利街三組入息屋·月收千餘元·壹萬五千首期·東區樓上三房·樓下三房·全部翻新·十萬八千·列治文兩畝農地·有屋住·十六萬五千·



LEO CHAN 陳栢良 DOGWOOD REALTY

（公司）Bus: (604) 876-8841
（傳呼機）Direct Pager: 667-0537
（住宅）Res: (604) 430-2389

投資移民·有專門律師代辦·担保成功·免費查詢。

▲東區乃夾京士威正層二房·土庫二房完成·交通方便·價七萬餘。

▲雲東55街夾域多利翻新三房至·七庫一房出租價十萬餘

▲東區新屋·緬街以西·五房三廚·上下完成·交通好·價十六萬九。

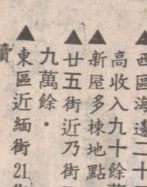
▲東區新屋·上三房·下兩房厨厠齊·瓦頂·暖水器·位域多利夾32街·價十六萬六

▲列治門四千呎新屋·地大環境好·設備齊全·價只廿六萬

▲自助洗衣店機件良好·入息好·機會難逢·價只一萬四

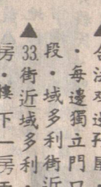
▲小型補鞋店·店主離埠出讓租平·器材齊全。

▲蘭菲夾22街地33x170伏分租·開價八萬八·上下兩



羅永佳 Stephen LAW M.A.

住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24小時）



大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

PARK Georgia REALTY

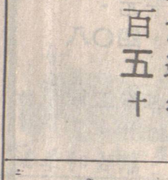
代理買賣地產·物業免費估價

公司：437-9700

李志雄 Allen Lee M.B.A.

住家：263-3842

直接中文傳呼：667-0926
請留姓名及電話



◎一流材料設計標準地瓦屋頂暖水系統·東區新屋

◎近緬街及27街地大潔淨兩睡房及兩睡房半完成土庫·九萬餘·

餐館兩間

◎八十座位·唐餐館急售·批好批長·設備齊全·叫價六萬·請還價·

◎50座位西餐館生意好·批好·旺區·六萬餘·請還價·

認真抵買·非常整潔·六五〇尺一睡房栢文二樓·有景·有花園·急賣·叫價四萬九·週末開放·

◎KILLARNY 區潔淨三睡房兩浴室·18年屋·叫價十二萬九千·

業績數間

生意旺·好批三萬餘至五萬餘·急售！急售！

出租

本拿比樓出租KINGSWAY區寫字1200尺$700/MO·好批·

中國人大法委會同意公民出入境管理法草案

放寬限制符合開放政策

（中國新聞社北京十一月十三日電）中國最高權力機關：全國人大的法律委員會在審議中國公民出入境管理法草案後表示「基本同意」。

法律委員會副主任委員沈鴻今天上午將法律委員會對該法草案的審議結果向六屆全國人大常委會第十三次會議作了匯報。他說，法律委員會認爲：該法草案「符合對外開放政策」和「對中國公民出境予以放寬的精神」，草案規定有利於維護國家安全，保障公民出入國境的正當權利和利益。

沈鴻還匯報了對該法草案的若干修改意見，提請常委會會議審議。其一是關於處罰條款中，爲防止國家工作人員敲詐勒索，徇私舞弊，增加一條新規定：執行本法的國家工作人員，利用職權索取、收受賄賂的，依照刑法和「關於嚴懲嚴重破壞經濟的罪犯的決定」處罰；有其他違法失職行爲，情節嚴重，構成犯罪的，依照刑法有關規定追究刑事責任。鑒於草案對於什麼行爲給予處罰規定的不具體明確，建議修改爲：「對違反本法規定，非法出境、入境，僞造、塗改、冒用、轉讓出境、入境證件的，公安機關可以處以警告或者十日以下的拘留處罰；情節嚴重，構成犯罪的，依法追究刑事責任。」

關於因私申請出境的批准條件，考慮草案原規定「只要有正當理由」，都可以得到批准的「正當理由」含義不清，予以刪去，建議修改爲除本法規定的不准出境情形外，中國公民因私出境都可以得到批准。

關於批准出境申請時限，建議將草案原規定「及時作出批准與否」改爲「在規定的時間內」，具體時限可在實施細則中規定。

對不批准出境的條件規定得更準確和周密了，如建議將草案「有了結的刑事、民事案件的」不准出境的規定，修改爲「刑事案件的被告人和公安機關或者人民檢察院或者人民法院認定的犯罪嫌疑人；人民法院通知有未了結民事案件不能離境的」。又如，建議將草案規定充分理由被認爲」出境後將「對國家利益造成損害的」，修改爲「國務院主管機關認爲」「對國家利益造成重大損害的」。

對中國公民出境後的要求，建議簡化修改成：不得有危害祖國安全、榮譽和利益的行爲。

法律委員會還建議將中國公民出入境管理法的名稱，改爲中國公民出境入境管理法。

渣打銀行投資二億發展香港地區業務

（香港十二日專電）渣打銀行地區總經理白朗日前接受記者訪問時表示，自中英簽署關於香港問題的協議之後，渣打銀行對未來的發展更爲看好，今年投資二億港元更新電腦設備。白朗說，渣打銀行近年主要投資項目有兩方面：第一是技術投資（更新電腦設備）。其次是職員的投資（人材培訓）。以後將在不同的方面作更大的投資。

他還表示，亞洲地區的經濟一直在發展，而渣打在亞洲業務（包括香港在內）進展頗大。明年以至今後多年，渣打會作更多的業務投資。

中國印尼商貿合約共三千六百萬美元

（香港十一日專電）雅加達消息：中國和印尼商貿合約已達三千六百多萬美元。這是印尼工商總會中國委員會主席泰喀昨天透露出來的。他說，中國已向印尼訂購總值三千萬美元的木材、橡膠、小豆蔻等貨品；而印尼則將購入中國的棉織品、拉鏈等貨物總值六百萬元。

中國煤炭出口量今年近六千百萬噸

（中國新聞社北京十一月十三日電）本社記者今天從中國煤炭進出口總公司獲悉，中國今年已經出口煤炭五百八十三萬噸，完成年計劃的百分之八十七。

中國今年計劃出口煤炭六百七十萬噸，預計到年底實際出口量可達七百萬噸。去年中國煤炭出口量是九十七萬噸。

目前中國出口的煤炭主要是低煙低磷的優質動力煤、煉焦煤和無煙煤，銷往日本、朝鮮、菲律賓、法國、香港等國家和地區。

十個月來，山西省出口煤炭二百六十四萬噸，居全國之首。河北省次之，出口八十六萬噸。地方煤礦出口的煤炭佔今年已出口總量的二分之一。

中國目前正在建設的兩個新的大型煤炭生產基地，將爲今後擴大煤炭出口提供更多的貨源，設計生產能力爲一千二百八十五萬噸的山東兗州煤礦已建成四對礦井，現在正建設三對礦井。今年七月動工的山西平朔安太堡一號露天礦，出產優質動力煤，生產能力爲年產一千五百萬噸。

在今後五年中，山西大同、陽泉、河北開灤、寧夏汝箕溝等主要出口煤基地都將進行技術改造和擴建，生產能力將有較大提高，煤炭出口量在「七五」期間會逐年增加。

春節回鄉港客掀起購票高潮

（香港十三日專電）距離農曆春節尚有近三個月時間，回鄉人士已經掀起「撲票潮」。春節期間往粵省各地的大部份直航客輪船票已經被預訂一空；香港中旅社並將採取特別售票辦法，預售春節期間港穗直通火車票。

香港中國旅行社有關負責人表示，截至十二日爲止，從八六年二月六日（農曆年廿八）至二月十日（農曆年初二）的香港至廣州（包括大船、雙體船和飛翔船）、三埠、江門、肇慶、中山、太平及梧州各綫的船票已被預訂一空。至於香港至福建、上海、汕頭、海口、湛江及珠海各綫客輪，由於船公司尚未定出明年的航班，所以尚未接受旅客預訂船票。

在預售港穗直通火車票方面，中旅社現時仍採取預售兩個月車票的辦法，不過在春節前後的車票，由於預期購買的旅客會特別多，中旅社將採取特別的售票辦法，希望能够縮短旅客排隊的時間，減少對旅客的不便。

納偉旅行社
無遠弗屆 • 無微不至 加拿大 溫哥華
love & white travel
ACTA IATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
新街五三九號 110 室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
歐洲豪華旅遊團 $2160 加幣
• 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河。
• 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
• 可提前出發，可延期回程。
韓、港、台精選遊 $1298 加幣
＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之雛妙雛肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。
＊出發日期：六月廿四日・七月廿九日
八月十九日・九月十六日・十月四日
十月廿八日・十二月廿一日・一九八六年一月廿七日・
中國歡樂假期 直接中國批准・華人領隊
精華遊 全程十六天 （在中國十四天） $2580.00
香港① 廣州① 北京③ 西安③ 出發日期 四月十三日 八月十日
上海① 杭州② 桂林② 廣州① 五月十一日 九月十四日 六月十五日 十月十二日 七月十三日 十一月九日
豪華遊 全程二十天 （在中國十七天） $2780.00
香港② 廣州① 北京④ 南京② 五月四日 八月廿一日 六月一日 九月廿九日
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海① 六月廿九日 十一月二日 八月三日
杭州② 桂林② 廣州①
絲綢之路 全程二十四天 （在中國二十一天） $3150.00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③ 四月廿七日 六月廿二日
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州② 八月廿四日 十月廿六日
西安③ 廣州①

義景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
☆ 代理國內及世界各大航空公司機票
☆ 專辦中國及世界各國旅行團
☆ RENO 七日遊特價優待
☆ 專人爲您悉心安排一切旅行探親移民或商業考察。
中華人民共和國駐溫哥華總領事館同意代辦簽證・
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨 肝 腸 特瘦白油腸 450g（大包裝）每包 $3.50 375g（小包裝）每包 $2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
＊專營＊
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱雞 紋牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味 肥鷄大鴨
燒味鹵味 新鮮肉類
歡迎零沽批發

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心・
直接主辦華人領隊
聖誕節旅行團
❁ 十八天中國遊 $2388 起
❁ 日本本州七日遊 $1290 起
❁ 加州迪士尼樂園十日遊 $378 起
專辦及代訂：
❁ 國泰假期（逢星期二・四・日出發）$1345.00 包來回香港機票，香港住宿六日一流酒店，包早餐及接送・
❁ 中國開心遊旅行團七日至廿四日，$1720起，包來回香港機票。天天出發，任君選擇・
❁ 世界各地機票及各國簽証・
❁ 廣州中國大酒店三晚四日每人 $157.00 包來回酒店接送・早餐。
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽証
溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室・
PHONE: 604 - 685 - 9366

西捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二號）
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證
豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

本報廣告效力宏大

黃堃俠旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES. 128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
(1) 特價西雅圖香港來回機票 $878
(2) 12月 12日出發台北香港 10日遊 $1599
(3) 11月 5日出發暢遊中國六大城市 $2688
新舖招租喜士定二七五東二千方尺
請電黃立錚公証人

均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE (604) 872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時
大割價！
◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美・加機票
◎多倫多來回機票 $268.00

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

傅達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（福爽奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
＊ 香港來回特價加幣 $798 小童半價
＊ 東京・迪士尼六日豪華團 $1438
出發日期：十月一日及十月十二日
＊ 中國遊：十八日 $2688
北京・西安・重慶・城都・昆明・廣州
十一月五日出發
＊國內機票大減價來回：
卡加利 FR$118 點慢頓 $138 沙省 $158
富振打 $178 溫尼辟 $198
多倫多・滿地可・渥太華 $268
紐約・波士頓 $358
三藩市 $179 羅省 $199 檀香山 $349
＊ 李糯團 FR$199 拉斯維加斯團 FR$289
＊迪士尼巴士團 ＊ 三藩市或羅省飛機團每日出發
歡迎查詢・
※代售旅行保險， ※代辦旅遊証件・

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年 （若在十二月前先付費用，則照今年舊價・）
● 由經驗領隊丘錫琛先生
● 全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一釣都賓館
● 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
● 在香港期間，每日均有旅遊節目
★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省・
● 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
● 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
● 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

明年卑詩藝術節 假片市佐治舉行

（域多利訊）卑詩省秘書詹查博昨報告，明年卑詩省藝術節，將於一九八六年五月四日至八日，在片市佐治舉行，同時另舉行其他慶典活動，至五月十日才結束。

詹查博亦兼任省文化廳長，表示明年舉行的一九八六年藝術節，將比較往年來舉行的節慶更加熱鬧，參加演出者有一千五百人以上，均為音樂家、歌唱家、舞蹈家、拍電影片家等，估計共演出最低限度廿四台不同的真人演出名劇，將表現出卑詩省民的天才。

加和平紀念日 三軍將士遊行

（雲訊）加拿大陸海空三軍在全國各大小城市舉行和平休戰紀念日第一次世界大戰結束，簽訂和約第六十七週年，加華裔退伍軍人會，會員數十人，昨參加在勝利廣場紀念碑舉行的公祭大會，會後即開始大遊行，所經各街道，兩傍行人道群衆夾道，熱烈鼓掌表示對軍人崇高的敬禮，華裔退伍軍人，步伐整齊，飛機隊在空中飛行，表示致敬禮。

大陸海空三軍在全國各大小城市舉行和平休戰紀念日第一次世界大戰結束，簽訂和約第六十七週年，加華裔退伍軍人會，會員數十人，昨參加在勝利廣場紀念碑舉行的公祭大會，會後即開始大遊行，所經各街道，兩傍行人道群衆夾道，熱烈鼓掌表示對軍人崇高的敬禮，華裔退伍軍人，步伐整齊，飛機隊在空中飛行，表示致敬禮。

全體軍人，高唱加拿大國歌，由雲埠消防局音樂隊伴奏，獻花時，外交使節駐雲埠首長，均參加公祭儀式，加聯邦能源部長模加妮，省政府代表政府關係廳廳長，副市長黨亞路美及華裔退伍軍人會均向紀念碑獻花，公祭爲國犧牲的將士，西女暨哀榮，牧師連諾基，祈禱祝福，高奏「天佑女王」後，即開始大遊行，旅幟鮮明，領衆遊行，檢閱台設於詩磨街夾喜士定西街。

大遊行後，中午十二時，華裔退伍軍人假一定好酒家，莊開三席，設宴聚餐，席間各人暢談回憶戰時生活情況，談笑風生，洵爲盛事。

藝術科技中心 辦烹調研討會

（雲訊）雲埠藝術科學技術中心，定期於十一月十六日星期六中午十二時至五時，又於十一月十七日星期日下午一時至五時，在該科技中心舉辦烹調的化學研討會，由華裔女烹飪家CONNIE JUNG講解如何使用中國鍋烹調。

該中心位於固蘭護街六百號

陳宜禧的日本瓷碗復得記

陳策文

近日，筆者在台山斗山六村美塘里，聽友人講述了陳宜禧生前珍愛的日本瓷碗失而復得的故事。

去年九月，台山縣府爲重鑄已故華僑實業家陳宜禧的銅像舉行隆重慶典，陳宜禧的一個居住廣州市多年的媳婦不願年邁歸來家園，目睹退回的全部樓房空空如也，心中悄然，便對唯一居家的陳宜禧嫡孫陳大夫婦，憶述先翁陳宜禧晚年珍愛的種種古玩，希望不惜代價查詢尋回。這個消息仿若投石擊水，立即在陳宜禧的故鄉六村里傳開去。

回憶，民國十五年，宜禧總辦被强加「寧陽鐵路辦理不善，貪污舞弊，獨裁專橫」等莫須有的罪名離職，兩袖清風退居家園美塘里，閒或好古玩，父老們都一致證實，陳宜禧家藏的古玩十分珍貴，多是當年慈禧太后嘉獎其築鐵路有功所贈，其中有三件爲傳家寶：上方寶劍、象牙船及日本瓷碗。嫡孫陳大及妻子聞此寢食不安起來了。他們才屆中年，未曾有緣見過先祖一面，欲尋回散軼古玩談何容易。然而出乎他們的意料之外，鄉、區及縣各級政府和僑聯負責人知道了這件事後，立即不遺餘力想方設法尋找，不到半年時間，陳宜禧的一部份遺物開始被尋訪到了。

起初，鄉親們送上門來的是一幀宜禧上任新寧鐵路總辦的瓷相，一個直徑八十公分的圓口灰黑色的佛山造的金魚陶瓷大缸。接踵而來的，有大面磨珠照身長鏡，有酸枝貴妃床，有古山水漆畫，最引人注目的是一個殘缺不全的船形日本海螺殼。這個灰藍色的螺殼，用手輕輕拂去塵埃，便裏裏外外閃爍着無數藍晶晶的小珍珠，照得人眼花繚亂。據父老回憶說，它就是與日本瓷碗一起，由日本天皇獻給慈禧太后而轉賜給宜禧的所謂「扶桑雙壁」之一。陳大夫婦喜出望外，心想由此看來三件傳家寶之一的日本瓷碗可能存世。

果然，在今年春光明媚的一天中午，鄰近的秀塘村村長陳雙中找上門來了。陳大夫婦一看，陳雙中雙手捧着的，正是日本瓷碗呀！它直徑約一尺，深六寸，設計精奇，選型古樸，花樣美觀，金碧輝煌，如果用手拈一拈，這日本瓷碗足有二斤多重，細心翻看它的底部，刻有一個硃紅小圓印，印着一個正楷硃紅「天」字。這碗是陳雙中幾經曲折輾轉保存下來的，陳大夫婦聽了他的一番講述，接過傳家寶自鳴喜交集，當即奉上一筆酬金，聊表謝忱。但陳雙中婉言辭謝而去。陳大於是給鄉僑聯會寫了一封公開信。

歐洲式豪華屋出賣
近華埠三房一廳，兩睡房一廳有小童免問，如意者請到六四三號喜市定東街乾洗部詢問。

出賣
華貴大樓・地62x173位43街夾GRANVILLE該物業有五睡房現出租・買主可拆建・詳情請電：MR. DIX 261-0855 DIX REAL ESTATE LTD 261-3138

全新豪華靚大屋
位CAPITOL HILL超過4200平方呎・一流優美景色・詳情請英語電：LYNNE PEMENT或CAROLYN GRIFFITHS 電話：266-1364 MONTREAL TRUST.

柏文出售

柏文急賣

光猛一廳一房雪櫃爐頭等全七街夾菲沙近華埠四萬二千3243305 6893084

新屋

KILLARNEY LOT:33'x165.4' 德人建築靚屋・2758 次完成・六睡房・紅屋頂・熱水HEAT・近京士威・要價$179.000 多活地產876-8841 DON KLOSTER 687-1985 PAGER 4314

有屋出賣

六房兩廳・包爐頭雪櫃・19年新屋・近乃路・有意請電3274918

屋主自賣

33x112 平地舊屋土庫一房近乃路交通方便。2228 KITCHENER電2559931

屋主自賣

20年屋樓上三睡房硬地板樓下一房一廳有火爐廚廁齊・開價九萬七千經紀免貶電：438-2828

屋主自賣

烈治文第一路近史提芬遊公路・三睡房三廳二火爐・保養好・請三時後電2711746

新屋自賣

二年新屋四睡房二套半衛生設備・有車房近學校・東乃街夾16街・請電：8755577

屋主自賣

近PNE新裝修土庫兩房一廳各樣齊全交通十分方便適合小家庭近PNE有意者請電2949045

土庫平租

近PNE兩房一廳各樣齊・獨立門戶・交通便・54夾域多利・有意請電：3278651

光猛樓下

大房大廳新設備廚廁浴齊全交通十分方便適合小家庭近PNE有意者請電2722271

新屋出租

全閉或分層出租・各樣齊・近域多利交通便吸烟者及有小孩免問・電話：2722271

光猛土庫

二房一廳一廚房・各樣備・獨立門戶・交通便・54夾域多利・有意請電：3278651

柏文出售

柏文急賣

光猛一廳一房雪櫃爐頭等全七街夾菲沙近華埠四萬二千3243305 6893084

有屋出賣

六房兩廳・包爐頭雪櫃・19年新屋・近乃路・有意請電3274918

屋主自賣

33x112 平地舊屋土庫一房近乃路交通方便・

屋主自賣

20年屋樓上三睡房硬地板樓下一房一廳有火爐廚廁齊・開價九萬七千經紀免貶電：438-2828

屋主自賣

烈治文第一路近史提芬遊公路・三睡房三廳二火爐・保養好・請三時後電2711746

新屋自賣

二年新屋四睡房二套半衛生設備・有車房近學校・東乃街夾16街・請電：8755577

屋主自賣

近PNE新裝修土庫兩房一廳各樣齊・獨立門戶・交通便・54夾域多利・有意請電：3278651

土庫平租

近PNE兩房一廳各樣齊・獨立門戶・交通便・54夾域多利・有意請電：3278651

光猛樓下

大房大廳新設備廚廁浴齊全交通十分方便適合小家庭近PNE有意者請電2949045

新屋出租

全閉或分層出租・各樣齊・近域多利交通便吸烟者及有小孩免問・電話：2722271

光猛土庫

二房一廳一廚房・各樣備・獨立門戶・交通便・54夾域多利・有意請電：3278651

柏文急賣

一睡房廳廚廁俱齊新地乾洗衣機免費・近喜士定夾域多利如適合請即電2543781

土庫出租

兩房一廳・客廳傢俬齊備・包水電・獨立門戶・交通方便・有意請七時後3276280

樓下出租

兩房兩廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶威靈頓街近喜士定東街・請電話2988742

屋出租

菲沙八〇七六正層兩房兩廳爐頭雪櫃浴廁齊獨立門口・有意請電話陳太：3241296

土庫出租

三房一大廳廚房廁所各樣齊備・菲沙15街交通方便近中小學校及巴士站8744・2148

樓下出租

乃45街樓下三房一廳各樣齊獨立門口及巴士站及學校交通方便・請電：3244386

樓下出租

近37街夾乃街・新裝修兩房一廳樓下出租・獨立廚廁・有意者請電：3278400

新柏文租

近華埠三房一廳二廁廚爐雪櫃齊備環境優雅有意請電：八七六・八六五九

新屋樓下

兩睡房廳・廚浴室包水電・月租四百交通便・歡迎不吸煙人士・電話：4327358

新屋樓下

出租兩房一廳・各樣齊備・交通便利近乃磨及栢架・電話二五五・一二〇四李太治。

土庫平租

近PNE新裝修土庫兩房一廳各樣齊備近巴士學校包水電有意請電：2550170

光猛樓下

大房大廳新設備廚廁浴齊全交通十分方便適合小家庭近PNE有意者請電2949045

土庫出租

烈治文第一路近史提芬遊公路・三睡房三廳二火爐・保養好・請三時後電2711746

土庫出租

二房一廳新地毯新爐雪櫃・電話：2536262

新屋樓下

出租兩房一廳・各樣齊備・交通便利近學校・東乃街夾16街・請電：8755577

土庫出租

二房一廳爐頭雪櫃廚廁浴室齊備47街近乃街交通方便近學校・電話：3250133

樓下出租

三房一廳爐頭雪櫃廚廁浴室齊備47街近乃街交通方便近學校・電話：3250133

幽靜柏文

菲沙夾8街一房一廳廚房近華埠巴士及購物商場・月租335元・請電：2543362

土庫出租

菲沙夾8街一房一廳廚房近華埠巴士及購物商場・月租335元・請電：2543362

土庫出租

二房一廳爐頭雪櫃廚廁浴室齊備47街近乃街交通方便近學校・電話：3250133

樓下出租

兩房一廳廚廁雪櫃爐頭・交通方便・近49街・請電：4377854

靚屋樓下

兩房一廳廚廁雪櫃爐頭・交通方便・近49街・請電：4377854

平地土庫

近PNE兩房一廳廚房出租・合三人家庭・電話：2547862

平地土庫

近PNE兩房一廳廚房出租・合三人家庭・電話：2547862

土庫出租

兩房一廳各樣齊全各自門口・近學校巴士站・近商街夾29・電話：2222211

土庫出租

兩房一廳各樣齊全各自門口・近學校巴士站・近商街夾29・電話：2222211

土庫出租

19街近廸・獨立門戶・爐廁齊備・通合單身及學生・請電話：8767552

潔靜土庫

19街近廸・獨立門戶・爐廁齊備・通合單身及學生・請電話：8767552

新屋出租

新裝修平地土庫・全地毯一大房一大廳・樣樣齊・交通方便・請電：2516913

土庫出租

新裝修平地土庫・全地毯一大房一大廳・樣樣齊・交通方便・請電：2516913

新屋土庫

三房一廳・各樣齊備・近巴士站・電話：8767552 4905或8767552 8233

新屋土庫

三房一廳・各樣齊備・近巴士站・電話：8767552 4905或8767552 8233

樓下出租

列治文新屋兩房或三房一廳設備齊近商場學校交通方便請電話：2742167

樓下出租

列治文新屋兩房或三房一廳設備齊近商場學校交通方便請電話：2742167

樓上全層

一房一廳廚房浴室廁所爐頭雪櫃齊・近交通・包電暖氣電話：二五四・二八八六。

樓上全層

乃近49街二房一廳獨立門適合小家庭獨立門出入近中小學電：三二七・九九二七

新柏文租

近華埠三房一廳二廁廚爐雪櫃齊備環境優雅有意請電：八七六・八六五九

新屋樓下

兩睡房廳・廚浴室包水電・月租四百交通便・歡迎不吸煙人士・電話：4327358

新屋樓下

出租兩房一廳・各樣齊備・交通便利近乃磨及栢架・電話二五五・一二〇四李太治。

土庫平租

近PNE新裝修土庫兩房一廳各樣齊備近巴士學校包水電有意請電：2550170

光猛樓下

大房大廳新設備廚廁浴齊全交通十分方便適合小家庭近PNE有意者請電2949045

土庫出租

烈治文第一路近史提芬遊公路・三睡房三廳二火爐・保養好・請三時後電2711746

土庫出租

二年新屋四睡房二套半衛生設備・有車房近學校・東乃街夾16街・請電：8755577

屋主自賣

近PNE新裝修土庫兩房一廳各樣齊備近巴士學校包水電有意請電2550170

與北京新建交的格林納達

英民

一九八五年十月一日，格林納達政府決定與北京政府正式建立大使級的外交關係。由中國駐巴巴多斯大使李頌和格林納達代總理、外交部長本．瓊斯分別代表兩國政府在格林納達首都聖喬治簽署了建交的聯合公報。

聯合公報說：「中華人民共和國政府支持格林納達政府維護格林納達獨立和主權的正義事業。格林納達政府承認中華人民共和國是中國的唯一合法政府。」同時說：「兩國政府商定，在平等互利的基礎上，根據國際慣例，互相爲對方的外交代表團履行職務提供協助。」兩國政府强調「在相互尊重主權和領土完整、互不侵犯、互不干涉內政、平等互利和和平共處的原則基礎上，發展兩國之間的合作關係」。格林納達是與中國建交的第一百三十二個國家。

格林納達位於中美洲加勒比海東部，在西印度羣島中的向風羣島南部，與巴巴多斯島國近鄰。它由格林納達、卡里亞庫等一些島嶼組成。面積三百四十四萬平方公里，現有人口十一萬三千，百分之九十五是黑種人和混血種人。居民多信天主教，英語是官方語言，法語亦通行。

格林納達境內多山，主要由死火山構成，最高峯聖凱瑟琳，海拔八四〇米。河川遍佈全島，火山口湖衆多。屬熱帶海洋性氣候，年平均氣溫在攝氏二十五至二十八度之間，年降水量約一千九百毫米。熱帶森林豐富。國內盛產肉豆蔻，佔世界總產量的五分之一，並盛產可可、香蕉、糖、椰子、棉花等各種熱帶作物；有製糖、釀酒、椰子加工、製皂、捲煙等工業。對外貿易以輸出肉豆蔻、香蕉、可可爲大宗，合佔出口總值的百分之九十以上；輸入的主要是工業品、車輛和食品等。由於氣候宜人，風光美麗，所以旅遊業亦很興盛。

格林納達從十七世紀中葉後，被法、英相繼佔領，一七八三年淪爲英國殖民地，一九六七年實行內部自治，成爲英國的聯繫邦。一九七四年二月七日才宣佈獨立，成爲英聯邦成員國。去年列根曾派兵干涉格林納達，受到國際輿論的譴責。

大陸教師有多少？ 寶之

中國大陸現有八百所大學中有教授、副教授三萬七千人，講師十五萬人，加上助教及其他教師共三十萬零二千九百人。平均每四個大學生有一位教師。普通中學的教師有二百八十二萬八千人，平均每十五個中學生有一位教師。小學教師五百四十二萬四千六百人，平均每二十五個小學生有一位教師。此外，盲聾啞中學教師五千六百人，幼兒教師四十三萬人，電視大學、職工大學等成人學校教師二十四萬人左右。

大陸各級各類學校共有女教師三百四十四萬人，佔大陸教師總數的百分之三十八。

代侄徵婚 居廣州19歲徵居加國卅歲以下男為友有意者來信 LEE V.M.P.O.5056 VAN.B.C.V5N 3J2

請西廚 需有經驗．有意者請電：681．1922。

餐館請人 BC埠仔請平餐廚師兼PIZZA廚師一名及雜工壹名電雲8795026或1-242-3949

本埠餐館 宜經驗西廚及經驗女企枱．有意請面議．1996 KINGSWAY

請西厨 亞省埠請經驗西廚自費電話1．403．5233．3928徐太。

請人 請男女長工．有意請到二二七．五．GEORGIA奇化洗衣館面洽。

推銷日曆 賺錢快做六星期即日上工每日發薪能講英語一至六下午一至五時電873-2516．585-2199

請企枱 亞省埠仔請年青經驗企枱二名包食宿月薪一千二百自費電話403523 3108 PETER洽 5716 GRANVILLE ST

單針車衣 高級女裝製衣廠請有四年經驗車單針工人需懂些英語．YOFI CREATIONS 555 GRANVILLE ST

洗燙衣館 出賣有住房在後邊生意極好在旺區．MARGOT WILLMANN REALTY INC. 321-4125 434-9570 GALLAGHER

請女售貨 請經驗女售貨員，有意請到2045 E HASTINGS ST．西洽。

餐館請人 BC埠仔．請雜工一名．有意者請電1．427．3311．1-242-3949

請女傭人 一星期工作五天．需做家務及送食．略懂英語人工面議．晚6時後電李洽：733．1966

餐館出售 沙省埠仔唐番餐館．坐位48．埠內人口三千．有意者請電 306-948-2243

離埠急讓 東主離埠唐番餐館，卑梨城市中心八十座位全酒牌兼外賣，價四萬綠電112 7923442譚

餐館急賣 埠仔60位唐西餐．全酒牌生意旺位主要公路包租價四萬五千．詳情速電395．2560

中西餐館 出讓 TSAWASSEN 離雲埠半小時．附近析文全酒牌租廉，批長下午五時後電：943-1121李君

餐館急賣 週圍栢文近海鄰有啤酒及淡酒牌價四萬餘．下午六至九時請電：梁洽．689．8332

西餐室賣 雲島黨近埠40座位，位於市中心區．租廉，批生意穩定東主年老退休急讓電話1-748-9211

餐館急讓 戒責枱方式．座位約卅．全新生財器具．近本拿比夾二埠．長批．前途美好．詳情請電張先生2617275或3259670

餐館平租 中西餐館裝修一流，全酒牌舞池因人力不足迫於出讓有意電306．862．9666．

修理廠售 修理車身公司出售．有意請親臨：二三四 E.4 AVE. VAN.B.C. 請由後門進入。

某菜舖讓 大型某菜雜貨舖．面對參當奴．全新設備．兼售鮮花有六四九機．平讓．876．4746

農場割價出賣 曲步地40畝肥沃土地出產豐富．交通水利方便．新糧已有二十年有四睡房及土庫屋及工人屋各一間大機房．玻璃屋兩間．貨車兩架．拖拉機六部．各種時代化生才工具．一應齊全．主要出產有包生菜及西芹．有特別推銷權．每年入息不錯．業主退休全盤只賣五十六萬勿失良機．有意請電陳善歡(EDDIE S.Y. CHAN) 263-6116或公司 876-9222，876-5454

餐館出讓 中西餐館設備一流位於市中心旺區好前途日做二百餘元如意者來電洽商郭先生467．5454

餐館平賣 唐番餐位FERNIE B.C.三號公路連煤礦區常年遊客80座位酒牌因人手缺自賣電話604)423-3211

餐館出讓 沙省埠仔獨市唐餐館出讓．有意者請自賣電：306．7491．2938查詢。

菓舖出讓 *雲東旺街中型菜舖．舖新架撐新．生意佳．適合夫婦．日營千多元．東主榮休出讓九萬五千。*雲東旺街大型菜舖．舖新架撐新．日營二千．開價十四萬九千．投資．自費來電．請電唐大維(住家)872-7076 加華地產公司：324-1034。

飯店出讓 ▲好機會．久營揾錢飯店．租平．批長．地方大．東主一於要賣．要價五萬九千。

舖及栢文 ▲一〇四六CLARK DR單邊四組栢文及舖每月入息千五只賣13萬陳祖興 261-8048 大興賣業六八五九〇六八

餐館連物業出售 亞省離卡加利百三米．人口三千。獨立生意．適合移民投資．自費來電．早上十時前：(403)854-3144．晚十時半後：(403)854-3510找FRANK或ANITA

餐館急讓 位於市中心區．租廉主年老退休急讓電話1-748-9211

餐館急讓 戒責栢文近埠40座位約卅．全新生財器具．近本拿比夾二埠．長批．前途美好．詳情請電張先生2617275或3259670

唐西餐館雜埠平讓 開價萬五租平40位高貴林碌慶地交界931．3312

雜貨舖售 二埠日入五百．月租九百五十．三年半租約．價二萬五另點貨．英語電：522．3733

靚餐館 △座落業旺喜士定大街．近PNE 70座位．濃淡酒牌．唐番餐室．附近有兩個新建大商場．潛力無窮．東主人力不足．願到價出讓．三萬綸有商量誠最佳投資．機會莫失。

啡室萬七 △40座位咖啡室．座落業旺大街．乃路夾京士威．東主另有生意．劉價急責．萬七元有商量．抵買之至。滿堂紅公司 874-4268 何仲生住家 464-7602 緊急傳呼 667-7393 留電即覆。

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恆生實業有限公司

327-1111

IF YOU IN REAL ESTATE, WHY NOT CONSIDER US ?
BECAUSE AT NORTHRIDGE REALTY FOR ONLY $75.00 MONTH, YOU HAVE VERY OWN DESK AND TELEPHONE.
FOR FUTHER DETAILS, PLEASE CALL ROGER CLEVERLY OR WILLIAM NG.

通告

本總堂以應屆職員任期將滿，遵章選舉明年度新職員．經於十一月十日召開全體堂員大會．公議提名各科職員候選人名單在案．茲定於十一月十七日（星期日）由上午十一時半至下午三時半．在本堂禮堂舉行選舉．即日當衆開票．屆時希各堂員踴躍參加投票．以重選權是荷！

全加鄭榮陽總堂謹啓

一九八五年十一月十二日

關邦健鳴謝啓事

本人日前身體違和遵醫入坐保羅醫院調理．留院期間荷蒙洪門手足開平總會館．關龐西堂暨各兄弟．親戚朋友深熱關懷．到院慰問並惠送鮮花生菓．高誼隆情．殊深感激．現幸平安出院．遵醫囑附在家休養故此未克踵門面謝謹草數言尚希垂諒．專此並祝

大家 健康

關邦健敬謝

代柬

本會謹訂十一月十七日（星期日）下午一時在本會禮堂舉行成立第四十六週年紀念 敬請

黃伍宗親 屆時踴躍參加共同

各界友好 不勝翹企

叙慶

漢升體育會全人敬約

訃聞

先夫朱宗海公廣東台山那金鄉德威村人不幸痛於一九八五年十一月六日上午八時病逝於中央醫院積閱享壽五十有九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月十五日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園 烝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人朱陳芳珍
孤子勳華 碩華 婷華
孤女歡華
孤婿陳芹俊
胞弟宗鐸 弟婦陳常
胞妹春玲 妹夫陳炳
胞妹春英 妹夫李國森
任男勳周
任女歡彩
外甥勳鉅
外甥女婿百倫
外甥女李子輝 李子安
外甥女李美嫦 嫦婿余樹深
李美紅 蛸婿楊維矩
李美珊 蛸婿味高
李美琦
外甥孫五位

同泣告

治喪處：2040 E.25th AVE.
電話：八七三．一七四二
朱氏宗親會：四四二號E．HASTINGS ST.

訃告

先慈鄧羅秀好廣東開平縣月山鄉錢岡石砚村人不幸痛於一九八五年十一月八日上午八時四十五分病逝於唐人醫院積閱享壽九十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月十三日（星期三）中午十二時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園 烝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

子 鄧連洛
媳 梁梅色
長女鄧細妹
次女鄧樣妹
婿譚明光
余成本
孫 鄧榮燊
孫媳婿趙麗瑤
曾孫鄧遲和
曾孫女鄧女愛 鄧双愛
姪 鄧發書
姪婿黃寮弟
姪孫鄧永光
鄧永明
鄧永照
姪孫媳陳鳳蓮
黎結蘭
關文美
曾姪孫鄧國賢
鄧國良
姪孫女鄧妙娟
鄧妙華
鄧妙蘭
鄧妙珍
徐澄川
外孫譚文質 余國榮
外孫媳陳嘉華
外孫女譚艷芳 譚艷芬
余愛玲
外曾姪孫徐國強
徐駿業
徐成業

仝泣告

治喪處電話：三二五．〇五六二

訃告

先慈譚坤珠號明修朱公府君廣東開平羊路鄉朱屋公安里人不幸痛於一九八五年十一月十日下午七時在聖約瑟醫院與世長辭積測享壽六十有二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月十九日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伏市蘭墓園 烝屬宗親戚友世誼哀此訃

訃聞

反服母黃氏
未亡人馬秀屏
孫子崇煥 媳羅小姒
孫子崇超 媳黃小燕
崇宗
孫女艷玲 婿姚永洪
艷琼
孫女欣茵 欣薇
外孫女姚逸儀 仲儀
額儀
胞兄焯標 嫂馬氏
焯堅 嫂馬氏
任博強 任婦黃氏
任輝 任婦鄭氏
輝萬 任婦張氏

訃聞

先嚴馬文仲諱紹碧府君廣東台山白沙石公坑南昌里村人不幸痛於一九八五年十一月八日上午七時卅分病逝於溫哥華中央醫院積閱享壽六十有八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月十五日（星期五）上午十一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伏市蘭墓園 烝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人馬陳悅珠
孤子匡復 媳黃佩儀
匡述昌 媳江氏
匡平 媳方麗芬
男孫德明
啓明
咸明
女孫美玉
美婷
美小
胞弟紹淸 弟婦黃氏
文富弟婦馬氏
文坤
胞妹月霞 妹丈黃汝漢
胞佩霞 適李門
男姪兆聰
兆新
外甥男李祖立
外甥女秀梨 婿余遠堯
麗珍
麗清
彩婷
梓紹任婦張氏
任女佩珊 婿黃汝寬
艷芬(適周門)
艷婷任婿 JOHN FONG
艷慈任婿 BENNY LUI
艷蓮任婿 SAVIO LI
任孫男女內外共二十餘名

仝泣告

治喪處
喪宅 5548 SHERBROOKE ST. VAN.
電話：324．0109
朱氏宗親會
442 E. HASTINGS ST.
電話：684．4186

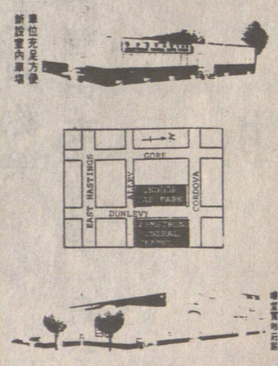
和安芽菜公司 WO ON CO. BEAN SPROUT
發行 綠荳
澳洲 美國
秘魯
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30
最後連映兩場 6:45, 9:pm.
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

本報廣告大宏力效

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜



盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

孟碧珊殯儀館 在常情親 Mount Pleasant Chapel
今日風光毀後人 往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
華人顧問蘭 特聘
KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖 Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
歡長花結長本 迎生籃婚青店 光花花花樹常 顧圍牌球木備
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

文華花店 Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結新盆四本 婚型栽季店 花設樹鮮常 球計木花備
無僑花花 任胞圈籃 歡光花標 迎顧牌花

月蓮花舖 LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌揷花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

美校園籠罩愛滋病恐慌

家長恐慌

對愛滋病的恐慌正在蔓延到美國各大學和學院。學校職員盡力向大學生、教師以及家長們展開有關愛滋病危機的教育，並且提出處理各種問題的準則。

新學年剛剛開始，一些學校已發現為數不少的愛滋病病例，波士頓大學醫療主任泰勒醫生說，憂慮的家長已經開始打電話詢問學校。

「我的孩子告訴我說，有一名同性戀者住在他的宿舍，」具有代表性的電話是這樣開始的，接着說，「你們將怎樣保護我的孩子免受愛滋病侵襲？」

制定準則

學院和大學當局正在尋求對下述問題的答覆：患愛滋病的大學生是否允許不受限制地住在宿舍？學院是否接納患愛滋病的中學最高年級學生入學？他們是否允許上課或者參加大學內或代表隊舉辦的各項運動？患愛滋病的教員是否允許教課？諸如食物服務部員工怎樣處置？學院和大學當局將採取什麼步驟保護校園裏愛滋病患者的自信心呢？

聖地亞哥州立大學學生保健主任帕特力克醫生說，「大部分學生似乎認為需要有一項政策，但是他們也感到我們必須堅持不歧視政策。」

在公立學校出現第一宗愛滋病後，學院職員強調，他們希望避免情緒上的騷亂。

紐約風波

上個月，當局透露有一名帶愛滋病毒的兩歲大的兒童上課時，紐約的家長不讓兩萬名子女上學。這消息成為全國報紙的頭條新聞。職員拒絕透露兒童的身份，他們堅持說該兒童目前幾乎沒有危險，其後，家長才陸續讓他們的子女返校。

大多數學院職員說，他們的想法是以聯邦疾病控制中心的說法作為指導的。疾病控制中心說，愛滋病的傳染並不特別強，而且僅僅通過性接觸、污染的注射針或者接受污染血液而傳染的。

超過一萬三千名美國人傳染上愛滋病，將近百分之五十已死去，未獲悉有人治癒了。

科羅拉多大學校務副校長豪威說，「我們最擔心之一就是恐懼心理，看來，我們從疾病控制中心得不到可能使我們減輕擔憂的做法。」該校已有一名大學生死於愛滋病。

尋求平衡

如何對待愛滋病人的問題，一直是牽涉到廣泛的利害關係問題。

弗吉尼亞大學學生保健組主任基寧醫生說，「學院願意避免做些什麼，是一個聲譽問題，例如，假若一個學校對愛滋病患者採取過度的自由政策，看來它可能吸引某些集團，却排斥其他人，像大學生。」因此，校園保健部門職員希望他們在處理愛滋病問題上盡可能結成一個聯合的陣線。

日式澡堂發出驅客令

愛滋病陰影籠罩扶桑

東京一間公共浴室最近拒絕做一名外國人的生意，理由是，恐怕傳染愛滋病。雖然只有八名日本人患有愛滋病，但引起公衆對此種疾病相當憂慮。日本正試圖防止這「外國」病。

有些日本醫生警告說，這種致命的病毒早已注入了日本人的血液中。愛滋病病毒能破壞人體抵抗感染的能力。他們相信這島國將很快面臨突然的迅速蔓延，達到一千名病患者。

全國衛生協會最近的一份調查顯示，日本五千四百名血友病病患者，百分之三十帶有愛滋病病毒。該協會的病毒研究部主管北村高橋說：「其中大部份將不會生病，但我們預測在明年會有越來越多的血友病患者開始呈現愛滋病的病徵。」他補充說：「在四年內，這數目將達一千人。」

愛滋病病毒最普通的傳播形式是男性同性戀關係或輸血。自從這疾病在一九八一年被發現以來，美國已有超過一萬三千人患有這疾病，其中半數已死亡。雖然並非每個患有這種病毒的人都患上愛滋病，但仍未知道有人能治愈。約有半數的病患者在一年內病死。

厚生省認為血友病患者帶有這病毒是受到從美國進口的血漿所沾染的，立刻採措施保護日本血液供應的純度。它還把每名供血者可以捐血四百毫升的數額加倍，目的是要削減日本依賴外國血液百分之八十五的比率。此外，該省的愛滋病研究和對策委員會已下令全國各地六百個衛生辦公室深入報告可疑的病患者，委員會也發起對這病毒的研究計劃。它還向衛生中心派發小冊子，描述目前的研究進展和如何避免愛滋病。厚生省官員熊谷藤夫說：「我們幾乎採取所能夠做的一切措施了。由於它出現，我們現時必須正視這問題。」

但北村高橋說，他認為厚生省的計劃是不足夠的。他說，發給研究愛滋病毒日本商株的款項只有八千七百美元，遠遠不及需要。他還認為厚生省未有充份向公衆發出警告。他說，「政府仍不承認這是公衆健康一個重大危險。它看來不願認識它。」北村高橋說，同性戀愛滋病患者的數目大致與血友病者相同，但厚生省顯然無能力幫助他們。熊谷藤夫說，日本的同性戀「未能達到西方那樣成為運動」。他們不是毫無保留的人。因此令厚生省無法作更多的公開催促他們去見衛生官員或在當地衛生醫療所尋求幫助。

一所大學醫學院最近的調查發現，一百零三名證實是同性戀者中，有五人帶有病毒。在東京，只有六名同性戀者經特別電話號碼，查問檢驗病毒醫院的地址。

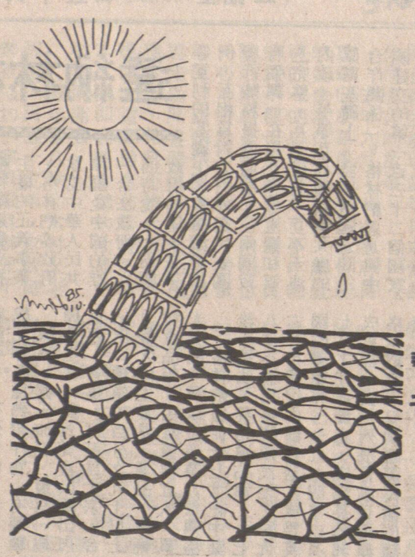
東京同性戀支持組織的一名發言人說：「日本的同性戀者害怕自我暴露，這裏有很多壓力需要適應。」

激光練習射擊槍

一名美國海軍陸戰隊員手持配備有激光的M—十六步槍。這種激光步槍可發射不傷人的光速和發出聲響，顯示目標是否已被擊中，代替實彈射擊。

斜塔命運

意大利長期的夏季乾旱，可能進一步危及比薩斜塔，使其今年的斜度比往年增加。



・華子・

新聞內外

學校當局說，他們致力在愛滋病患者的健康和權利跟學校的權利之間尋找一個平衡。任何決定制定了，經常有可能發出訴訟。

加強教育

迄至目前為止，與其說是制定政策，不如說是教育，已成為大學校園愛滋病規劃中的佔支配的主題了。

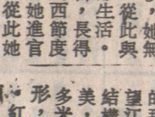
賓夕法尼亞大學已印製和派發愛滋病冊子，密執安大學也準備相類似小冊子。聖地亞哥州已放映以愛滋病為主題的電影，在今年秋天計劃放映更多的電影。馬里蘭大學已成為一個學生自願團體，向其他大學生介紹有關愛滋病的情況。

波士頓大學有相當大數量的同性戀者，他們可以重返課堂。

多數學校更快地制定了準則。醫療主任泰勒說，愛滋病委員會建議，愛滋病等試驗是陽性而沒有症狀的大學生，允許繼續過正常的校園生活。那些帶有更嚴重的病情的學生，包括有傳染性的皮膚損傷者，將要求退學。帶有嚴重病情的教職員工，將安置在隔離病房。假若他們康復了，他們可以重返課堂。

洪濱

四川望江樓的傳說



望江樓名勝，其中崇麗閣又名望江樓。

望江公園美麗幽雅。這裏竹林茂密，濃蔭遮道，當走進園林深處時，看到一叢叢色彩斑斕的翠竹，真使人眼花繚亂，拍手叫絕。當春風吹來，綠濤送拂，好像向遊人歡迎致意，使人賞心悅目。

望江公園的秀麗風光大都集中在江邊的那些亭台樓閣上。望江樓（即崇麗閣）結構獨特，建造精美，樓高四層，三十多米，上兩層為八方形，下兩層為四方形，紅柱碧瓦，黃脊金頂，飛檐翹翅，如青鳥欲飛。不少遊人對着它繪畫、拍攝、觀賞，贊嘆。樓下掛着一大塊木板，上面用草體字刻有清人題寫紡作的二百一十二字長聯。樓的上層，騷人墨客留下的名聯更多了，而最引人注目的則是被視為「絕對」的一上聯：望江樓上望江流，江流千古，江流不古。

相傳這是清代一位江南「名士」遊覽望江樓時寫的。他在成都住了半年，也沒有想出下聯來，臨走時，便把上聯寫在一塊大石碑，刻着「古印月井」四字。他想起望江樓的上聯，即興擬寫下聯：印月井中印月影，月井萬年，月影萬年。

（望江）

初老期癡呆病症 折磨古稀老年人

科學小品

科學和醫藥探小說作家更死於這種初老期癡呆症。

醫務人員表示，出生率上升固然是此病發病率增加的原因之一，但主要是一種隨着壯年人的老年人的絕症已為先進科學所控制在世界先進國家的療養院、醫院和私家醫院（初老期癡呆症）患者就像地度着晚年。在人類平均壽命上升和老年人數目不斷增加之際，阿爾茨海默氏病（初老期癡呆症）患者的同時，卻為他們加添事年垂死的痛苦。

他有一次散步到城郊的珠市場，發現場內有口井，在井邊有清代嘉慶年間豎立的一塊大石碑，刻着「古印月井」四字。他想起望江樓的上聯，即興擬寫下聯：印月井中印月影，月井萬年，月影萬年。

（望江）

架構，使慢性病成為社會衛生方面的一大難題。

阿爾茨海默氏病一般發生在六十五歲以上老年人身上。病者腦細胞不斷受到破壞，無可避免地出現記憶力衰退，對昔往一切印象模糊，起初六親不認，繼而失去說話和行動能力。十多年後發展成「植物人」，有的則死於肺炎。

一九〇六年德國醫養學家阿爾茨海默最先發現這種初老期癡呆症，發現患者大腦神經細胞內滿是退化的神經末稍和紊亂的纖維，醫學界數十年來已一直對它進行研究，試圖找尋神經細胞死亡的原因，但仍未有較大的進展。近年來人類壽命不斷延長，阿爾茨海默氏病愈益普遍，這種病的嚴重性才漸為人們所察覺。

方滿

***

婆羅乃國王是超級富豪 與金融家合作揚威倫敦

倫敦婆羅洲的小國婆羅乃，國王華杜拉蘇士年值三十九，相信是全球最富有的少數人物之一，沒有人確知他有多少財產，但他的國庫儲備接近一百五十億美元。

華杜拉並非妊誇耀富有的人，力言那筆錢是屬於國家的，但他還是擁有一隊名貴汽車，兩架直升機，三架波音七二七式機及一架高富噴射機，他的新王宮用了十六英畝的義大利雲石砌成，內有鍍金浴盆與二千具電話。他的人民也過着溫飽的生活，由貧油以至白米，由大學學費以至赴麥加朝聖，均有政府補助。

這位擁有石油的蘇丹，一如許多產石油國家，自然有不少人設法與他結交，其中之一便是埃及出生，目前長住倫敦的富翁資罕默德·費德。今年六月廿五，當英鎊市值跌至新低點時，英首相戴卓爾在唐寧街設茶點招待的貴賓，便是婆羅乃蘇丹及他的代理人費德。據傳，事後蘇丹曾將幾十億美元改兌英鎊，助英鎊扭轉頹勢。說起這位費德，也非同小可，他除了代蘇丹購入倫敦的多哲斯特酒店外，稍後自己竟收購了英國很有名百貨業集團公司傳利沙行，這集團轄下有很出名的哈洛特百貨公司。

不過，這宗買賣却引起朗羅公司的羅蘭·盧蘭的妬火，後者屢欲收購傳利沙行，但被政府調查所阻延，而費德似乎藉蘇丹的影響，獲政府迅速批准，盧蘭公開指摘費德沒有八億四千二百萬美元現金收購那百貨公司的，祇是代蘇丹出面而已。

費德與其兄弟沙拉與阿里擁有巴黎的麗施酒店，在紐約洛克斐勒中心有一幢大廈，在蘇格蘭有一座宮堡，佔地三萬二千英畝。在南太平洋大溪地附近有一座島，他與子長年都是隱居在島上，而他的兒子廿七歲的基斯汀亦是住在這裏。這雖是世外桃源，但是亦有危機潛伏，最近基斯汀在海中游泳，就幾乎給鯊魚吃掉，這裏是基斯汀的自述。

基斯汀說，那天早上，他與父親所僱的一個工人莊尼正把一艘船的木條從附近一座較小的島拖回大島去，這些木材是用以修葺他父親的酒店。這酒店在春天時給颱風摧毀了。但是他們在艘船上裝得過重，艘船開始沉下去。他回頭望，想叫莊尼幫手，但是艘船正在浮走，而且反正莊尼做不了什麼的。拖船已開不動，莊尼手上又沒有武器。

跟着，基斯汀就見到四呎距離。我就不斷轉動，恐怕有一條會從背後來襲。我這樣做了大約四十五分鐘，已開始力盡了。

「忽然，我聽到像蜜蜂似的聲音。我回頭，看見有一艘摩打快艇直向我飛馳而來。快艇接近，那些鯊魚就散開逃走了。我看見來人是我的朋友比利蓋寶。他用望遠鏡看到艘船半沉，知道有麻煩，便出來幫忙。

「當我游向快艇時，有一條鯊魚衝來，我撲上艇上，比利用射魚槍向牠射了一槍。這鯊魚就立即把牠撕食。

「事後我很怕把這事告訴父親，因爲他脾氣不好。但當我講完了之後，他深吸一口氣說：『孩子，你應該小心，世界是危險的。我知道你已經是個大人，但你越接近。

基斯汀立即想到死亡，覺得被鯊魚分食而死是太沒有價值了。他說：「我假如伸出手，就可以摸到牠們。其中有一條把頭抬出水面，我恐怖地看到一行一行的尖利的牙齒，這樣的牙齒，能要咬一口就完了。其他的鯊魚一嗅到血的氣味，就會全部衝過來咬我，我不會有機會。我恐怖地拍水嚇最接近我的一條。跟着我記起了有一次一個大溪地的土人數我的辦法。他說假如你在水底大聲叫，就會把鯊魚嚇着，牠不敢過來襲擊。於是每當有一條鯊魚接近一些時我就沉入水底，用盡力氣叫喊。這很不容易，要先把水吐出，但可以做到。牠們保持大約四呎距離。我就不斷轉動，恐怕有一條會從背後來襲。我這樣做了大約四十五分鐘，已開始力盡了。

「忽然，我聽到像蜜蜂似的聲音。我回頭，看見有一艘摩打快艇直向我飛馳而來。快艇接近，那些鯊魚就散開逃走了。我看見來人是我的朋友比利蓋寶。他用望遠鏡看到艘船半沉，知道有麻煩，便出來幫忙。

「當我游向快艇時，有一條鯊魚衝來，我撲上艇上，比利用射魚槍向牠射了一槍。這鯊魚就立即把牠撕食。

「事後我很怕把這事告訴父親，因爲他脾氣不好。但當我講完了之後，他深吸一口氣說：『孩子，你應該小心，世界是危險的。我知道你已經是個大人，但你

二法官往參加一宴會，皆違例泊車而接告票。次日乃互審。

甲法官先登庭審乙，曰：「就算法官犯法，都應該罰款五十蚊啦！」

職而易位，由乙審甲。乙曰：「兜這案件，今日已經係第二宗，爲起阻嘢作用，罰款五百！」

島小居隱帝影 兒子險葬鯊腹

●基斯汀叫莊尼留在拖船上，他自己游向大約二百碼外的大島去找人來幫手。他不想把繩斷，怕艘船會被沖出大海。

他跳入水中，開始游泳，游了一半的時候，他就看見附近的水中有銀光一閃，跟着他就看到使他腸胃打結的景象。在距離他大約十碼之處，一條鯊魚的脊鰭冒出水面。這鯊魚大約有四呎長，繞着他慢慢兜圈子。於是他慢慢踏水，盡量不發出太多聲音的朋友比利蓋寶。他用望遠鏡看到艘船半沉，知道有麻煩，便出來幫忙。

基斯汀立即想到死亡，覺得被鯊魚分食而死是太沒有價值了。他說：「我假如伸出手，就可以摸到牠們。其中有一條把頭抬出水面，我恐怖地看到一行一行的尖利的牙齒，這樣的牙齒，能要咬一口就完了。其他的鯊魚一嗅到血的氣味，就會全部衝過來咬我，我不會有機會。我恐怖地拍水嚇最接近我的一條。跟着我記起了有一次一個大溪地的土人數我的辦法。他說假如你在水底大聲叫，就會把鯊魚嚇着，牠不敢過來襲擊。於是每當有一條鯊魚接近一些時我就沉入水底，用盡力氣叫喊。這很不容易，要先把水吐出，但可以做到。牠們保持大約四呎距離。我就不斷轉動，恐怕有一條會從背後來襲。我這樣做了大約四十五分鐘，已開始力盡了。

「忽然，我聽到像蜜蜂似的聲音。我回頭，看見有一艘摩打快艇直向我飛馳而來。快艇接近，那些鯊魚就散開逃走了。我看見來人是我的朋友比利蓋寶。他用望遠鏡看到艘船半沉，知道有麻煩，便出來幫忙。

「當我游向快艇時，有一條鯊魚衝來，我撲上艇上，比利用射魚槍向牠射了一槍。這鯊魚就立即把牠撕食。

「事後我很怕把這事告訴父親，因爲他脾氣不好。但當我講完了之後，他深吸一口氣說：『孩子，你應該小心，世界是危險的。我知道你已經是個大人，但你

●小圖是影帝馬龍白蘭度。上圖左邊是他的兒子基斯汀與救命的朋友合照；下圖是白蘭度鳴居的南海小島。

聖安東尼銀行佔百分之八股份，在海灣公園旁也有住宅，當然否認盧關的指摘。

費德在英國的商業銀行事務說，費德的錢來自埃及的先人，其祖父與父均經營紡織業與捲菸業。但盧關則指其父祖是一名教師，後爲商業。但盧關則指其父祖是一名軟師，後爲捲菸業。但盧關則指其父祖是一名軟師，後爲捲菸業與

加拿大明年舉行中國古代文化展

（渥太華訊）滿地可爾將舉辦中國古代文化展覽，加拿大人民將有機會大飽眼福，看看中國古代藝術寶藏。

中國文化部與滿地可市已簽訂協議，決定明年五月十八日至十月五日舉辦中國古代文化展覽會。展覽會將展出石器時代以來的歷史文物，包括出土的秦公元前二二一年至二〇六年兵馬俑，（漢公元前二〇六年至公元二二〇年）金縷玉衣，唐代（六一八年至九〇七年）的唐三彩以及宋（九六〇年至一二七九年），元（一二七九年至一三六八年），明（一三六八年至一六四四年）與清（一六四四年至一九一一年）的陶瓷、名畫和書法。

這是中國迄今在國外舉行的最大規模中國古代文化展覽會。展覽會將展出石器時代以來的歷史文物，包括出土的秦公元前二二一年至二〇六年兵馬俑，（漢公元前二〇六年至公元二二〇年）金縷玉衣，唐代（六一八年至九〇七年）的唐三彩以及宋（九六〇年至一二七九年），元（一二七九年至一三六八年），明（一三六八年至一六四四年）與清（一六四四年至一九一一年）的陶瓷、名畫和書法。

應邀在加拿大舉辦的中國古代文化展覽會，目的在於促進兩國的文化交流。

斯里蘭卡與匈牙利宣佈參加雲博覽會

（雲訊）斯里蘭卡（即以前的錫蘭）日昨宣佈參加一九八六年世界交通博覽會，這個島國的宣佈，爲第四十五個國家參展。

博覽會專署柏烈基利德表示盛讚斯里蘭卡參展，謂該國以友誼的島國著名，其舞蹈藝術及慶典均多采多姿，（又訊）中歐國家匈牙利爲最近宣佈參加一九八六年世界交通運輸博覽會，匈牙利人民共和國副總理祖士其馬濟最近訪問雲哥華時，作出允諾參展報告。

加聯邦外交部十一月十七日星期日下午二時，中山公園會再舉辦遊中山公園園遊會，在片打東街五十號該會辦事處出發，參加者請穿避雨鞋靴。

今年聖誕，歡迎各界人士贊助介紹親友參加中山公園會爲會員，個人會員年費十元，家庭會員二十元，耆英及學生年費六元

中山公園會辦中國貨幣講座

（雲訊）雲埠中山公園會定期於十一月廿一日星期四下午七時半，假座片打東街五十號中華文化中心禮堂，由知名集銀幣學家大衛拉辛主講孫中山先生與中國銀紙鈔票問題。

大衛拉辛君是知名收集家，收集銀幣及鈔票，他曾經多年收集珍貴銀幣，爲博物院及收藏家集硬幣。

本報又增飲食版 每逢星期六刊出

（本報訊）本報自因應環境及徇讀者之需求，增設「中醫藥版」，「攝影園地」，「藝叢」等專業性的各項專欄自推出以來，得到廣大的讀者贊助和鼓勵，現又以民以食爲天，中國廚道馳名於世，爲了更進一步迎合讀者的需求，經過幾個月來的計劃和籌備，特別情商得「巧婦」及多位式飲式食人仕爲本報執筆，採訪有關飲食知識，並定名爲「知味版」。

「知味版」，以飲食事業爲採訪對象，「巧婦」將縱橫於各大小食店求教，名廚造詣以至家庭主婦下廚心得，郇廚掌故，食林趣聞等等。務求在小小篇幅中，以所見所聞的飲食作業，忠實報導出來。爰定本月十六日起，逢星期六在本報定期刊出，務請愛護本報讀者留意是幸。

雲許氏宗親會定期舉行選舉

（雲訊）本埠許氏宗親會，現屆職員，任期將滿，聞該會經定期於本年十一月十七日下午一時至五時在天寅街三三六號該會所舉行選舉明年度職員，並當即開票揭曉，以資接替會務，希該會會員屆時踴躍蒞會參加投票，以重選權云。

全加陳穎川堂職員初選揭曉

（雲訊）本埠陳穎川總堂一九八六年度職員初選，經於昨十一月十日在該堂當衆開票揭曉，結果選出八十位獲票數最高者爲複選候選人，並經當場議決，十二月十五日下午一時舉行複選分科職員開票，選票經分別寄交各候選人，倘未收到者，希從速向該堂補發云。查各候選人芳名探錄如下：

應傑、燦豪、喜灼、以暖、景臻、清流、誨明、亦能、元沛、福連、藉康、宜模、榮祖、應暖、文健、愛光、永發、孔星、德強、新強、家俊、卓豪、山河、家蕭、伯陸、香泉、元阜、豪長、雲嘉、家蔚、榮坤、仕良、卓傑、（大村）仲伊、若松、國渭、若清、德榮、俊平、瑞琳、國慶、樹儒、渠章、汝溢、家明、輝猷、光煥、明傑、海峰、官潮、敏深、紹強、錫祥、勗銓、社池、永安、松柏、卓環、榮光、秉活、紹鋒、庭貴、科業、雲靖、應渠、開明、維德、述操、紀雲、悅華、能雲、天賜、柏華、卓傑、（三合）恩光、健璋、福強、樹榮、濟祥、邦彥。

華埠商會定期改選

（本報訊）溫哥華華埠商會第四屆理事任期即將屆滿，日前經已通過全體會員，提出候選人名單，並定期於本月十四日（星期四）下午七時，假座該會會所召開全體會員大會，及進行選舉，到時將邀請該會名譽法律顧問余宏榮律師到場監票，以示隆重，希各會員屆時踴躍赴會，參加選舉。

太平洋大鐵路百年紀念 華人先僑業績千古流芳

寫在大鐵路建成一百年之際

曹小莉

鐵路終於在一八八五年竣工。這條鐵路載着人和貨物在五天之內就可完成從東到西或從西到東的旅程，極大地刺激和發展了加拿大西部的經濟。這條鐵路使得加拿大，從東海岸到西海岸，成爲一個統一的、聯合的、強大而廣闊的領土，使加拿大成爲如同自己所自豪標榜的、名符其實的「北國之雄」。由於修建鐵路而在歷史上永留英名的加拿大總理約翰·艾·麥克唐納曾向全國指出：「中國移民是可敬的、可信賴的、遵守法律、勤儉和潔淨的人……沒有中國勞功的巨大努力，加拿大太平洋鐵路不可能如期完成，而加拿大西部的資源也不可能得到開發。」（這段話引自馬青所著〔先驅者〕一書）

今天現代噴氣式飛機以高速快捷爲人們提供了第一流的服務，但太平洋鐵路仍在加拿大的經濟中起舉足輕重的作用，仍是全國最重要的運輸手段之一。在鐵路的最西端，形成了一個年輕的、世界上最美麗的都市之一——溫哥華。一九八六年溫哥華將慶祝她成立一百週年的生日，世界博覽會將也幸逢其時在此召開。那時全世界絡繹而至的遊客將來此一睹異國風光，觀賞世界各國文化科技珍奇。太平洋鐵路和華工的貢獻也會作爲不列顛·哥倫比亞省的光榮在歷史介紹上向世人展現，因爲沒有一個多世紀前各族移民和華人共同灑下的血和汗，就不會有加拿大西部美麗繁榮的今天。

（八）（續完）

代柬

謹定於一九八五年十一月十七日（星期日）下午一時半在本社禮堂舉行慶祝第五十一週年紀念典禮，薄具鷄尾酒會，歌唱遊藝助慶，屆時恭請貴臨指導

藉增光龐

雲埠振華聲藝術研究社同人敬約

地址：片打街東·十五號二樓

電話：六八四·九六八一·

Jin Wah Sing Musical Association
16, E. Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9 Canada

雲埠洪門體育會通告

洪啓者：本會是屆職員任期將滿，遵章遴選賢能執行任事·定於一九八五年十一月廿四日（星期日）下午十二時開始投票，至十二月八日（星期日）下午二時揭曉·屆時凡我男女會員務希依時蒞臨投票，切勿放棄選權爲盼

此佈

雲埠洪門體育會

會長黃栢平

一九八五年十一月十日秘書李耀樞

賣平清貨

工廠清貨平賣·各式女裝·西褲外套·

時間：

十一月十五日（星期五）下午一時至六時

十一月十六日（星期六）上午十時至下午二時

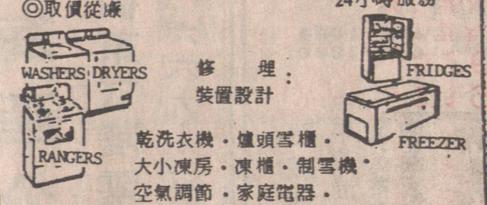
地址：

1945 MCLEAN VAN, B.C.

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話：253-4706
24小時服務

◎免費估價
◎取價從廉



修理：
裝置設計

乾洗衣機·爐頭雪櫃·
大小凍房·凍櫃·制雪機·
空氣調節·家庭電器·

嘉華冷氣暖氣煤氣凍房

2044 TURNER ST.
TEL:251-1616
中文:254-1033

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶菓肉食糧餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐△政府牌照△收費從廉△快捷妥當△日夜服務 請電黃耀堂

Nancy's FASHION LTD.
WE MAKE LIFE BEAUTIFUL

詩韻 時裝 美的世界

謹訂於
十一月十六日（星期六）舉行
新張典禮
敬備酒會恭候僑胞友好同業先進
蒞臨增輝

屆時特別邀請省人力資源廳長麥卡錫女士
MINISTER OF HUMAN RESOURCES
HON. MRS. GRACE M. McLARTHY
溫哥華副市長布朗女士 MAYOR BROWN
與多位著名人仕駕臨剪綵，並榮幸邀請得
北美龍形體育總會醒獅及由華埠小姐主持

時裝表演助慶
酒會時間：下午二時至五時
剪綵時間：下午三時
醒獅時間：下午三時
時裝表演：下午三時半

專營 ·日本、歐洲、香港最新時裝
·男女童裝 ·名廠首飾
特別專人由日本、香港及歐洲選購，最合東方女仕身裁

凡屆時光臨之人仕均有神密禮品一份奉送
是日酒會食物由香格里拉大餐廳供應
華埠奇化街229號 電話：683·1513

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.

＊夏威夷 五天超值團 小童$199 成人$268（機票另計）
行程：威基基，珍珠港，巴里大風坳
伊奧蘭尼皇宮，鑽石頭山，漁人碼頭，及乘玻璃底船作海上遊
費用：包括四晚酒店，三天早餐，華人導遊（逢四、六、出發）
＊香港 來回特價機票 $865起
＊夏威夷 來回機票 $289起

溫哥華華埠片打東街，125號
電話：（604） 669·4165

龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告·鏡架裝裱
書法服務·代訂中國雜誌
送禮字畫·藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

由鄧强慶主理
優質旅遊
（鄧强慶製作公司附屬機構）
本著為僑胞服務精神

中國豪華團 中國華東十八天遊
日本本州七日豪華團

十二月廉價機票大量出售
先到先得 欲購從速

夏威夷七日遊
日本·台灣回港聖誕團
韓·台·港春節團
迪士尼·三藩市·李糯聖誕團
五天夏威夷陽光團（逢星期四·六出發）
星馬泰九日豪華遊（逢星期六啓程）
曼谷芭提雅五日遊（天天出發）

報名：223奇化街（電梯按3字）
電話：687·0082

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

精工修理車身 令閣下放心又開心

電話: 253-7814

手藝精，工作靚
加拿大執照，十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價 最怕貨比貨
精工担保 担保精工
代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

Johnny Chau Wayne Yu

* We Specialize In
* European & Import Cars
* I.C.B.C. Claims
* Top Quality Body Work
* First Class Custom Paint Job
* B.C. Certified Workmanship
* All Works Guaranteed

mazda TOYOTA

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT

地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話: 324-3738

七天營業 九時至六時

常備明爐燒烤 平價 市場 承接馳名金豬

特設燒臘快餐

專營 燒鮮鵝肉 臘靚鴨食 馳名靚味 新鮮蔬菜 承接金豬 各式燒臘 各種快餐 油糖酒米

HOY INDUSTRIES INC.

872-0696

HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

雙重玻璃 DOUBLE GLASE
或 OR
單層暴風窗 INSIDE STORM
連工包料 LABOUR AND MATERIAL
一律七五折 25% OFF

鋁窗大減價

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條 咸煎餅 每件三毫
大特價 平過八折

專業精神 出品認眞

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話: 874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

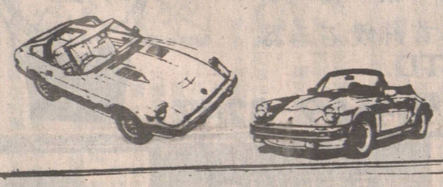
I.C.B.C. 一律七五折 酬賓

星期一至星期六營業
8:30 am — 6:00 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU BENSON GIANG

mazda TOYOTA DATSUN



總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐 約來回358元起
三藩市來回179元起 羅 省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話: 254-9111

保證:
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過一千五百元者
七五折優待

有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street. Vancouver. B.C. Tel: (604)251-9489

15點 TUNE UP
(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括:
(1) Tune up (2) 更換機油・油濾 (3) 喞油 (4) 更換雪胎 (5) 檢查電池功能 (6) 檢查冷却系統 (7) 檢查防凍水到零下30度 (8) 檢查前後剎車到% 多少 (9) 檢查全車電路系統・
總共45點向您寫下報告・
特價四汽缸只收工錢49・95六汽缸59・95八汽缸69・95貨車另計

更換前輪碟式剎車
連工包料
只收49.95
(大部份車)

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告・
特價 38.00
保證不會買錯車

更換機油及油濾
只收工錢特價 4.70
(好過自己換)
特級機油10W30
特價 1.69

自動排擋 TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油・

清洗冷却系統
特價 9.59
高壓水力及洗暖氣水箱、引擎、內部、冷却水箱，同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客

快捷 車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST'A'

唐人街 喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA MasterCard